НАО «Казахский национальный женский педагогический университет»

УДК: 81’1’37:003: 811 (574) На правах рукописи

**ЖАУЫНШИЕВА ЖАЗИРА БИЛИМОВНА**

**Числовой код в казахской, русской и английской лингвокультурах:**

**семантика и символика**

8D02301 – Филология

Диссертация на соискание степени

доктора философии (PhD)

Отечественный научный консультант

докт. филол. наук, проф.

Ж.К. Киынова

Зарубежный научный консультант

директор Института Славистики Берлинского ун-та им. Гумбольдта

проф. А. Бергман

Республика Казахстан

Алматы, 2023

**СОДЕРЖАНИЕ**

|  |  |
| --- | --- |
| **ОПРЕДЕЛЕНИЯ** | 4 |
| **ОБОЗНАЧЕНИЯ И СОКРАЩЕНИЯ** | 5 |
| **ВВЕДЕНИЕ** | 6 |
| **1 ЧИСЛОВОЙ КОД КАК КУЛЬТУРНЫЙ КОНЦЕПТ** | 14 |
| 1.1 Числовой код в казахстанских лингвистических исследованиях | 14 |
| 1.2 Числовой код: исчисление, обозначение, квантификация | 19 |
| 1.3 Числовая символика в мифопоэтической традиции и религиозных источниках | 25 |
| Выводы по 1 разделу | 41 |
| **2 ЧИСЛОВОЙ КОД В КУЛЬТУРНО ОБУСЛОВЛЕННЫХ ТЕКСТАХ РАЗНОСТРУКТУРНЫХ ЯЗЫКОВ: КАЗАХСКОМ, РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ** | 43 |
| 2.1 Числовой код во фразеологических единицах | 43 |
| 2.1.1 Сакральные числа во фразеологической картине мира | 47 |
| 2.1.2 Антропоцентричность фразеологизмов с числовым компонентом | 57 |
| 2.2 Числовой код в языке фольклора | 70 |
| 2.2.1 Числовая квантификация в загадках | 71 |
| 2.2.2 Числовая квантификация в волшебных сказках | 76 |
| 2.3 Числовой код в художественных текстах | 83 |
| 2.3.1 Образная семантика фразеологизмов с числовым компонентом в художественных произведениях | 84 |
| Выводы по 2 разделу | 94 |
| **3 КОНТРАСТИВНО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ КВАНТИТАТИВНЫХ СМЫСЛОВ В РАЗНОСТРУКТУРНЫХ ЯЗЫКАХ: КАЗАХСКОМ, РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ** | 96 |
| 3.1 Семантические оппозиции определенности – неопределенности в выражении квантитативных смыслов в разноструктурных языках | 96 |
| 3.2 Концепт множество в семантике существительных в разноструктурных языках | 107 |
| Выводы по 3 разделу | 111 |
| **ЗАКЛЮЧЕНИЕ** | 116 |
| **СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ** | 126 |
| **ПРИЛОЖЕНИЕ А -** Фразеологизмы казахского, русского и английского языков с числовыми компонентами | 135 |

**ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

В данной диссертационной работе применяются следующие термины с соответствующими определениями:

**Квантификация**  (от лат. quantum – сколько) – количественное измерение качественных признаков, т.е. измерение качества в количественных, числовых величинах

**Квантификаторы** (от лат. quantifies) – слово, которое обычно стоит перед существительным и обозначает количество этого предмета, т.е. это подкласс слов определителей, которые используются для выражения количества.

**Код культуры** – это система условных символов, знаков, смыслов, которые заключены в любом предмете материальной и духовной деятельности человека.

**Культурный код** – вторичные знаковые системы для кодирования культурно обусловленной информации и мировоззренческих устоев определенного этнического сообщества, запечатленных в природе, артефактах явлениях и предметах

**Концепт** –единицы ментальных или психических ресурсов сознания и той информационной структуры, которая отражает знания и опыт человека; оперативная содержательная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы языка и мозга (lingua mentalis), всей картины мира, отраженной в человеческой психике.

**Лингвокультура** – это выражение результата культурно-языковой деятельности некоторой группы людей. Лингвокультура складывается из совокупности языковых картин мира лингвокультурного сообщества.

**Нумерологема** – объединение семиотических единиц, содержащие числа как национальную категорию меры и экспликаторы квантитативных отношений, кодифицированные определенной лингвокультурой.

**Нумерологический код** – связан с представлениями человека о числах, о «полных» и «неполных» числах.

**Сакральные числа** – числа, имеющие особое значение, символическое, духовное, мистическое, религиозное и др. В каждой религии и культуре народа имеются определенные числа, наделенные особым символическим значением и священным смыслом.

**Система счисления** – символический метод записи чисел, представление чисел с помощью письменных знаков.

**Сопоставительная лингвистика** – (контрастивная лингвистика, конфронтативная лингвистика) направление в общем языкознании, задачей которого является сопоставительное изучение нескольких языков для выявления их сходств и различий на всех языковых уровнях.

**Числа** – элементы особого числового кода, с помощью которого описывается мир, человек и сама система метаописания.

**Числовая символика** – описание внутренних свойств и качества различных событий через количественные характеристики.

**Числовой код** – культурный концепт, в котором, с одной стороны, фиксируются количественные показатели, а с другой – они обрастают образно-символическими значениями, активно участвующими в коммуникации.

**Языковая картина мира** – исторически сложившаяся в обыденном сознании данного языкового коллектива и отраженная в языке совокупность представлений о мире, определенный способ восприятия и устройства мира, концептуализации действительности.

**Языковая типология** – это область лингвистики, которая изучает и классифицирует языки в соответствии с их структурными особенностями для обеспечения возможности их сравнения.

**ОБОЗНАЧЕНИЯ И СОКРАЩЕНИЯ**

АРФС – Англо-русский фразеологический словарь

БФСРЯ – Большой фразеологический словарь русского языка.

КРФС – Казахско-русский фразеологический словарь

ҚТФС – Қазақ тілінің фразеологиялық сөздігі

МКМ – макрометафорическая концептуальная модель

НККЯ – Национальный корпус казахского языка

НКРЯ – Национальный корпус русского языка

BNC – British National Corpus (Британский национальный корпус)

COCA – Corpus of Contemporary American English (Корпус современного американского английского языка)

ФЕ – фразеологические единицы

ФСП – функционально-семантическое поле

ФСРЯ – Фразеологический словарь русского языка

**ВВЕДЕНИЕ**

Язык любого народа отражает код нации, ее уникальность и самобытность. В условиях глобализирующего мира и расширения международных контактов знание языков определяет конкурентоспособность современного человека. Особое внимание на это обращает Президент Республики Казахстан Касым-Жомарт Токаев в своей статье «Независимость превыше всего»: «Одним из главных символов страны является государственный язык. Знание государственного языка – долг и обязанность каждого гражданина. <…> Широкое применение казахского языка не означает какого-либо ограничения для использования других языков, особенно русского. Молодежь должна понимать, что владение несколькими языками открывает перед ними широкие горизонты» [1].

Число как культурный концепт и квантификативный знак является языковой универсалией, поэтому тесно связано с категориями количества и качества, пространства и времени. Числовая система отражает мировоззрение определенной нации или народа, а отдельные числа несут в себе культурный код этноса и выражают сакральные смыслы. Поэтому «число являет собой, возможно, наиболее отвлеченный от материальной и событийной реальности концепт, и в то же время в жизни и в сознании человека число тесно связано и взаимодействует с предметным миром» [2]. Древние философы считали, что «все в мире есть числа» (Пифагор), рассматривали числа как «гармонию вселенной» (Платон), «началом и сущностью вещей» (Аристотель).

Числовой код как уникальный когнитивный феномен определяет все многообразие реляций как на уровне взаимодействия человека и окружающего мира, так и на уровне языка, поскольку представляет собой базовую семантико-грамматическую категорию «количество», посредством которого создается и описывается окружающий мир.

**Актуальность** диссертационного исследования определяется тем, что числовая квантификация в разноструктурных языках описывается в рамках лингвоцентрического, текстоцентрического и антропоцентрического подходов. В настоящей работе количественные значения изучаются с позиции культурного кода как совокупности историко-культурных и ценностных смыслов, основанных на семантических и символических значениях, что представляет особую актуальность в современной гуманитарной науке.

Безусловно, в филологической науке существует немало исследований, посвященных изучению числа как логического и культурного феномена, обладающего символической значимостью в соответствии с ценностными установками культуры определенного народа. Концепт «число» как универсальная языковая категория и элемент культурного кода имеет свои закономерности вычленения и структурирования информации о мире в различных языках. Несмотря на универсальный характер современной числовой системы, символические и культурные значения числовой квантификации в различных языках соотносятся с ключевыми ценностями определенной культуры. В связи с этим актуальность работы обусловлена необходимостью сопоставительного исследования числовой квантификации в различных лингвокультурах с позиции современных направлений языкознания – лингвокультурологии, когнитивистики, этнопсихолингвистики и межкультурной коммуникации.

В настоящее время особую актуальность приобретают исследования, основанные на когнитивной базе определенной лингвокультуры, под которой понимается совокупность знаний и представлений, которыми обладают представители того или иного линговкультурного сообщества. Следует отметить, что в последние годы в казахстанской лингвистике защищены диссертационные работы по изучению лингвокультурных основ числовых обозначений в казахском языке, сравнительно-историческому, когнитивному анализу категории числа в тюркских языках, сопоставительному анализу нумерологической культуры на материале разноструктурных языков, (Р. О.Досымбекова, Ж.Б.Курмамбаева, Д.Ж.Рыскулбек и др.).

Категория меры как субкатегория количества, а также категория множественности на материале казахского языка и в аспекте его сопоставления с языками разных структурных типов стали предметом отдельного исследования (А.Данияров, Б.К.Аязбаева, Ж.К.Ахмедова, К.К.Куркебаев, Л.Кабылдина, Р.Б.Джельдыбаева, Е.Маралбек и др.).

Подобное количество работ, с одной стороны, свидетельствует о глубине и многограности исследовательского материала, неугасающем интересе ученых к изучению категории числа как лингвистического и культурного феномена, с другой, – неисчерпаемости и неполной изученности семантики и символики чисел на материале различных языков с целью установления типологических сходств и различий, а также выявления национально-культурно своеобразия сопоставляемых языков. Принципиальное отличие настоящей диссертации от существующих работ заключается в том, что в ней проводится сопоставительное изучение числового кода на материале казахского, русского и английского языков, что очень актуально в условиях современного казахстанского общества, функционирования трехъязычного образования как социокультурного феномена, а также актуализации этнокультурных традиций и ценностей народов, проживающих в Казахстане. Кроме того, в качестве исследовательского материала было привлечено большое количество культурно обусловленных текстов – информационных (в том числе такие инновационные источники, как корпусы текстов и базы данных), художественных, фольклорных, религиозных и мифологических, на основе которых был осуществлен филологический анализ источников и их культурно-историческая интерпретация с позиции новых наук, рассматривающих когнитивные механизмы соотношения языка, культуры, сознания, коммуникации, сообщества.

**Научная новизна***.* Современная антропоцентричная парадигма научного знания актуализировала значимость изучения языковых явлений с позиции их лингвокультурологического осмысления в связи с чем возрос интерес к культурному компоненту содержания языковых знаков и их влияние на межкультурную коммуникацию.

Несомненно, что изучение числа как историко-культурного феномена всегда остается в поле зрения ученых, однако исследовательский материал позволяет рассматривать семантические характеристики и символические значения чисел с точки зрения современных лингвистических теорий. Новизну работы определяет предпринятая нами попытка сопоставительного описания числовой квантификации в казахском, русском и английском языках на материале культурно обусловленных текстов – информационных, художественных, фольклорных, религиозных и мифологических в соответствии с ключевыми ценностями различных лингвокультур.

В связи с этим новизна диссертационного исследования определяется тем, что контрастивный анализ числового кода в казахской, русской и английской лингвокультурах проводится с позиции:

- изучения семантики и символики числа в казахском, русском и английском языках, транслирующих ценностные установки культуры тюркских, славянских и западноевропейских народов.

- описания культурно обусловленных квантитативных критериев в сопоставляемых языках, поскольку в числах содержатся культурные символы этноса, а также представлены стереотипы его национального мировоззрения;

- ключевых ценностей определенной культуры с позиции новых наук о человеке говорящем;

- определения влияния культурно-ориентированных факторов и культурно обусловленного поведения на употребление языка и процесс межкультурной коммуникации.

**Объект исследования** – числовой код в казахском, русском и английском лингвокультурах.

**Предмет исследования** – семантические, символические и лингвокультурологические характеристики числового кода в сопоставляемых языках.

**Цель исследования** – сопоставительное изучение числового кода как культурного концепта в различных лингвокультурах на материале казахского, русского и английского языковс точки зрения выражения семантических и символических значений.

В соответствии с поставленной целью определены следующие **исследовательские задачи**

- раскрыть символическое значение и сакральную семантику чисел в мифолого-религиозной картине мира;

- представить сопоставительное описание чисел как вербального кода в казахском, русском и английском языках, транслирующих в своей семантике ценностные установки культуры тюркских, славянских и западноевропейских народов;

- представить сопоставительный анализ фразеологических единиц (далее – ФЕ) с компонентами-числительными, выражающие количественную семантику и национальные особенности категории меры и исчисления в казахском, русском и английском языках;

- раскрыть символику прототипических сакральных чисел*,* которые входят в состав многих фразеологизмов и выражают культурные смыслы, восходящие к ключевым ценностям народной философии и национального мировоззрения;

- дать описание числовой квантификации в сопоставляемых языках на материале культурно обусловленных текстов – информационных, художественных, фольклорных, религиозных и мифологических в соответствии с ключевыми ценностями различных лингвокультур;

- выявить ключевые символические значения числа и их различия в сопоставляемых языках;

- проанализировать концептуализацию числовых значений в межкультурной коммуникации;

- описать морфологические и семантические характеристики лингвокультурного числового кода;

- описать парадигматические отношения в лексической семантике чисел на основе их понятийной, предметной и функциональной общности.

**Методологическая и теоретическая основа исследования**

Исследование формируется с учетом единства общефилософской, общенаучной и частной методологии. Общефилософскую базу исследования составляют системность, антропоцентризм и детерминизм, в соответствии с чем язык представлен как система, реагирующая на сознание его носителей и изменяющаяся под влиянием культурно-исторического наследия, социально-экономической среды и других экстралингвистических факторов. Общенаучная методология реализуется в данном исследовании сквозь призму комплексного анализа фразеологического фонда языка, связанного с группой наук, таких как лексикология, грамматика, семантика, когнитивная и антропологическая лингвистика, социолингвистика, лингвокультурология.

Теоретико-методологическую основу исследования составляют работы авторитетных ученых в области филологии (Л.Вайсгербер, Ю.Д.Апресян, Н.Д.Арутюнова, Ю.Н.Караулов и др.), лингвокультурологии (Ю.С.Степанов, А. Вежбицка, М.М.Бахтин, В.А.Маслова и др.), философии (О.Есперсен, М.Хайдеггер и др.), в которых определены теоретические положения взаимосвязи языка и культуры, принципы языковедческой науки в изучении культуры как целостного явления и как ценностно-смыслового мира человека. Особая роль в определении методологических основ настоящего исследования принадлежит фундаментальным трудам лингвистов-теоретиков А.А.Потебни, Э.Сепира, В.П.Троицкого, М.Холла, О.Шпенглера, И.М. Кобозевой, А.Е.Супруна, В.Н.Топорова, Ы.Маманова, А.Ыскакова, Т.Жанузакова, С.Кенесбаева, С.Исаева, М.Томанова, Н.Уалиулы, А.Хасенова и др.

В научной литературе существует немало работ, объектом которых стали числа, их символические значения и культурные коннотации. Проблемам возникновения, становления, развития и функционирования понятий числа и числительного у многих народов уделяли большое внимание историки «первобытной культуры» (Э.Б.Тэйлор, Л.Леви-Брюль, Б.А.Фролов и др.), исследователи числовой мистики (К.Эккартсгаузен, В.М.Кириллин, А.И.Бородин).

Число как культурный концепт рассматривается в фундаментальных и современных трудах зарубежных и отечественных исследователей по когнитологии, линвокультурологии, этнолингвистике, фольклористике, мифопоэтике и других направлений филологической науки, ориентированных на антропоцентрический подход (В.фон Гумбольдт, Ф. де Соссюр, Сэпир-Уорф, Л.Вайсгербер, В.Я.Пропп, В.Н.Топоров, И.К.Дмитриев, С.К.Кенесбаев, А.Хасенов, С.Каскабасов, А.Данияров, Е.Жанпейсов, С.Кондыбай, К.Шамшадин, С.Негимов, Н.Л.Жуковская, Н.Д.Арутюнова, Е.С.Кубрякова, В.А.Маслова, А.Т.Хроленко, С.П.Праведников, А.Ж.Жаксылыков, К.С.Дусипбаева, Ж.Манкеева, Г.Н.Смагулова, З.К.Ахметжанова, Р.А.Авакова, О. Жубаева, Ж.К.Киынова, С.К.Сансызбаева, А.Т.Оналбаева и др.).

Источниковедческий анализ этнокультурных числовых обозначений и меры в казахском языке был объектом диссертационных исследований в начале XXI века, в период развития концепции антропоцентризма в гуманитарной науке и актуализации изучения национального языка как историко-культурного феномена (К.С.Дусипбаева, К.К.Куркебаев, Караджа Октай, Б.К.Аязбаева, С.К.Касымова, Р.О.Досымбекова, Ж.Курмамбаева, Д.Рыскулбек и др.).

**Материалом исследования** послужили фразеологические единицы с числовыми компонентами, эксцерпированные из академических и современных фразеологических словарей казахского, русского и английского языков. Собрана картотека контекстов с более 2000 словоупотреблений (из них более 800 примеров на материале казахского языка, более 600 – на материале русского языка и около 500 – на материале английского языка), иллюстрирующих своеобразие проявления количественной семантики в числительных (особенно в числительных первого десятка) и символических значений в сакральных числах *три, семь, девять, сорок* и другие на материале казахского, русского и английского языков.

Сопоставительный анализ числового кода был осуществлен на материале художественных, фольклорных (эпические произведения, волшебные сказки, загадки и другие малые жанры фольклора), религиозных и мифопоэтических текстов. В работе использованы материалы из уникального сборника образцов казахского фольклора «Бабалар сөзі» в 100 томах.

Кроме того, были привлечены материалы из современных информационных текстов (корпусы текстов и базы данных): «Национальный корпус казахского языка» (далее – НККЯ) (Электронный ресурс, режим доступа: qazcorpus.kz); «Национальный корпус русского языка» (далее – НКРЯ) (Электронный ресурс, режим доступа: ruscorpora.ru); «Британский национальный корпус» (далее – BNC – British National Corpus) (Электронный ресурс, режим доступа: natcorp.ox.ac.uk); «Корпус современного американского английского» (далее – COCA – Corpus of Contemporary American English (Электронный ресурс, режим доступа: corpus.byu. edu.coca).

**Методами исследования**. В качестве методов исследования были использованы историко-функциональный, системно-функциональный методы, а также контекстный и филологический анализ как основной метод текстологии, которые позволили описать природу числовой квантификации на материале культурно обусловленных текстов – информационных, художественных, фольклорных, религиозных и мифологических. Историко-функциональный подход означает изучение литературных явлений и влияние на читательскую аудиторию художественных произведений. Историко-функциональный метод позволяет изучить и обобщить читательский опыт определенных исторических эпох, позволяет проследить взаимовлияние национальных литератур, восприятие отдельных литературных форм и жанров и способствует постижению роли и значения фольклорных текстов в современном обществе.

Основной метод текстологии – филологический анализ текста опирается на своеобразие литературы как явления исторического и как вида искусства. Филологический анализ включает в себя элементы лингвистического стилистического и литературоведческого анализов и представляет собой прочтение текста в единстве формы и содержания. Контекстный анализ – анализ части через целое, методика описательной системы в которой единицами анализа выступают языковые, либо речевые единицы.

Кроме того, в работе были использованы описательный, компонентный, сопоставительный анализ. Описательный анализ позволяет комплексно исследовать числовой код в сопоставляемых языках; компонентный – выявить сходство и различие в плане содержания, лексико-грамматическом составе и образной составляющей фразеологизмов с числовым компонентом; сопоставительный – сравнить семантику, лексико-грамматические составы, образные составляющие сакральных чисел и выявить национально-культурную специфику каждого из них.

**Достоверность и обоснованность полученных результатов**обеспечиваются опорой на фундаментальные теоретические положения современного гуманитарного научного знания, соответствием методов исследования его цели и задачам, определением степени актуальности материала исследования с помощью системы поиска на иностранных и отечественных научных ресурсах.

**Теоретическая значимость исследования** заключается в дальнейшем развитии теории языка, общей фразеологии, этнолингвистики, когнитивной лингвистики и лингвокультурологии. Используемая модель изучения числового кода в казахском, русском и английском языках сквозь призму сакральных ценностей лингвокультурного сообщества может быть положена в основу анализа историко-культурного фонда любого национального языка. Полученные результаты и выводы вносят вклад в создание общей теории сопоставления языковых картин, способов реализации языковой универсалии «число/количество» в языках разных структурных типов.

**Практическая значимость исследования** состоит в возможности применения ее результатов в преподавании, прежде всего, теории языка, спецкурсов по сопоставительной фразеологии, лингвокультурологии, социолингвистике, межкультурной коммуникации. Материалы исследования могут быть использованы в процессе составления полиязычных переводных фразеологических словарей, культурологических словарей с лингвистическими комментариями, переводе художественных текстов, а также могут быть размещены в современных информационных источниках – национальных корпусах языков.

Кроме того, результаты диссертационной работы также могут быть использованы при дальнейших научных изысканиях по лингвокультурологии, сопоставительному языкознанию, межкультурной коммуникации.

**На защиту выносятся следующие положения**

- числа как одна из констант мировой культуры и вербальный код представляют собой логический и культурный феномен, исследование которого в каждом национальном языке и каждой этнической культуре позволит выявить его концептуальные характеристики, а также особенности взаимоотношения языка и культуры;

- наиболее продуктивными в выражении символических значений являются числительные первого десятка, особенно бір, екі, үш, төрт, жеті, тоғыз / один, два, три, четыре, семь, девять / one, two, three, four, seven, nine. С усложнением морфологической структуры числительных снижается активность их употребления, о чем свидетельствует ограниченное количество составных числительных, обладающих национально-культурной семантикой;

- в сопоставляемых языках числа обладают фразообразовательной активностью, что обусловлено историей возникновения счета и выражением предметных, качественных и абстрактных значений в составе фразеологических единиц;

- числа в составе фразеологических единиц числа не выражают количество, лишаясь своей счетной определенности, точности и квантификативных смыслов, и приобретают вторичные метафоричные значения;

- числительные в языке фольклорных произведений представляют собой единую микросистему, которая подчинена общей поэтической системе и состоит из одиночных числительных, счетных и ассоциативных рядов. Числа в устном народном творчестве преимущественно являются либо собственно определением, в том числе эпитетом, либо неотъемлемым компонентом сложных по составу определительных конструкций;

- сопоставительное изучение числа дает информацию о культурно обусловленных квантитативных критериях, позволяет определить сходства и различия числовых значений в различных лингвокультурах, что особенно важно в процессе межкультурной коммуникации и переводческих трансформаций.

**Апробация результатов исследования**. Основные положения диссертационной работы апробированы в докладах и выступлениях на международных конгрессах и научно-практических конференциях в Казахстане, а также странах ближнего и дальнего зарубежья. Полученные результаты опубликованы в изданиях, индексируемых наукометрической базе данных SCOPUS, РИНЦ, а также журналах, рекомендованных КОКСНВО МНВО.

Результаты исследования отражены в следующих публикациях:

Сакральная семантика числа в мифопоэтической картине мира // Вестник Карагандинского государственного университета им. Е.А.Букетова. Серия Филология. – 2019. – №2(94); Антропоцентрическая картина мира в семантике фразеологизмов старославянского происхождения // Вестник Кокшетауского университета им. Ш.Уалиханова. Серия филологическая. – 2019. – №4; Социокультурная маркированность тюркизмов в русскоязычной прессе Казахстана // Материалы XIV Конгресса Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ) «Русское слово в многоязычном мире» (Нурсултан, 2019); Числовой код во фразеологической картине мира различных лингвокультур: опыт сопоставительного анализа // Вестник Карагандинского государственного университета им. Е.А.Букетова. Серия Филология. – 2020. – №4(100); Символика числа «семь» в межкультурной коммуникации // Материалы X Международной научной конференции «Русский язык и культура в зеркале перевода» (Салоники, Греция, 2020); Numerical code in the picture of the world of various linguistic cultures (Kazakh, Russian, English languages) // РИНЦ. Выпуск 12 (80). – 2021; Семантические оппозиции определенности-неопределенности в выражении квантитативных смыслов в разноструктурных языках // Вестник Карагандинского государственного университета им. Е.А.Букетова. Серия Филология. – 2022. – №2(106); Intercultural communicative competence as a tool of learning foreign languages // V International Scientific and Practical Conference, Stockholm, Sweden, 6-8 February 2022; The emotional intelligence development of future English language teachers // International Journal of Innovative Research and Scientific Studies. – 2023. – 6(3); Қазақ жұмбақтарында қолданылатын сан есімдердің символикалық мәні // Tiltanym. – 2023. – №2(90); Numerical quantification in the folklore language: the experience of comparative analysis // Керуен. – 2023. – №3 (80); Языковая картина мира фразеологических единиц в рамках когнитивного подхода // Известия КазУМО и МЯ им. Абылай хана. Серия «Филологические науки». – 2023. – №3(70); The role of collaborative learning in teaching process // Материалы Международной научно-практической конференции «Филологическая наука в современном образовательном пространстве: традиции и инновации», посв. 70-летию ученого-литературоведа, доктора филологических наук, профессора Балтабая Абдигазиулы. (Алматы, 2023); The symbolism and semantics of sacred numbers in different structured languages // Материалы II международной научно-практической конференции «Филология: от теории к практике» (Нукус, Нукусский государственный педагогический институт им. Ажинияза, 2023).

**Структура диссертации** определяетсяпоставленными в ней целью и задачами, а также логикой проводимого исследования. Диссертация состоит из введения, трех разделов, заключения, списка использованных источников и приложения.

**1 ЧИСЛОВОЙ КОД КАК КУЛЬТУРНЫЙ КОНЦЕПТ**

**1.1 Числовой код в казахстанских лингвистических исследованиях**

В академической научной литературе и традиционной грамматике числа рассматриваются как грамматическая категория, образующая отдельную часть речи. В трудах Ы.Маманова, А.Ыскакова, Т.Жанузакова, С.Кенесбаева, С.Исаева, М.Томанова, Н.Уалиулы и др. прослеживается тезис о том, что грамматическая категория образует структурную основу языка.

В казахском языкознании к изучению категории числа и способов присоединения аффиксов множественного числа к основе слова впервые обратился М.Балакаев в статье «Көптік жалғау», опубликованной в 1940 г. в журнале «Халық мұғалімі» [3].

Числительное как часть речи было объектом специального исследования в труде А.Хасенова «Қазіргі қазақ тіліндегі сан есімдер» [4], в котором ученый развивает и подтверждает теорию Н.А.Баскакова о том, что числительные выделились из имен и образуют отдельную часть речи. Точнее, они выделились из имен существительных, поскольку изначально обладали предметными ассоциациями.

В советскую эпоху А.Д.Данияров защитил первую диссертацию по категории числа на материале казахского языка на тему «Категория множественности в современном казахском языке» [5]. Он приводит классификацию способов обозначения множественности в казахском языке, которые передаются с помощью окончаний и аффиксов, а также выделяет синтаксический и лексический способы выражения множества. На основе приведенных примеров ученый доказывает тот факт, что категория числа свойственна не только для существительных, но и для других частей речи.

Безусловно, традиционная, либо формальная грамматика, идущая от формы к значению, считается основным типом грамматики. Однако во второй половине XX века разрабатывается новое направление в изучении грамматических категорий, вследствие чего зарождается функциональная грамматика, реализующая принцип «от функций к средствам», т.е. от семантики к средствам ее выражения. В функциональной грамматике описывается система функционально-семантических полей (далее – ФСП) – аспектуальность, темпоральность, персональность, залоговость, посесcивность, компаративность, каузальность, кондициональность, локативносить и т.п. При этом ФСП образуют группы на основе грамматических категорий. Функциональный подход к изучению категории количества на материале русского языка был использован в диссертации казахстанского исследователя А.Ш.Сулейменовой «Функционально-семантическое поле количества в современном русском языке (морфолого-словообразовательный аспект)» [6], защищенной еще 1997 г. – в период активной разработки типологии семантико-функциональных единств.

В казахстанской лингвистике накоплен богатый опыт исследования чисел как грамматической категории и лингвокультурного концепта. В последние годы появилось большое количество работ, посвященных изучению символики и семантики чисел на материале казахского языка, тюркских языков, а также языков, имеющих разные структурные типы. На наш взгляд, следует провести обзор существующих трудов в казахстанской лингвистической науке и систематизировать богатый исследовательский опыт ученых.

Обращение к феномену человека стало основным фактором современной гуманитарной науки, поэтому принцип антропоцентризма в описании языковых единиц представляет особую актуальность в исследованиях последних лет. В связи с этим в современных казахстанских исследованиях грамматические категории, в том числе и числительные, исследуются с позиции антропоцентризма [7]. Описание проявлений «человеческого духа» в языке предполагает глубинное постиженние языка как антропологического феномена. Эмоциональное отношение человека к миру может проявляться посредством оперделенных чисел, поскольку числа сопровождают человека на всех этапах его жизни. В диссертации Б.К.Аязбаевой осуществлено сопоставительное исследование соотношения понятия «человек» с понятием «множество» в казахском и русском языках на материале художественных произведений [8].

Числа как составляющие национального мировидения были объектом исследования в трудах по казахской мифологии; изучению художественного, жанрового и языкового своеобразия образцов устного народного творчества (эпические жанры и поэзия жырау, такие малые жанры фольклора, как загадки, пословицы и поговорки); анализу фразеологизмов казахского языка с числовым компонентом, их символики и семантики; описанию философской категории меры как единицы измерения и др.

О священных смыслах чисел в антропонимах отмечает известный казахский ученый Т.Жанузаков, согласно которому имена собственные с числовым компонентом 1-10, 20, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90, 100, 1000, характерны для мужчин, такими именами нарицают в большей степени мальчиков, числа в собственных женских именах не встречаются (*перевод наш – Ж.Б*.) [9].

Символика сакральных чисел в казахской мифологии связана с магическими свойствами чисел в первозданных представлениях человека о силе природных явлений и божественного духа. Для казахского народа символика числа *семь* имеет особый сокровенный смысл, что находит яркое отражение в сочетании *жеті ата*, истоки которой восходят к мифологии и древней родословной казахов. Магии и загадочности числа *семь* посвящена статья Н.Уалиева «Жұмбақ жетілер» [10]. Художественная функция сакральных чисел в эпических сказаниях и поэзии жырау стала предметом специального исследования [11].В книге С.Кондыбай «Арғықазақ мифологиясы» [12] раскрываются мифологические корни в интерпретации сакральных чисел в мировоззрении казахского народа. Языковое совеобразие числовой системы в мифологических представлениях казахского народа рассматривается в трудах К.Габитханулы [13]. К.Дусипбаева описывает архаическое мировоззрение сквозь призму четных и нечетных чисел в казахском языке [14]. Архаические мифопоэтические корни загадки отражают универсальность счета. В загадках содержатся образные ассоциации, связанные с символикой и семантикой определенных чисел. Так, Н.Онгарбаева изучает язык казахских загадок и выделяет следующие компоненты загадки: объект загадки, загадочный эквивалент, загадочный текст, загадочный мотив» [15]. В фундаментальном труде Ш.Керима «Қазақ жұмбағы» [16] изучена мифопоэтическая основа загадки, ее значение в казахской культуре и истории, связь табу – табу со словами, логическая структура, художественная деятельность, поэтика и стилистика. Как правило, числа чаще употребляются в малых жанрах устного народного творчества, что связано с закономерностями фольклорной поэтики.

Наиболее изученной в казахстанской лингвистике является образная и культурная семантика фразеологизмов с числовым компонентом. О числовой символике устойчивых сочетаний известный тюрколог, один из основоположников казахской фразеологии И.Кенесбаев пишет следующее: «... большая часть устойчивых сочетаний группируются вокруг числительных. Причина того, что эти слова служат основой сочетаний, восходит к мировидению и представлениям народа в древнюю эпоху. <…> слова три, семь, девять, сорок во многих случаях не обозначают числовые значения, лишаясь количественной функции. Они используются как символы, поскольку они отражают древние верования и предрассудки народа, его миропонимание. Однако с течением времени эти представления приобрели отвлеченный и абстрактный характер; приобретая переносные смыслы» (*перевод наш – Ж.Б*.) [17].

Символика культовых фразеологизмов казахского языка, связанных с числительными, анализируются Г.К.Рысбаевой в статье «Сан есімдерге байланысты культтік фразеологизмдер» [18]. В монографии Р.А.Аваковой «Фразеосемантика» рассматривается семантика числовой символики [19]. Диссертация Караджы Октай посвящена изучению нумеративных словосочетаний в тюркских языках [20]. Сопоставление фразеологических единиц в родственных языках позволяет определить степень сходства традиций и обычаев, определенных общностью исторической судьбы народов, связанных узами родства. Наиболее частотны исследования по сопоставлению казахского языка с киргизским языком. К примеру, в статье С.Жиренова «Этнокультурный характер фразеологизмов, образованных от наименований чисел в казахском и кыргызском языках (в отношении количественных единиц)» [21] сравниваются фразеологизмы с количественной семантикой, в компонент которых входят числительные.

Образная семантика и национально-культурная обусловленность чисел наиболее отчетливо прослеживается в паремиях – устойчивых фразеологических единицах, выраженных целостным предложением, в структуре которого содержится сравнение, которое усиливает значение и раскрывает скрытый смысл назиданий. В диссертации С.К.Касымовой «Сан компонентті мақал-мәтелдердің ұлттық-мәдени негізі» [22] приводится историко-культурный комментарий чисел, употребляемых в пословицах и поговорках казахского языка. Выражение качественной и количественной характеристики предмета или явления связано с философской категорией меры как единицы измерения и субкатегории количества. В казахстанской лингвистике имеется ряд исследований, посвященных изучению категории меры в казахском языке. Так, диссертационные исследования Ж.К.Ахмедовой «Казахские народные наименования понятий об измерениях» [23] и К.К.Куркебаева «Қазақ тіліндегі өлшемдік атаулардың этнолингвистикалық сипаты» [24] посвящены описанию этнокультурных единиц измерения в пространственной ориентации казахского народа. Авторы выдвигают тезис о том, что в духовном наследии казахского народа запечатлены историко-культурные предпосылки измерения длины, ширины, толщины, объема, веса, времени и расстояния. Л.Аскар наименования периодов суток в казахском языке описывает посредством единиц измерения и числовых обозначений [25]. Л.Кабылдина понятия меры и измерения рассматривает в рамках функционально-семантического поля как семантической категории, выделяя ядро и периферийные зоны [26]. Е.Маралбек исследует историческую парадигму категории меры на диахронической оси развития казахского языка, начиная с древнетюркской эпохи до конца XX столетия [27].

Следует отметить, что контрастивное описание числовых обозначений, либо нумеративов проводится на основе сопоставления казахского и английского языков в большей степени. Подобные исследования выполнены в русле лингвокультурологии и когнитивной лингвистики с целью сопоставления культурных и языковых расхождений, выявления типологических и межкультурных различий в языках разных структурных типов. Так, диссертация Жумашовой Ж.А. «Нумеративтер әлем бейнесі көрсеткіші ретінде (қазақ және ағылшын мәдениеті негізінде)» [28] посвящена сопоставительному исследованию концепта «число» в казахской и английской культурах. В работе семантическому анализу подвергается нумератив *семь* и особенности его переводческих трансформаций. В статье «Қазақ және ағылшын тіліндегі 6,7 сандарының зерттелуі» [29] осуществлен сопоставительный анализ чисел на основе сравнения мифологического мировоззрения европейских и азиатских народов. Одной из последних работ, в которой рассматривается сакральная природа чисел в казахском и английском языках, является диссертация М.А.Алшынбаевой о проявлении в языке сакральных значений [30].

В условиях активного функционирования в современном казахстанском обществе казахского, русского и английского языков особенно актуальны исследования трех языков в сопоставительном аспекте. К примеру, в статье «Когнитивные основы употребления чисел в английском, казахском и русском языках» [31] автор рассматривает своеобразие формирования образных единиц с числовым компонентом *один, два, три* в разноструктурных языках. Диссертация А.С.Мурзиновой «Ұлттық мәдени стереотиптердің ерекшелігі мен коммуникативтік сипаты (қазақ, орыс, ағылшын тілдерінің ұлттық-мәдени құндылықтары негізінде)» [32] посвящена изучению культурных различий национальных стереотипов в коммуникативном акте межкультурного общения.

Кроме того, в последние годы защищены работы по сопоставлению казахского и китайского языков, что актуально и необходимо в силу культурно-политических отношений между соседними государствами и современными тенденциями изучения китайского языка, обладающего статусом одного из мировых языков, а также признанием Китая как одного из мощных и процветающих государств с сильной экономикой. Так, сопоставительный анализ слов, обозначающих понятия измерения, на материале казахского и китайского языков был осуществлен в диссертации Р.Б.Джельдыбаевой «Мөлшерлік ұғымды білдіретін сөздердің қазақ және қытай тілдеріндегі валенттік-дистрибутивтік заңдылықтары» [33]. Р.О.Досымбекова в своей диссертационной работе «Национальные особенности нумерологической культуры в казахском и китайском языках» [34] сопоставляет национальные особенности числовой символики сакральных чисел в казахском и китайском языках, а также дает лингвокультурную интерпретацию натуральных чисел первого десятка в нумерологической культуре казахского и китайского народов.

В последние годы защищено ряд диссертаций по изучению чисел как лингвокультурного феномена, тесно связанного с национальными обрядами и обычаями, историко-культурными предпосылками выражения количественной семантики в устойчивых сочетаниях. Ж.Б.Курмамбаевой выполнено исследование числовых обозначений в казахском языке как линговкультурем, транслирующих в своей семантике мифологические, религиозные и сакральные символы [35]. Сравнительно-исторические исследования на материале тюркских языков не теряют своей актуальности и в настоящее время, несмотря на то, что сравнение тюркских языков было объектом многочисленных исследований в разное время. Если в советскую эпоху известные ученые-тюркологи изучали грамматическую природу тюркских языков, сравнивая их между собой с целью установления генетических сходств, то в настоящее время «фокус» исследователей сосредоточен на сравнительно-историческом анализе с позиции когнитивистики и лингвокультурологии. Так, в диссертации Д.Ж.Рыскулбек «Түркі тілдеріндегі сан категориясы: салыстырмалы-тарихи, когнитивті талдау» [36] осуществлено сравнительно-историческое исследование категории числа на материале тюркских языков: казахского, турецкого, узбекского, киргизского, татарского и уйгурского.

Таким образом, обзор существующих трудов по изучению категории числа, числительных как части речи, фразеологизмов с числовыми компонетами, символики сакральных чисел в мифах и фольклоре, позволяет сделать следующие выводы:

- исследование чисел, или нумеративов имеет давние традиции, еще в советскую эпоху ученые обращались к этой теме, в этот период наиболее актуально было изучение чисел как грамматической категории;

- в связи со сменой научных парадигм и актуализации новых направлений в гуманитарной науке феномен числа изучался в рамках функциональной грамматики, функционально-семантического поля, а также с позиции атропоцентризма и конгнитологии в описании числовой символики во фразеологических единицах, фольклорных жанрах и мифах;

- в последние годы исследователи обращают особое внимание на сопоставление числовых обозначений, выражающих квантитативные смыслы, в таких разноструктурных языках, как казахский и английский, казахский и китайский, казахский и русский;

- возросла актуальность сравнительно-исторических исследований на материале тюркских языков с точки зрения когнитивной лингвистики и линвокультурологии.

**1.2 Числовой код: исчисление, обозначение, квантификация**

Число – одно из максимально абстрактных и бескачественных понятий, связанное с математикой, выражает дискретное количество и составляющие его отдельные счетные единицы. Количество как категория действительного мира находит свое проявление посредством числа и меры, которые выполняют функции измерения и исчисления. Поэтому Аристотель выделяет два вида количества – раздельное и непрерывное, которые не соотносятся друг с другом. «Что касается количества, то одно раздельно, другое непрерывно <…>. Раздельно, например, число <…>. В самом деле, у частей числа нет никакой общей границы, где соприкасались бы его части: числа всегда стоят раздельно, поэтому число принадлежит к раздельным количествам» [37].

Числа – есть отражение материального мира, поскольку содержат предметные ассоциации. В античной и средневековой философии отношение чисел к предметному миру было основной темой для размышлений и умозаключений. Так, пифагорейцы и неоплатоники числа соотносили с мистическими представлениями о мироздании. Согласно Пифагору, всякое исследование истины обращается, прежде всего, к понятию числа, значит, числа – первичны и они отражают представления о формах материального мира. «Не Пифагор ли, первый философ по имени и делам, положил, что всякое исследование истины совершается через число? Пифагору следовали платоники и наши первые учителя настолько, что Августин, а за ним Боэций утверждали, что первоначальным прообразом творимых вещей было в душе Создателя несомненно число» [38].

Следует отметить, что числительное *один* *– единица* характеризуется в различных языках своей уникальностью, они могут быть в качестве омонимов, имеют деривационные возможности, выступать в роли многозначных слов и, самое главное, обладают фразообразующей активностью. Пифагорейцы отводили важную роль единице как некой точке отсчета, считали ее началом чисел и «вечным корнем» бытия. Они не считали единицу нечетным числом. Поэтому цифра два – первое четное число, а три – первое нечетное.

Число относится к языковой универсалии, поскольку все народы и страны используют общий инструмент счета, единый код для обозначения количественных значений, что было необходимо в условиях культурного и политического взаимодействия. Универсальная азбука счета, сложившаяся в истории человеческой цивилизации, была основана на натуральном ряде чисел – римских и арабских. У древних народов количественная информация была основана на зрительном восприятии, поэтому пальцы служили инструментом счета (с этим связана десятеричная система счета), камешки, зарубки или черточки на палочках – также использовались для исчисления предметов. Позже появились цифры как знаки, кодирующие количественные (числовые, нумеративные и счетные) значения.

Современная наука рассматривает различные теории возникновения числа как понятия математического vs. философского: 1) прагматическая, согласно которой числа возникли в результате коммуникативной необходимости; 2) концептуальная, или вербальная: человек имеет врожденный концепт числа ОДИН как точки отсчета и концептуальный аппарат для конструирования следующих за ним чисел; 3) ритуальная – это как бы перевернутая концептуальная гипотеза: человек может воссоздать число [39].

Универсальность мыслительной категории «единичность – множественность» определяется национально-культурной обусловленностью квантитативных отношений. Взаимодействие разных стран, народов и культур в большей степени основано на количественном обмене. Поэтому, чтобы достичь «квантификативного» взаимопопимания, необходим общий язык – единый код для обозначения количеств. Так, постепенно и естественно человечество приняло универсальную азбуку счета, основанную на натуральном ряде чисел – римских или арабских. Как правило, выделяются цифровая и словесная квантификация. Цифровая квантификация выражается посредством количественных числительных в случае обозначения временных значений (чаще всего года), вербализации финансовой информации, обозначающую денежную сумму, а также определении пространства – расстояние в километрах и метрах.

Наиболее частотной в узусе является словесная квантификация, которая подразделяется на формальную и референциальную. Формальная, либо сигнификативная выражается посредством языковых средств, а именно квантитативных слов – количественных, порядковых, собирательных и дробных числительных, собирательных существительных, количественных местоимений, наречий, глаголов и т.п. Референциальная квантификация определяет количество конкретных и отвлеченных предметов, времени, пространства, статистических и динамических признаков, поэтому отвечает на вопрос: сколько референтов выражают языковые средства.

Число как семантическая и языковая категория выражает предметные, качественные и абстрактные значения, пронизывая при этом все уровни языка – фонетическую, лексическую и грамматическую. Несмотря на то, что в любом языке имеется грамматический класс числительных и отдельная часть речи «числительное», выражение количественных значений не подчиняется системе и не имеет определенной логики. К примеру, в разных языках одни те же значения выражаются супплетивными формами, и не имеют фонетического тождества (каз. *бірінші* и *алғашқы*; рус. *один* и *первый*, *два* и *второй*; англ. *one* и *first, two* и *second*).

Каждое число может быть выражено двумя различными способами – письменным и устным. Они, в свою очередь, могут быть представлены как минимум тремя различными кодами: устным, фонологическим вербальным кодом (/faiv/), письменным графемным или алфавитным кодом (five) и письменным арабским кодом – 5. Как и все другие языковые системы, числовая система также имеет свой собственный лексикон, т.е. словарь (цифры в случае арабских чисел и числительные в случае вербальных кодов), свой собственный синтаксис, который определяет и регулирует отношения между цифрами или числительными, и свое собственное семантическое измерение. При этом устная числовая система иногда отличается от письменной в той же степени как отличаются друг от друга вербальные числовые системы языков.

Письменный арабский код, без сомнения, является единственной системой, общей для всех языков. Универсальность этого кода противопоставляется специфическим особенностям различных устных числительных в каждом конкретном языке. Универсально используемые десятичные представления, такие как 5; 200; 856763; 189200000, по-разному отображаются (пишутся, произносятся) в разных языках. Число *5* – это *five* в английском языке, *fern* – в шведском, *cinq* – во французском, *пять* – в русском, *бес* – в казахком, и *nga* – в бирманском. Кроме того, в разных математических системах числа могут записываться по-разному. Число 5 записывается как V в римской системе и 101 в системе с основанием 2 (двоичная система).Лингвистическая формулировка числовых отношений, на которых основан процесс построения числительных, может быть представлена следующим образом: лексикализация (т.е. простое, новое слово: *бес, five, пять*); сложение (т.е. сложное числительное, полученное путем сложения его элементов*: отыз екі, thirty-two, тридцать два = 30+2*); умножение (т.е. сложное числительное, полученное умножением его элементов: *сегіз жүз, восемьсот, eight hundred = 8x100*).

Квантификация как количественная характеристика действительности определяет единичность и множественность исчисляемых объектов, т.е. любое измерение и исчисление объекта наименования, который отвечает на вопрос «сколько?». Под квантификаторами Э.Сепир подразумевает слова, которые отвечают на вопрос «Того-то и того-то сколько или то-то и то-то в какой степени?» [40]. Предметные существительные следует рассматривать в генетивной конструкции N of N, где существительные не обозначают предмет, а выражают квантитативное значение. Значит, слова с количественной семантикой следует рассматривать как квантификаторы.

Когнитивные процессы, связанные с квантификацией как количественным выражением качественных признаков, привели к созданию бинарных оппозиций и семиотических комплексов. Согласно Е.М.Лазуткиной, «именованию “число” предшествует такая мыслительная операция, как вычленение субъектом сознания предметов-явлений-событий и первичная их категоризация в оппозиции “считаемые” / “несчитаемые” сущности. Знак “какое-либо число” относится к классу “считаемые сущности” и свидетельствует о применении мыслительной операции “квантификация”» [41].

Понятие определенности в сопоставляемых языках маркируется посредством универсальных квантификаторов, которые выражают совокупность. В английском языке к универсальным квантификаторам относятся местоимения *all* (все), *both* (оба), *half* (половина), *every, each* (каждый), местоимения-существительные *everbody, everyone* (каждый, все). В русском языке определительные местоимения указывают на обобщенный признак предмета: *весь, всякий, любой, каждый, самый* и др. Аналогично в казахском языке совокупность выражается такими местоимениями как *бәрі, барлық, бар, барша, бүкіл, күллі, бүтін, түгел* и др. Такие слова-квантификаторы, как правило, обозначают большое количество.

Число представляет собой культурный концепт, в котором, наряду с количественным значением, содержится историко-культурная семантика, восходящая к архаической модели мира. В каждой национальной культуре числа и их значения создали свой язык, который транслирует мировоззрение народа и его историко-культурный опыт, именно поэтому они несут в своей семантике образные и символические значения. Для того, чтобы выразить сложную абстрактную идею, язык использует образные средства и соотносит ее с более конкретными понятиями. Поэтому языковое обозначение чисел, как и других абстрактных и отвлеченных явлений, всегда метафорично и вследствие этого в различных языках большое количество устойчивых сочетаний с количественными значениями.Понятие «концепт» является базовым в современной когнитологии и лингвокультурологии. В современной филологической науке существует множество различных определений концепта, сложились разные подходы к изучению этого феномена. Однако, обобщая различные теории и подходы, общим постулатом является неоспоримая связь языка и культуры. Концепт – это «понятие, погруженное в культуру» (по Н.Д.Арутюновой и В.Н.Телия).

Лексикографическая трактовка термина «концепт» была дана в «Кратком словаре когнитивных терминов» в следующей дефиниции: «*концепт – это термин*, служащий объяснению единиц ментальных или психических ресурсов нашего сознания и той информационной структуры, которая отражает знания и опыт человека; оперативная содержательная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы языка и мозга (lingua mentalis), всей картины мира, отраженной в человеческой психике. Понятие “концепт” отвечает представлению о тех смыслах, которыми оперирует человек в процессах мышления и которые отражают содержание опыта и знания, содержание результатов всей человеческой деятельности и процессов познания мира в виде неких “квантов” знания» [42].

В задачи данного исследования не входит описание всех существующих концепций и подходов по отношению к понятию «концепт». Однако нам очень близка точка зрения Ю.Д.Апресяна, согласно которой теория концепта основана на следующих положениях:1) каждый естественный язык отражает определенный способ восприятия и организации мира; выражаемые в нем значения складываются в некую единиую систему взглядов, своего рода колективную философию, которая навязывается языком всем носителям; 2) свойственный языку способ концептуализации мира отчасти универсален, отчасти национально специфичен; 3) взгляд на мир (способ концептуализации) «наивен» в том смыле, что он отличается от научной картины мира, но это не примитивные представлении» [43].

«Число» как лингвокультурный феномен определяется национально-культурными представлениями и установками, что находит свое отражение в концептуальной и языковой картине мира. Исследователи разводят понятия «концептуальная картина мира» и «языковая картина» считая первое понятие более широким и разветвленным, охватывающем такие различные социальные факторы, как язык, традиции, природа и ландшафт, воспитание, обучение (Г.А.Брутян, П.И.Павеленис, Ю.Н.Караулов, Г.В.Колшанский, В.И.Постовалова, Б.А.Серебренников, В.Н.Телия, Е.С.Кубрякова и др.). Мы, вслед за Е.С.Кубряковой, считаем, что «картина мира – то, каким себе рисует мир человек в своем воображении, – феномен более сложный, чем языковая картина мира, т.е. та часть концептуального мира человека, которая имеет привязку к языку и преломлена через языковые формы» [44].

В последние годы в лингвистической науке особо актуальным стал термин «код культуры», который коррелирует с термином «культурный код», они зачастую используются в различных источниках как синонимы.

Код культуры – «это семиотическая система, в которой концентрируется набор национальной этнокультурной информации. Она кодируется в форме, способной идентифицировать культуру через совокупность вторичных знаков и символов, наделенных такими смыслами, которые присутствуют в любом элементе культуры и могут проявляться в предметах материальной и духовной деятельности человека на уровне семиотического пространства» [45].

Культурный код, как правило, рассматривается как система символов и знаков материального и духовного мира, в котором воплощаются культурные смыслы посредством языка – основным средством выражения значений. Поэтому культурные коды представляют собой вторичные знаковые системы для кодирования культурно обусловленной информации и мировоззренческих устоев определенного этнического сообщества, запечатленных в природе, артефактах явлениях и предметах.

О культурных кодах, формирующих архетипические представления и транслирующих историко-культурную информацию о национальном мировидении, Т.В.Цивьян пишет следующее: «Разные фрагменты, персонажи, объекты мира могут служить основой различных кодов, так формируется астральный, вегативный, зооморфный, антропоморфный, гастрономический, цветовой, числовой, музыкальный и т.д. коды. Сосуществование в модели мира разных кодов, каждый из которых имеет свою, определенную область действия, подразумевает иерархическую классификацию» [46].

В лингвокультурологии понятие культурного кода было введено автором лингвокультурологической парадигмы исследования в лексике и фразеологии В.Н.Телия, которая определяет код культуры как «таксономический субстрат ее текстов. Этот субстрат представляет собой совокупность окультуренных представлений о картине мира того или иного социума – о входящих в нее природных объектах, артефактах, явлениях, выделяемых в ней действиях и событиях, ментофактах и присущих этим сущностям их пространственно-временных или качественно-количественных измерениях» [47]. Данный тезис активно развивается в исследованиях ее учениками. Так, В.В.Красных выделяет и описывает базовые коды культуры, в которых зафиксированы «наивные» представления о мироздании: соматический (телесный), пространственный, временной, предметный, биоморфный и духовный [48]. Д.Гудков, М.Ковшова рассматривают соматический код культуры и символьные функции различных частей тела [49].

Исследователи предлагают различные дефиниции термина «культурный код», акцентируя свое внимание на знаковой природе культурного пространства. Наиболее часто цитируемой является точка зрения В.В.Красных, согласно которой «код культуры есть “сетка”, которую культура “набрасывает” на окружающий мир, членит, категоризует, структурирует и оценивает его. Коды культуры соотносятся с древнейшими архетипическими представлениями человека. Собственно говоря, коды культуры эти представления и “кодируют”» [50].

Способ организации культурного кода представлен на рисунке 1.

**ПОВЕРХНОСТНЫЙ УРОВЕНЬ:**

**Семантика**

**Система символов и знаков**

**ГЛУБИННЫЙ УРОВЕНЬ:**

**Образ**

**КОНЦЕПТУАЛЬНОЕ ОСНОВАНИЕ**

**Межсемиотическая транспозиция**

КУЛЬТУРА

как семиотическая система

Рисунок 1 – Способ организации культурного кода

В нашей работе числа рассматриваются как элементы особого культурного кода, связанного с представлениями человека о числах. Под числовым, либо нумерологическим кодом мы понимаем культурный концепт, в котором, с одной стороны, фиксируются количественные показатели, а с другой – они обрастают образно-символическими значениями, активно участвующими в коммуникации.

Таким образом, числовой код как уникальный культурный концепт представляет собой базовую семантико-грамматическую категорию «количество». Счетные системы являются закрепленными в языковой практике устойчивыми лексическими структурами, основанными на использовании грамматического класса числительных. Счет заключается в оценке количества предметов и лежит в основе различных измерений.

* 1. **Числовая символика в мифопоэтической традиции и религиозных источниках**

Мифология – «это исторически первая форма коллективного сознания народа, целостная картина мира, в которой элементы религиозного, практического, научного, художественного познания еще не различны и не обособлены друг от друга» [51]. Именно из мифопоэтических представлений развивалась культура цивилизации, из которой сложились семиотически различные формы общественного сознания. Мифопоэтическая картина древнего мира является удивительным и ценным наследием, составляющим интегральную часть когнитивного опыта человечества.

Древние народы придавали числам сакральную силу, приписывали им скрытый смысл и магическую возможность влияния на все окружающее: считалось, что числа использовались богами для управления миром. Сакральная природа числовых обозначений находит свое отражение в мифологии, религии, фольклоре и литературе определенного этноса. «Жанры фольклора, такие, как сказки, обрядовые песни, заклинания, проклятия, заговоры, мифы, синкретически сохраняют в своей структуре следы древних обрядов, ритуалов, культов, магии, субстраты архаических религиозных понятий» [52].

Число знаменует божественный порядок, является магическим ключом к пониманию космической гармонии. В мифопоэтической картине мира с помощью чисел передавалась качественно-количественная сторона явлений. Суеверия, связанные с числами, основаны на традиционной символике чисел (напри­мер, «священная» семерка, «несчастливое» число 13).

Число как абстрактное понятие связано с древнейшими мифологическими представлениями и имеет качественно-количественную характеристику. В ранних мифопоэтических традициях числам придавалось сакральное значение, что обусловлена их синтагматикой, т.е сочетанием чисел с языковыми единицами.

Описание символики числа в мифопоэтической традиции наиболее полно раскрыто В.Н.Топоровым в энциклопедии «Мифы народов мира»: «**числа** в мифопоэтических системах, один из наиболее известных классов знаков, ориентированный на качественно-количественную оценку; элементы особого числового кода, с помощью которого описываются мир, человек и сама система метаописания. Мифопоэтические основы числа, счёта и числовых моделей, более полно обнаруживаются в тех архаичных культурах, в которых: 1) число выступает уже самостоятельно, вне непременной связи с объектами; 2) сама система не является дефектной; 3) числа же ещё не полностью десемантизированы (как в культурах современного типа, утративших понимание неоднородности членов числового ряда). В архаичных традициях числа могли использоваться в ситуациях, которым придавалось сакральное, “космизирующее” значение. Тем самым чиcла становились образом мира (imago mundі) и отсюда – средством для его периодического восстановления в циклической схеме развития для преодоления деструктивных хаотических тенденций» [53]. Следовательно, семантика и символика сакральных чисел соотносится с образом мира (imago mundі), мозаично созданным определенным народом в процессе его исторического развития, формирования мировоззренческих устоев, а также культурных традиций.

По мнению В.И. Постоваловой, «в истории культуры существуют две концепции числа, рассматривающие его в “чистом виде”. Первая концепция – «семантическая», свойственная архаическому мифопоэтическому и религиозно-мистическому сознанию (Пифагор, Платон, Плотин, неоплатоники). Она исходит из онтологического понимания числа как некой самостоятельной, объективной индивидуальности (субстанции). Согласно данной концепции, числа неоднородны. Вторая концепция числа – “десемантизованная”, характерная в целом для современного секуляризованного сознания, исходит из понимания чисел как абстрактных, однородных элементах счета» [54].

Числа – это объективные свойства вещей, это означает, что они являются тайной сущностью всех вещей. Создаются только имена чисел и их символы. Для древних, как и для многих современных людей, склонных к мистике, числа имели значения, выходящие за рамки их математических характеристик. Мистика чисел наиболее полно представлена в нумерологии, которая была разработана пифагорейской школой. Согласно древним мистическим учениям, самостоятельным символическим значением в ряду сакрально значимых чисел наделяются числа первой «десятицы». Мистико-символическое значение других чисел определяется путем применения к числам десятицы, к которым сводятся эти другие числа. Так, число *двенадцать* рассматривается как сумма сакрально отмеченных чисел *четыре* и *восемь*.

Троичность мифических божеств и существ прослеживается во всех архаичных картинах мира. Троичная символика находит свое яркое отражение в мифопоэтической картине древнего мира. Сакральная природа понятия *третий* находит отражение в мифе о царе Колаксае («Солнце-царе»), имеющем многочисленные параллели в славяно-русской устно-поэтической традиции: у Таргитая, первого человека на земле Среднего Преднепровья, который был сыном Зевса и Земли (по другой версии – сыном Зевса и дочери Днепра) было три сына: Липоксай («Гора-царь»), Арпоксай («Голубь-царь») и Колаксай («Солнце-царь»), символизировавших земной, подземно-подводный и небесный миры [55].

По наблюдению исследователей, «… во всех архаичных картинах мира нашла отражение троичная классификационная система, объединившая мифических божеств и героев. Известна древнеиранская верховная божественная триада: Воху Манна (“благая мысль”), Арматай (“благая мысль”) и Аша Вахишта (“истина”), имеющая параллель в древнеиндийской мифологии. В мифах Древнего Китая это “сань-хуан”: три мифические государя Фуси, Суй-жень и Шэн-нунь, ставшие устойчивым мифологическим нарративом, в котором отразился нравственный идеал героя-творца и деятеля» [55,с. 243].

У тюркоязычных народов, принявших ислам, лунный календарь действовал до последних двух веков, следовательно, лунная астрология, лунарные мифы, числовая символика, календарные праздники, исчисляемые по ночному светилу, соотносились с ним. «Синкретизм древнейшей архаической культуры дал себя знать в сакрально-символических образах Тенгри, Умай, Жер-Су, Отукен, которые воплотили в восприятии авторов текстов уходящее в глубь истории духовное единство предков тюркоязычных племен и народов» [52,с. 92–93]. Сохранение реликтов и пережитков шаманизма, тенгрианства, особенно в фольклорном мифопоэтическом мировоззрении, целительской практике знахарей, гадателей и прорицателей, календарных праздниках, некоторых погребальных, свадебных ритуалах, а также известных в народе обрядов тұсау кесу, қырқынан шығару, мүшел жастан шығу, постепенно привели к двойственной интерпретации ислама в смешении с народными религиями.

Числа в тюркской космогонии соотносятся с ключевыми ценностями каждого народа и культом космического божества Тэнре, которому поклонялись тюрки и монголы Великой Степи. В истории и культуре тюркских народов число *семь* – одно из сакральных, что связано с мифологией и астрономией. Чите хыс – Семь девушек называется гора у хакасов, с которой связан миф о всемирном потопе, Жидегэн чишмэ"– «Семь родников», которые воспеваются в фольклоре казанских татар. Семь братьев-праведников (один из которых – Ульгень), спасшихся от Всемирного потопа, есть у тюрков-алтайцев.

В средние века существовало представление о мироздании, согласно которому центром является земля, далее идет девятый слой – космос, *тоғыз қат көк.* Сочетания *жеті ғалам, жеті дүние, жеті жұрт* в современном казахском языке используется в значении «весь мир», в котором мы не ощущаем наличия количественной семантики, однако в нем отражено древнее мифологическое представление о семи представлениях света: юг, север, восток, запад, небо – верхний мир, земля – средний мир, под землей – нижний мир. Это древнее представление об устройстве мира нашло отражение в фольклорных текстах, в частности, в сказках. Мотив фразеологизма *жеті ғалам* в значении *вселенная* в казахском языке обусловлен мировосприятием народа, который делил окружающий мир на семь частей: восток, запад, юг, север, небо (верхний мир), земля (средний мир), подземный мир (нижняя часть вселенной). Фразеологизм *жеті қат көк, тоғыз қат көк* в современном казахском языке используется в значении «необычайно высокое, бескрайнее небо». В данном случае сочетание *жеті қат көк –* это термин, который использовали древние восточные астрономы, имея в виду «семь планет»: Луна, Меркурий, Венера, Солнце, Марс, Юпитер, Сатурн, каждый из которых по представлениям астрономов, являл собой отдельный слой *(қат=қабат*) пространства. Такое представление восходит к космологической системе сирийско-греческого мыслителя Диносия (IV*–*V вв.). Указанная мифологическая модель вселенной отражена в сочетаниях *древо жизни, древо шамана*, характерные для многих народов.

В сочетании *жеті мүше* уже прослеживается количественное значение, ибо в произведениях восточных поэтов это сочетание выражает значение «части тела человека», где в число семи частей тела человека входят: голова, ноги, две руки, грудь, живот. Иногда этот список выглядит несколько иначе: голова, две руки, две ноги, грудь, спина, левый бок, правый бок. В современном казахском языке сочетание *жеті мүше* используется скорее для характеристики общего телосложения человека. Н.Уалиев отмечает, что данное сочетание отмечено в литературных памятниках XII в. [10,с. 108].

«Магическое значение цифре *семь* присваивалось еще в древнейших цивилизациях, в библейских сказаниях, в различных культурах мира. Цифра *семь* считается магической во многих древних цивилизациях, и в разных этнических культурах она выражает множество смыслов. Единство значений *семерки* в древних и в более поздних цивилизациях объясняется космическими (лунными) изменениями, влияющими на ритм времени. В разных частях света человек невооруженным глазом мог наблюдать за самым крупным небесным телом, за семью фазами его изменений в течение лунного месяца (ориентировочно 28 дней, поскольку в период новолуния Луну нельзя видеть в течение одного или двух дней). Возможно, лунные изменения, лунный календарь времени, а также следование традициям предков в понимании окружающего мира и есть причина частого употребления древними тюрками «семерки» (17,70,700). Сакральность *семерки* в мировидении тюрков «дошла» сквозь века и сохранилась в культуре, традиции тюркских народов, в том числе в этнокультуре казахского народа» [56,57].

Особое отношение тюркских народов к числу *семь* связывают с мифологическими представлениями. «В древние времена люди пытались изобразить свое понимание мира в нескольких кругах, ограниченных точкой в самом центре. В то время как точка, расположенная в центре этого круга, является вехой, соответствующей указанным объектам, окружающие ее круги – это вехи на пути к этой вехи (препятствия, ограждения, стены, траншеи и т. д.), т.е. точка посередине – идеал, цель любого действия» (*перевод наш – Ж.Б*.) [13,с. 4]. Именно данная точка в центре этого круга на тюркском языке называется «нгенгт". Со временем это слово претерпело следующие изменения «нгенгт» > «йенгт» > «йент» > «йет» > «жет», т.е. это глагол, обозначающий действие «достичь», дотронуться до центра мироздания.

Согласно интерпретации К.С.Дусипбаевой, сакральность числа *семь* в верованиях тюркских народов связана с деревом байтерек, которое в вертикальном положении можно было поделить на три части; в горизонтальном – на четыре, что вкупе приравнивается семи [14,с. 19]. Такое понимание сакральности числа *семь* находит свое отражение в памятниках Култегин.

В казахском и других тюркских языках многие сочетания с компонентом *семь* стали устойчивыми, т.е. фразеологизмами, выражающими не только количественную семантику, но и культурно обусловленные ценности. Так, название небесных светил в казахском языке отождествлены с числом *семь* как, например, *Жеті қарақшы* (в древнетюркском *Жетіген*). Древние тюрки определяли время и пространство с помощью небесных тел, что сложилось в результате их повседневных потребностей. Например, глядя на расположение звезд, они могли предсказывать погоду. Глядя на *Большую медведицу*, которая в казахском языке называется по количеству звезд в созвездии *Жеті қарақшы* (букв.: семь разбойников, либо семь смотрителей), кочевники находили дорогу. По-видимому, это определило сакральность числа *семь* у тюркских народов, которые поклонялись культу Тенгри – небесному духу, верховному божеству неба.

В традиционной культуре казахского народа всегда была и остается актуальной проблема преемственности поколений и очень важно, чтобы каждый казах знал и почитал своих предков до седьмого колена – *Жеті ата* в следующей последовательности: *бала, әке, ата, арғы ата, баба, түп ата, тек ата*. Фразеологизм *Жеті жұрт* в значении «народы» отождествляет святые земли предков тюрков. По древнему поверью народы, проживавшие на территории Азии, считали себя потомками семи созидательных божеств, от одного из которых был создан народ. В книге С.Кондыбай «Арғықазақ мифологиясы» приводится следующая цитата Е.Турсынова о семи родословной кереев: «смутные представления о происхождении ворона сохранилось в генеологической легенде кереитов, приведенной в сочинении Рашидаддина, по этой легенде керейты произошли от семи сыновей некоего государя, которые были прозваны так из-за смуглого цвета кожи. Нетрудно заметить, что легенда о кереитах и алтайское поверье происходят из одного источника; и в том и в другом случае властитель имеет семь сыновей (только в алиайском поверье это владыка мира мертвых ерлик, а в кереитской легенде – земной государь)» [12,с. 238].

Различные культы и табу в мифологии, связанные с сакральным характером числа *семь*, сохранились в фольклоре, обычаях и суевериях наших предков. Ср.: *жеті басты дәу* (букв.: семиголовый великан); *жеті басты жалмауыз* (букв.: семиголовое чудовище); *жеті басты айдаһар* (букв.: семиголовый дракон) и др.

Во многих культурах число *семь* обладает магической силой, взаимосвязанной с фазами и циклами Луны, т.е. числом дней лунной фазы, поэтому сакрализация числа *семь* – естественный феномен. О числовых моделях в архаичных текстах В.Н.Топоров пишет: «Семь – число Вселенной, макрокосма, означает полноту и совокупность. Содержа в себе тройку как символ Неба и души и четверку как символ Земли и тела, семь является первым числом охватывающим и духовное, и временное. Сумма «четыре» и «три» дает «магическую семерку», «сумму мира», самое устойчивое число-символ. «Три», умноженное на «четыре», дает число «двенадцать» – идеальное, совершенное, круглое число семи солнц, клятвенных формул, при гиперболизации действий богатырей» [58].

Символика числа *семь* определяется гармонией – совершенным порядком, полным периодом или циклом, безопасностью и покоем: *семь небес; семь областей ада; семь планет; семь мировых сфер; семь ветвей Мирового Древа; семь координат Вселенной; семь звезд Большой Медведицы; семь лучей солнца; семь столпов мудрости; семь цветов радуги; семь дней недели; семь тонов в музыке; семь чудес света* и др.

Символическая природа числа *семь* в монгольском языке связана с тем, что «наибольшее употребление в тексте в эпосе “Джангар” падает на магическую семерку. Число *семь* имеет мистическое сакральное значение при описании Нижнего мира – семи стран преисподней, семи адов, сияния семи солнц, при описании обрядных действий, обряда присяга семи солнц, клятвенных формул, при гиперболизации действий богатырей» [59].

Описание символики сакрального числа *семь*, которое имеет особое значение в национальном мировоззрении казахского народа и связано, в первую очередь, с религиозными верованиями, народной философией и мифопоэтикой космоса, было изложено в докладе «Символика числа *семь* в межкультурной коммуникации» на международной конференции «Русский язык и культура в зеркале перевода» [60]. Кроме того, в нашей статье «Сакральная семантика в мифопоэтической картине мира» [61], опубликованной в рамках настоящего исследования, рассматривается сакральная природа числа на материале мифологических и религиозных текстов, а также описывается символика сакральных чисел в различных архаичных картинах мира. Прослеживается каким образом архаичные представления отражаются в современном художественном сознании и служат основанием для построения новых мифопоэтических концепций и образов. Описываются символическое значение и сокровенный смысл сакрально значимых чисел в мифолого-религиозной картине мира.

Если мифопоэтическая картина мира казахского народа восходит к древнетюркской мифологии, а христианская религия связана с библейскими сюжетами, то мифические представления англосаксов связаны с древнескандинавской, а именно с древнегерманской мифологией. В поэтическом сборнике древнеисландских песен о богах и героях скандинавской мифологии «Старшая Эдда» описываются судьбы богов и героев, их речи и поступки. В произведении средневекового исландского писателя Снорри Стурлусон «Младшая Эдда» поэтические мифы воссоздаются в виде диалога между шведским королем Гюльи и верховным богом Одином. Кроме того, сюжеты героических эпосов англосаксов «Беовульф», «Битва при Фиксбурге», «Видсид», «Жалобы Деора», «Песнь о Хильдебранде», «Вальтарий», «Песнь о Нибелунгах» также отсылают к мифам.

В двухтомной энциклопедии «Мифы народов мира» под редакцией С.А.Токарева о германской мифологии пишется таким образом: «Сведения по мифологии древних германцев крайне отрывочны ввиду сравнительно ранней и глубокой христианизации западногерманских племен; по скандинавской мифологии мы располагаем несравненно более полными литературными источниками вследствие более поздней христианизации Скандинавии, а также бережного сохранения дохристианской культурной традиции в Исландии вплоть до т.н. исландского возрождения XIII» [62].

Средневековая символика чисел возникла из двух источников. Первый источник – это античность, особенно древнегреческая культура, где исследованию значения чисел уделялось особое внимание, а мистицизм чисел был связан с развитием математики. Пифагорейцами была разработана целая космология, основанная на связи между малыми числами, в частности, на соотношениях длин струн, которые лежат в основе музыкальных интервалов. Евреи и греки использовали свой алфавит как письменную числовую систему, в результате чего слова приобрели числовые значения. Вторым важным источником концепции символического значения для Европы стал Ближний Восток и особенно Библия, которая стала основой для взглядов учителей христианства, адаптировав их к древним толкованиям.

В мировой науке имеются труды, посвященные исследованию средневековой символики чисел. К примеру, это труды А.Шиммель «Mystery of numbers» (Oxford,1994) [63], В.Хоппера «Medieval number symbolism: Its sourses, meaning, and influence on thought and expression» (New York, 2011) [64], Р.Л.Сюрьлз «Medieval Numerology» (New Jersey, 1993) [65], К.Меннингер «Number words and number symbols» (Cambridge, 1970) [66].

Числа играли важную роль в религиях и религиозной практике на протяжении тысячелетий, что постоянно наблюдается в исторических записях, структурировании и последовательности религиозных ритуалов и практик. Значимость конкретных чисел получила широкое эмпирическое подтверждение в конце XIX века, когда символизм чисел начал изучаться как исторический феномен греко-римской цивилизации в сравнении с фольклором, религией и мифологией других культур.

В религиозном сознании числа служили олицетворением Творца и его знамением. В священной книге мусульман – Коране есть аят о четных и нечетных числах. Особое место в Священном Коране занимают числа *семь* и *девятнадцать*. К примеру,семь небес, семь слоев земли, семь поколений отцов и дедов, семь дней недели, семь типов людей, заслуживающих покровительство Всевышнего. В пяти аятах суры «Аль Галяк» встречается девятнадцать слов, а в самой суре – девятнадцать аятов, а последняя сура Корана «Аль Наср» состоит из девятнадцати слов, в первом аяте этой суры насчитывается девятнадцать букв.

Как правило, в каждой культуре и каждом национальном языке имеется ряд культурно значимых чисел, имеющих сакральное, ценностное и символическое значение.

*Единица*, как правило, выражает то, что случается только один раз. Оно также может обозначать уменьшение чего-то или отсутствие чего-то. В сурах Корана число *один* символизирует единобожье: «Ваш бог – Един! И нет другого божества, кроме Всевышнего» и описывает деяния Всевышнего: «Всех вас Он создал из одной души».

Согласно Библии, Бог сотворил мир в первый день. Следовательно, *один* – это число творения. Его важнейшие черты – креативность и забота о мире. «Единица в старославянском языке – это не просто число, открывающее нумерологический ряд, а символ Бога, именно поэтому единица не имела формы мн.ч.» [67]. Один – это не только целый (целостный), но и общий, то же (ср.: един ‘один, общий, тот же’). Именно этот компонент значения находится в центре семантики многочисленных производных с этим корнем (ср.: *единение, единство, единодушие, единодушный*). Характерна и синтагматика этого числительного, которое в сложных словах выполняет функцию определения опорного слова в таких абстрактных понятиях, как сущность, естество, душа, ум и др. которые являются атрибутами Бога.

В индоевропейских языках числительное, характеризующее число *один*, также описывает признаки объекта как единого целого. Для индоевропейцев *unum* – это и наименьшая единица, и наибольшая единица – universum (вселенная), которую они воспринимают как самую большую единицу. Индоевропейская концепция Бога является пантеистической, существует одно и единственное божество, которое охватывает все, и именно этим объясняется его способность представлять изобилие богов, миров и живых существ, своих отражений.

Религиозный язык содержит разнообразные фразеологизмы, их частое использование направлено на отсылки к сакральным текстам и взятым из них образам, а также на достижение через фразеологизмы стилистического эффекта в манере священных текстов. Образы и фразеологизмы из священных текстов подвергаются в процессе лексикализации тому же обращению, что и цитаты или заимствования из литературы: их источник упоминается и известен читателям. Для первозданного текста характерны метафоры и притчи, что делает первичный сигнификат этой категории фразеологизмов наиболее образным.

Г.К.Рысбаева анализирует культовые фразеологизмы казахского языка, сакральность которых воссоздается посредством некоторых числительных, среди которых особой частотностью и священным смыслом обладает числительное *один* (*бір*): *бір құдайдан тілегенім, бір құдай біледі, бір Алла өзің жар бола көр!, бір Аллаға тәуекел* и др. *Один*, как правило, сочетается со словами, обозначающими Всевышнего – *Алла, құдай, жаратушы ием* и др. [18,с. 9].

Число *два* олицетворяет антипод первого. Индоевропейская концепция одного распадается на два. Единообразие сочетается с оппозицией, поскольку «я» и «не-я» (внутреннее и внешнее) противопоставляются. Это отражено в индоевропейском числительном *два*: корень *dv* (или *tv*), который лежит в основе всех его форм и означает разделение и противостояние. Кроме того, этот одинаково звучащий корень используется для образования местоимений второго лица: *du, tu* и т.д.

Это число может иметь положительное и отрицательное значение. Его можно считать злым числом, потому что оно разрушает единство и добро, которое основано на этом единстве. В библейской истории грехопадения показаны противоположности, возникающие в результате разрушения единства. Противоположностью добра является зло, отношения мужчины и женщины превращаются в ссору, смерть становится противоположностью жизни. Вместе с тем это число также символизирует возможность совершенствования. От Ветхого Завета можно перейти к Новому, от земной жизни к небесной, от плотского и материального – к духовному.

Число как универсальное понятие, которое используется для выражения количественных значений, связано с определенными культурными, религиозными канонами и содержит сакральную семантику, восходящую к первоосновам модели мира. Во многих религиях и культурах есть числа, наделенные особым сакральным смыслом. К примеру, у многих народов космос понимается как трехступенчатая вертикаль: верхний мир (небо), средний мир (земля) и нижний мир (подземное царство). Тройка в русской традиции, в первую очередь, воплощение духовного начала. Как и в европейской культуре, она и символизирует полноту и завершенность. Почитание христианского понятия Троицы, которая представляет собой триединство, делает тройку обозначением совершенства и духовности.

Считается, что число *три* означает «совершенство» в контексте Святой Троицы (Отец, Сын и Святой Дух). Согласно христианской вере, когда Иисус был на земле, он выбрал три дня между своей смертью и воскресением, что означает идеальный срок. В некоторых христианских верованиях крестное знамение (signum crucis) – это ритуал, который часто сопровождается мысленным произнесением тринитарной формулы: «Во имя Отца, и Сына, и Святого Духа. Аминь», произносимой тремя движениями или тремя пальцами.

Согласно религиозным верованиям человеческая жизнь имеет три стадии: рождение, жизнь и смерть. Семья состоит из отца, матери и ребенка. Популярным примером является христианская триада – Иосиф, Мария и Иисус. В христианских странах три известно как число совершенства. Бог выражается в троице: Отец, Сын и Святой Дух. Христос воскрес на третий день, и три женщины пришли на его могилу. В христианском богослужении некоторые фразы повторяются три раза. Человека погружают в воду или воду льют три раза. Эти повторения можно рассматривать как символ Святой Троицы.

Большинство этических и фундаментальных достоинств или недостатков сводятся к триаде: вера – надежда – любовь, истина – красота – добро, равенство – братство – свобода и т.д. То, что разрушает веру человека, – это обман, непристойность и балаган. Триада – это также три греха, которые ведут человека в ад: клевета, чёрствость и ненависть, и три добродетели, которые ведут человека к вере: унижение, нравственность и страх перед Судным днём. Триада характеризует любой творческий акт: творец – акт творения – творение. Человек, Солнце Неба и Земли, завершает Великую Триаду. Время делится на три последовательности: прошлое – настоящее – будущее. Существует три измерения мира: измерение природы – измерение человечества – божественное измерение. Пифагореизм установил три элемента человеческого существа: тело – душа – дух.

*Четыре* – наименьшее число, которое можно разделить на пары. Оно также является первым, которое возводится в степень (2х2).

Квадрат и крест и связанный с ними куб символизируют не только совершенство, но и мир, силу и стабильность. В ряде культур квадрат и прямоугольный крест представляли четыре части света, а также мир и вселенную. В Библии *четыре небесных огня* и *четыре части света* представляют все четыре направления. На этом основана и древняя английская игра, похожая на шашки. В основе этой игры лежит фигура, состоящая из трех четырехугольников, где оси греческого и Андреевского крестов (которые представляют главную и промежуточную части миров) и лунные фазы, обозначающие троицу, встречаются.

О числе *четыре* Ф.Р.Ахметжанова и К.С.Дусупбаева пишут следующее: «Четыре ангела» – это сверхъестественные мифические помощники, которые по мифологии и религиозным понятиям передают божественное повеление. Есть четыре ангела, близких Аллаху: Гавриил – верный посланник Аллаха, его связующая нить; Мекаил – наблюдает за силой природы (дождь, ветер, земледелие и т. д.), за явлениями; Исрафил – усиливает ветер, преобразуя его в бурю, в день жестокого обращения, наблюдает за перерождением людей; Азраил – забирает души тех, кто настигла смерть [68].

*Пять* – символ человеческого существа. Линия, соединяющая голову с человеческой фигурой с вытянутыми руками и ногами, образует икону. Система счисления начинается с пяти: на одной руке пять пальцев, а если посчитать пальцы обеих рук, то получится священное число десять.

Число *пять* считается числом брака. Высказывание Иисуса о десяти девушках, из которых пять были мудрыми, а пять – глупыми, также представляет собой свадебный символ. В Новом Завете число *пять* упоминается в притче о слугах, которым доверили деньги, один из которых получил пять талантов, и именно он выполнил задание лучше всех. Также в большинстве языков имя Иисуса состоит из пяти букв. Кроме того, во время Страстной пятницы церковный алтарь украшают пятью красными розами. Эти розы символизируют раны Христа. Поэтому *пять* часто считается числом страдания.

Число *шесть*, как правило, не обладает «естественной» сакральностью, как число *семь*. Однако пифагорейцы придавали цифре *шесть* особое значение, считая ее безупречной, поскольку 1+2+3 приравнивается шести. Пифагорейцы различали числа по половой принадлежности, они воспринимали число *шесть* первое воссоединение мужского и женского начал, поэтому в древнегреческой философии оно не обладало значением «подлость и коварство».

В священных книгах описывается, что Бог сотворил жизнь на земле в течение шести дней. Человек был сотворен на шестой день, но число *шесть* также означает силу Бога, которая превышает человеческие силы. Когда Бог посмотрел на сотворенный им мир, то увидел, что все хорошо. Таким образом, *шесть* считается числом совершенства и гармонии. На свадьбе Иисус, превращая воду в вино, использовал шесть каменных сосудов, предназначенных для омовения. Он также упоминает *шесть дел милосердия*, как основу для оценки жизни. Эти шесть дел включают: накормить голодного, напоить жаждущего, дать приют бездомному, одеть нагого и посетить больных и заключенных.

В связи с тем, человек работает в течение шести дней и отдыхает на седьмой день, число *шесть* называют *vita active*. Это означает активное время, когда человек работает. В Библии встречаются такие строки: «Пока не наступит последний день апокалипсиса, шесть ангелов будут говорить об этом». Кроме того, есть такая крылатая фраза: «Если человек только один день будет поклоняться Богу, а остальные шесть дней будет заниматься воровством, Великий Дух будет содрогаться, а сатана – с удовольствием смеяться». Согласно религиозным источникам, число *шесть* считается числом Создателя, поэтому оно безупречно, а также характеризует период активности человека.

*Семь*– священное число, символ божественности; именно семерка характеризует солнечных богов и общую идею Вселенной. Древние греки признавали за этим числом высочайшее совер­шенство. Семерку считали девственным числом на том основа­нии, что только семь (среди чисел первой десятки) не является ни частью, ни произведением любого из них. Это число считалось атрибутом девственной Афины. Римляне верили в легенду о том, что Рим построен на семи холмах. В нумерологии и системах символической арифметики *семь* – число, наиболее насыщенное мистическими и эзотерическими значениями. *Семь* – это число космической целостности, полученное в результате сложения трех (символ неба) и четырех (символ земли),

Символику числа *семь* можно объяснить интересом к древней культуре и ее эзотерике. Более 2000 лет назад писатели говорили о семи чудесах света, о тех чудесных поселениях, зданиях или воплощениях древнего мира. Около 120 года до н.э. греческий поэт Сидон Антипатр написал о семи подобных сооружениях, расположенных в восточном бассейне Средиземного моря. Информация о чудесах того мира была записана для потомков, но из того, что мы называем «Семь чудес древнего мира», в наши дни существует только одно – Великая пирамида в Гизе. Остальные – это Висячие сады Вавилона, храм Артемиды в Эфесе, статуя Зевса в Олимпии, Мавзолей в Галикарнасе, Колосс Родосский и Александрийский маяк. Таким образом, Семь чудес Древнего мира были установлены в древности. То, что было установлено тогда, стало широко известной фразеологией сегодня, и когда появляется что-то очень впечатляющее, это называют *восьмым чудом света*.

Это число символизирует совершенство, гармонию, удачу, счастье. Культ числа *семь* берет свои корни из одной из древнейших цивилизаций мира, а именно ассиро-вавилонской цивилизации. Вавилонские жрецы поклонялись семи богам, которые имели семь аналогичных небесных тел – Солнце, Луну, Марс, Меркурий, Венеру, Юпитер и Сатурн. В Древнем Египте гептаметр считался символом вечной жизни. Число *семь* наполнено солярной символикой, поскольку оно связано с септимальным циклом недели. Мы различаем семь основных тонов в музыкальной шкале и семь цветов спектра (семь цветов радуги: красный, оранжевый, желтый, зеленый, голубой, индиго и фиолетовый). В античной и средневековой Европе изучали семь свободных искусств, в радуге различают семь цветов, музыкальные звуки разделены на семь нот, восточные географы делили землю на семь климатов (широтных зон).

Сакральное число *семь* связано с пространственно-временной символикой различных религий. Так, в шумеро-семитской традиции представлены семь планет, почитавшихся как божества. В греко-римской традиции это священная цифра, атрибут солнечных богов, символ небесной гармонии Аполлона-Феба, рожденному на седьмой день месяца. В арабской и других фольклорных традициях число *семь* обладало способностью оберегать от зла. Известно, что в античной и средневековой Европе изучали семь свободных искусств, в радуге различают семь цветов, музыкальные звуки разделены на семь нот, восточные географы делили землю на семь климатов (широтных зон). В исламе упоминается семь райских врат ада, паломник во время хаджа должен семь раз обойти вокруг Каабы. В суре 15 «Аль-Хиджр» (стих 87) сказано: «И Мы дали тебе семь повторяющихся и великий Коран». Комментаторы предполагают, что под выражением «семь повторяющихся» подразумеваются семь аятов первой суры «Аль-Фатиха» либо 2-8 суры Священной книги мусульман. Аб-дал-лу – название семи мудрецов-помощников бога мудрости Энки из шумеро-аккадской мифологии; их считали основателями семи шумерских городов. Исследователи сопоставляют образы семерых архангелов, упоминавшихся в иудейской апокрифе «Книга Еноха» (II в. до н.э.) с семью Амеша Спена – бессмертными святыми в зороастрийском пантеоне и семью духами планет из мифологии вавилонян.

«Магическое число 7» (по словам Дж. Миллера) характеризует общую идею вселенной, константу в описании мирового дерева, полный состав пантеона, число сказочных героев-братьев (ср. «Семь братьев», «Семь Симеонов» и сестёр и т. п.), число дней недели, число дней праздников, количество цветов спектра, тонов в музыке, основных запахов стереохимической теории, константу, определяющую объем человеческой памяти, и т. п. В некоторых культурно-языковых традициях существует семеричная система счисления и число *семь* выступает вообще как наиболее употребительное число, характеризующее почти универсально всё, что исчисляется в мифопоэтическом космосе (ср. число 7 у кетов на Енисее) [53,с. 63].

В христианском вероучении существует представление о семи добродетелях и семи грехах. Число *семь* также означает полное совершенство. В начале Библии в книге Бытие вся земля была создана за семь дней (Бытие 2:2). Число *семь* также встречается в конце Библии в Откровении. Поскольку и три, и семь означают совершенство, нумерологически логично, что 777 рассматривается как святое число, являющееся примером Бога. Не случайно, что в русском языке встречается большое число библейских фразеологизмов с компонентом компонент *семь* употребляется в значении «очень», например, *за семью замками, книга за семью печатями, семи пядей во лбу, семь потов сошло, за семь верст киселя хлебать* и др.

В английском языке встречаются устойчивые сочетания библейского происхождения, которые по значению совпадают с библеизмами в русском языке. Ср.: *seven deadlysins seven* – «семь смертных грехов»; *wondersof the wold* – «семь чудес света»; *asealed /closed book* – «книга за семью печатями»; *seven last words* – «последние слова Христа»; *seven virtues* – «семь добродетелей»; *seven-yearitch* – «семейный кризис после совместного семилетнего проживания»;  *the seven ages of man* – «семь возрастов мужчины» [69].

Следует отметить, что многие библеизмы претерпели процесс десемантизации, т.е. утратили церковное значение и стали употребляться в нейтральных контекстах, описывая обыденные явления и обычные житейские ситуации. Ср.: *семь смертных грехов* – в христианских учениях характеризуют такие человеческие пороки, как гордыня, жадность, гнев, зависть, прелюбодеяние, чревоугодие и уныние. В современном языке это выражение употребляется по отношению к непростительным проступкам.

Миф о семи тощих коровах, или же *быть на седьмом небе в*стречается в религиозных стихах и основана на вере предков в то, что небеса сделаны из хрусталя и что есть еще балдахины. Хорошо понятно, что «быть на седьмом/девятом небе» означает «находиться в самом счастливом состоянии, на пике восторга и радости». Высокая частота употребления числа *семь* связана с влиянием христианства, священное число евреев заменило число *девять*, которое предпочитали индоевропейцы.

Символика сакрального числа семь в религиозных источниках представлена на рисунке 2.

Рисунок 2 – Символика сакрального числа семь

в религиозных источниках

Некоторые исторические и современные культурные практики отношения к числам в рамках лингвистики имеют библейское происхождение, связанное с христианской верой. Нумерология в различных религиях считается символом верховной власти Бога. На протяжении 66 книг Библии числа используются в различных контекстах, и различным числам приписываются различные значения, основанные на выявленных закономерностях. Например, числа 3, 7, 10 и 12 имеют положительные ассоциации, тогда как числа 6, 13 и 40 ассоциируются со злом, предательством, испытаниями и бедами.

Символическое значение числа *сорок* в христианской, иудейской и мусульманской традициях служило для определения важных периодов време­ни: периодов духовной подготовки и очищения (например, соро­кадневный пост), испытания (мертвым необходимо именно сорок дней, чтобы полностью уйти из мира живых). Всемирный Потоп, по Библии, длился сорок дней и ночей.

Напротив, в исламской религии *сорок* имеет четко выраженное сакральное значение и имет место во многих национальных обрядах казахского народа:  *қырқынан шығару* (обряд по случаю исполнения 40 дней ребенку), 40 лет – переломный период в жизни человека, особо отмечают 40 дней со дня смерти человека – *қырқын беру* и др. Однако следует отметить, что ни этнографы, ни культурологи не смогли точно определить, чем обусловлена эта сакральность. Так, М.Томанов отмечает: «Неясна этимология числительного *қырық,* однако известно, что у тюркских народов, в том числе, и у казахского народа слово *қырық* связано с религиозными, тотемистическими представлениями» [70].

К.Габитханулы семантику *қырық* как самой большой меры длины, чисел, пространства и времени, связывает с *төрт как* обозначением всех частей света, а поскольку древние тюрки считали число 10 самым большим количеством, исходя из числа пальцев, это число, помноженное на 4 стороны света, давало сакральное число *қырық* [13,с. 145–146].

*Восемь* считается числом исполнения, воскресения и грядущего. Восьмой «день недели» как день воскресения Христа стал символом вечной жизни или началом мирной жизни, но он также отождествлялся со Страшным судом. Поэтому восемь, как число вечности, охватывало противоположный смысл: те, кто совершил тяжкие преступления, страдают в пламени восьмого круга ада. Восемь, как число возрождения и новой жизни, утвердилось в ветхозаветной истории о потопе. Восемь человек спаслись с помощью Ноева ковчега.

Символика числа *девять* обусловлена тем, что оно кратно числу *три* (3х3=9). Число *девять* представляет собой утроение трех миров: тела, интеллекта и души. Оно символизирует вечность, завершенность, нетленность. Греки имел девять муз (вначале их было только три), зачатых Зевсом в девять ночей любви. В христианстве оно символизирует гармонию и божественное совершенство; в еврейской традиции девять считалось числом истины. Его магическая действенность предполагается, в частности, в текстах заклинаний. Действие заклинаний должно наступить через три, семь или девять дней. Обвести девять раз вокруг места поклонения (церковь, кладбище, часовня, хоры, палец) или природного элемента (камень, участок земли) способствует тому, что оккультные силы придут на помощь в случае болезней, замедленного развития у детей, бесплодия у женщин или принесут удачу и богатый урожай в текущем году. Обвести что-то девять раз означает совершить сакральный акт: цифра имеет большую силу, чем само действие, ее символика наделяет акт мистическими значениями.

*Девять* символизирует завершение, исполнение и становление совершенным. В христианстве это число наиболее известно как космическое число ангелов. Упоминаются девять хоров ангелов, а в церковном искусстве ангелы обычно делятся на группы по три. Девять – это образ трех миров (земли, неба и ада). Для христиан – это священная цифра, полученная путем троекратного повторения трех раз.

*Девять*, будучи последней цифрой, символизирует конец и начало, движение к другому уровню. Здесь также присутствует идея рождения и прорастания (девять – мера беременности), а также идея смерти, хорошо представленная в сербской фразеологии. Девять открывает серию трансмутаций, и это можно объяснить тем, что сербы в большей степени, чем русские, поклоняются предкам. *Девять* – число, тесно связанное с загробным миром, с трансцендентностью, с волшебством смерти и воскресения.

В соответствии с десятичной системой число *десять* символизирует возвращение к единице, новое начало последовательности чисел. *Десять* – это число совершенства. Такое толкование было установлено в связи с тем, что десять – это сумма чисел мира (четыре) и человека (шесть). Оно также является суммой числа три (представляющего Божественную и Святую Троицу) и числа семь (число человека), и образовано с помощью первого и последнего знаков системы счисления (1 и 0). Кроме того, число *десять* ассоциируется с десятью заповедями.

В православной культуре число *тринадцать* считается несчастливым, поскольку оно нарушает совершенство числа двенадцать, так как было двенадцать Евангелий, двенадцать учеников, двенадцать богов Олимпа, двенадцать месяцев в году и двенадцать знаков зодиака.

Многие суеверные греки, в частности, настаивают на том, что вторник 13-го – самая несчастливая дата, в отличие от пятницы 13-го, которая считается несчастливой во многих западных культурах. Именно во вторник, 29 мая 1453 года, Константинополь пал перед Османской империей, поэтому многие верят, что вторник приносит несчастье. Кроме того, сумма цифр составляющих 1453 год, 1 + 4 + 5 + 3, равна 13, что подчеркивает ощущение несчастья, которое сопровождает число 13. С другой стороны, другие числа, хотя и менее популярные, считаются счастливыми. Например, нечетные числа, такие как 3, 5 и 7, считаются приносящими удачу при выборе количества людей в партии невесты или количества иорданского миндаля в куфете на греческой свадебной церемонии.

Символизм чисел (нумерология) был одним из основных интересов философа и математика школы Пифагора в Античной Греции, а древнееврейская традиция, Кабала, древняя и мистическая система иврита, содержит множество текстов, в которых упоминаются таинственные связи и соответствия между числами и буквами алфавита, между числами и космическими или телесными элементами. Согласно концептуальной системе пифагорейцев, числа являются ключом к законам космической гармонии, поэтому они считают числа символами божественного космического порядка. Следовательно, любой элемент может быть выражен через числа («все есть числа»); любой из элементов нашей вселенной, которые являются «божественными архетипами» и ждут своего открытия. Числа не были случайно брошены в мир, но организованы в сбалансированную и упорядоченную систему.

Безусловно, категория «число» как универсальная категория рассматривается не только как математический vs. философский феномен, но таже обнаруживает связи с определенными культурными, религиозными канонами. Ученые пытались установить взаимосвязь между числовыми ассоциациями и музыкой, между словами из текста церковной песни и числом, музыкальной риторикой и числовой символикой.

Таким образом, сакральная символика числа, запечатленная в мифах и религиозных представлениях предков, имеет свою интерпретацию в современном восприятии окружающей действительности. У каждого народа сложилось свое представление о сакральности определенных чисел, что связано с духовными смыслами числовых сообщений.

**Выводы по 1 разделу**

На основании содержания первого раздела следует выделить основные тезисы:

Число – один из важнейших концептов в языковой картине мира каждого народа, что находит свое отражение в мифологических и мифопоэтических, религиозных и философских системах, воззрениях и концепциях.

Символический язык чисел является продуктом трудного процесса, который осуществлял человеческий разум, точнее, процесса проникновения в суть вещей и в таинственные связи, существующие между предметами и явлениями. С момента своего открытия числа считались не только количественным, но и качественным ориентиром или подсказкой.

В латинском языке слова «numerus» (число) и «numen» (бог) этимологически связаны, что заставляет нас думать, что числа считались обладающими божественной силой. В то же время периодичность космических кругов – это не только некое вспомогательное средство упорядочивания, заложенное человеком, но некая первичная реальность Вселенной, абсолютный пережиток сверхчеловеческой власти, и поэтому они являются освященными символами божественности.

Числа – это не средства, открытые человеком для рационального упорядочивания окружающей его Вселенной, а символы абсолюта, обращенные к эстетическому чувству людей, которые позволяют им воспринимать своего рода «внечеловеческую гармонию сфер». Исходя из этого, «освященные числа» действительно имеют сакральное измерение. С точки зрения такого видения мира, числа являются структурным составом каждого творения, изучаясь в мистических дисциплинах теологических школ со времен античности. Неоплатоническая философия поздней античности и еврейский мистицизм средней античности подробно изучала символику чисел, как греческих, так и еврейских букв, имеющих числовое значение.

Распространение символического употребления некоторых чисел связано не только с тем, как они входят в построение фразеологических единиц. Это можно объяснить пересечением различных областей, в которых эти числа рассматриваются как основные понятия, причем границы между этими областями стерты. Между теоретически сложившимися категориями (народная культура, мифология, религия) существуют отношения преемственности, основанные на общих ценностях и понятиях. Например, некоторые современные светские верования заимствуют некоторые античные символы. Эти же символы могут появляться в религиозных текстах, которые, в свою очередь, выступают в качестве источника образов, установленных фразами. С другой стороны, утрата мотивации определенного числового предпочтения может дать преимущество символу, поскольку та «тайна», которая его окружает, усиливает его выразительность и силу убеждения.

С древних времен символисты придавали числам качественное значение, в отличие от математики, которая анализирует только количественные свойства чисел и отношения, установленные между ними. Хотя почти каждое число имеет символическое значение, особенно актуальными для культур, рассматриваемых в нашем анализе, являются числа *три, семь* и *девять* утверждает, что числа, играющие наиболее важную роль в обрядах и обычаях, а также в фольклорных текстах (сказках, рассказах, стихах, загадках) – это *три, семь* и *девять.*

В первом разделе диссертации приводится обзор казахстанских лингвистических исследований, обосновывается их актуальность и новизна, устанавливается хронология существующих работ, приводится классификация, основанная на тематике исследований. В подразделе «Числовая символика в мифопоэтической традиции и религиозных источниках» сопоставляются мифопоэтические картины мира на основе описания сакральных чисел и их магических свойств, отраженных в мифах и древних ритуалах. Анализируется символика чисел в древнетюркской, славянской, древнескандинавской и древнегерманской мифологии. Кроме того, описываются символические значения чисел в религиозных источниках – Священных Писаниях: сурах и аятах Корана, библейских сюжетах и православной культуре.

Таким образом, число как универсальное понятие, которое используется для выражения количественных значений, связано с определенными культурными, религиозными канонами и содержит сакральную семантику, восходящую к первоосновам модели мира.

**2 ЧИСЛОВОЙ КОД В КУЛЬТУРНО ОБУСЛОВЛЕННЫХ ТЕКСТАХ РАЗНОСТРУКТУРНЫХ ЯЗЫКОВ: КАЗАХСКОМ, РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ**

**2.1 Числовой код во фразеологических единицах**

Осознание и осмысление человеком мира происходит через трансляцию культурно значимых смыслов в естественный язык, что происходит посредством фразеологизмов – языковых знаков, способных хранить и передавать эти культурные смыслы. Культурная интерпретация фразеологических единиц соотносится с кодами культуры (антропным, соматическим, зооморфным, числовым, либо нумерологическим и др.), что формирует их роль как культурного символа.

Взаимодействие с миром человек осмысляет через свои отношения с отвлеченными понятиями, получающими символическую значимость [71]. К подобным отвлеченным понятиям, обладающим символической значимостью, является феномен «Число», что находит наиболее яркое отражение в фразеологической картине языка. Числа и операции над ними представляют собой универсальную категорию человеческого мышления и обладают своеобразной абстрактно-конкретной и идеально-материальной природой. При этом образная семантика фразеологизмов может отсылать к различным математическим операциям, которые являются образной основой и подвергаются различным семантическим преобразованиям.

Число как квантитативный знак может сохранять во фразеологизмах свое конкретное числовое значение, а также, вступая в синтагматические связи, приобретает целый ряд вторичных значений. Поэтому, чтобы выразить сложную абстрактную идею, язык использует образные средства и соотносит ее с более конкретными понятиями. Языковое обозначение чисел, как и других абстрактных и отвлеченных явлений, всегда метафорично и вследствие этого в языках большое количество устойчивых сочетаний с количественной семантикой.

Фразеологизмы с компонентом-числительным представлены во всех языках мира, что обусловлено как существующей символикой чисел, так и своеобразием национального мировоззрения и историко-культурными предпосылками. Счет, операция над числами, исчисления являются одной из древнейших математических операций, поэтому значения большинства фразеологизмов отсылает к этому действию. Особой фразообразовательной активностью обладают, как правило, числа первого десятка.

Несмотря на большой опыт исследования образной семантики фразеологизмов в казахстанском, российском и зарубежном языкознании, феномен их культурной «памяти» остается наиболее перспективным объектом для новых научных изысканий.

В современной лингвистической науке имеются исследования фразеологических единиц с числовым компонентом на материале конкретного языка. Фразеологизмы с числовым компонентом в немецком языке рассматриваются в эмотивно-аксиологическом аспекте [72]. Символика чисел в английских фразеологизмах описывается в диссертации В.В.Шевченко [73]. Числительные в составе устойчивых выражений русского языка стали объектом отдельного изучения [74].

Вместе с тем большое количество современных исследований, посвященных сопоставлению фразеологических единиц с числовым компонентом, проводится на материале ряда генетически родственных языков (например, французский, итальянский, испанский и потругальский), либо неродственных языков, имеющих отличительные типологические признаки (например, германские и романские языки сопоставляются с русским или другими языками) [75-80]. Кроме того, встречаются работы по сопоставлению чисел в русском и китайском языках [81].

В условиях глобализации и значимости английского языка на мировой арене наиболее актуально его сопоставление с другими языками, например, тюркскими. Так, в диссертации Л.Р.Гизатуллиной проводится комплексный системный анализ нумерологических фразеологических единиц английского и татарского языков [82].

Попытки семантико-типологического анализа нумеративных фразеологических единиц в разносистемных языках были предприняты еще в советскую эпоху. К примеру, на материале русского, болгарского, польского, чешского, английского, немецкого, французского, узбекского, турецкого и туркменского языков проведен синхронный типологический анализ семантических особенностей фразеологизмов с компонентом-числительным [83].

Следует отметить, что исследователи используют различные термины и обозначения по отношению к фразеологическим единицам с компонентами-числительными: *нумеративные фразеологические единицы, нумеративные устойчивые выражения, нумерологические фразеологические единицы, фразеологические единицы с числовым компонентом, числовые фразеологизмы, фразеологические единицы с лексическим компонентом «Число», квантитативные фразеологические единицы* и др.

Исследователи приходят к единому мнению о том, что числа в составе фразеологических единиц не выражают количество, лишаясь своей счетной определенности, точности и квантификативных смыслов, и приобретают вторичные метафоричные значения. «Имя числительное, становясь компонентом фразеологизма утрачивает семантическое ядро: определенно-количественное числительное теряет ядерную сему “точное количество”, порядковое – строго определенное место в последовательности по счету» [84]. Поэтому числа в устойчивых выражениях выражают неопределенное количество, которое может проявляться в значениях «много» или «мало».

Данный тезис подтверждается и материалами нашей статьи «Числовой код во фразеологической картине мира различных лингвокультур: опыт сопоставительного анализа» [85]. В данной статье рассматриваются числовые значения во фразеологической картине мира различных лингвокультур. На основе сопоставительного анализа символических значений устойчивых сочетаний казахского, русского и английского языков, проводится описание их культурно обусловленной семантики. Особое внимание обращается символике прототипических чисел *семь, сорок, девять,* которые входят в состав многих фразеологизмов и эксплицируют культурные смыслы, восходящие к ключевым ценностям народной философии. Авторы приходят к выводу о том, что сопоставительное изучение числа дает информацию о культурно обусловленных квантитативных критериях, позволяет определить сходства и различия числовых значений в различных лингвокультурах.

Статья «Танымдық көзқарас аясындағы фразеологиялық бірліктердің әлемдік бейнесі» [86], опубликованной в «Известиях Казахского университета международных отношений и мировых языков им.Абылай хана», посвящена описанию национально-культурных и языковых картин мира сквозь призму фразеологии. Анализ фразеологических единиц с числовым компонентом проводился на основе новых научных подходов: концептуализация, категоризация, вербализация, менталитет, концепция, образ мира и концептосфера. Языковая картина мира в семантике фразеологических единиц рассматривается с позиции культурного знания, в который входят денотативный, оценочный, образный и эмоциональный аспекты кодирования культурной информации.

В статье «The emotional intelligence development of future English language teachers» [87], опубликованной в рецензируемом журнале, индексируемом наукометрической базой данных Scopus, разрабатывается алгоритм описания числового кода во фразеологических единицах.

В нашей работе фразеологические единицы с числовым компонентом описываются с позиции лингвокультурологии, ключевые положения которой сводятся к следующему: 1) культура (или концептосфера культуры) и язык – это две разные семиотические системы, между которыми существуют отношения интеракции; 2) личность, являясь актором культуры и языка, представляет собой «вершинную категорию» в изучении лингвокультурных процессов [88].

Кроме того, в процессе анализа фразеологических единиц мы использовали теорию лингвокультурологического моделирования фразеологического значения, разработанную И.В.Зыковой [89], которая дает ответ на следующие вопросы:

1. как или каким образом происходит формирование значения фразеологического знака;
2. какова природа и каково устройство фразеологического значения;
3. какова роль перцепции (перцептивного опыта) в процессе фразеологизации.

Ответ на эти вопросы позволяет раскрыть культурную семантику фразеологических единиц и «построить» макрометафорическую концептуальную модель (далее – МКМ), которая становится источником образования конкретного фразеологического образа, на базе которого создается определенная фразеологическая семантика и, соответственно, фразеологический знак, получающий особый статус – статус культурно-языкового знака [89,с. 291].

На рисунке 3 представлены основные формы переживания и осмысления мира, влияющие на формирование фразеологического значения.

**ПОВЕРХНОСТНЫЙ УРОВЕНЬ**

Семантика

Эстетическая

Этическая

Эмоционально-чувственная

Философская

Религиозная

Архетипическая

**ФОРМЫ ОСМЫСЛЕНИЯ МИРА**

**ГЛУБИННЫЙ УРОВЕНЬ:**

Образ

Концептуальное основание

Макрометофорическая концептуальная модель (МКМ)

*хранит, отражает, накапливает информацию:*

ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ

**ФОРМЫ**

**ПЕРЕЖИВАНИЯ**

**МИРА**

Мифологическая

Историческая

Научная

Бытовая

Рисунок 3 – Основные формы переживания и осмысления мира, влияющие на формирование фразеологического значения

В настоящей диссертации предпринята попытка сопоставительного описания числительных с культурно обусловленной и символической семантикой в казахском, русском и английском языках, которые транслируют в своей семантике ценностные установки культуры тюркских, славянских и западноевропейских народов. Именно в данных фразеологизмах с числовыми компонентами отражено этническое своеообразие количественной символизации и выражен числовой, либо нумерологический код, связанный с представлениями человека о числах.

2.1.1 Сакральные числа во фразеологической картине мира

В числах зафиксированы культурные символы этноса, представлены стереотипы его национального мировоззрения. Универсальная числовая система, характерная для всех культур, своеобразна и по-разному проявляет себя в лингвокультурном пространстве различных языков и в фразеологической картине мира. «Именно наличие культурной семантики фразеологизма (культурной коннотации) предопределяет “долгожительство” фразеологизма в живом языке, его воспроизводимость в речи, так как фразеологизмы воспроизводятся носителем языка не только в их прямой, языковой функции – номинативной, а в функции культурной» [90].

Сакральные, или «магические» числа «отражают особенности первобытного мышления, различные религиозные пережитки и суеверия. Люди считали, что число как количественный атрибут предметов или явлений также имеет магическую силу» [91]. Истоками сакрализации чисел являются мифы и обряды, порожденные на ранних этапах формирования человеческого сознания, что впоследствии повлияло и на мировоззрение определенного народа.

В истории и культуре тюркских народов важную роль играют сакральные числа *один, три, пять, семь, девять,сорок* и др., что связано с мифологией, религией, астрономией и другими национальными верованиями. Так, в казахском языке число *семь* обладает особой символикой, связанной с сакральными, религиозно-мифологическими, астрономическими, семейно-родственными понятиями. Ср.: устойчивые сочетания казахского языка: *жеті атадан бері* (от семи колен); *жеті тозақ* (семь кругов ада); *жеті жұртқа белгілі* (всем известный); *жеті қараңғы түн* (кромешная ночь); *жеті казына* – (семь сокровищ: смелый жигит, красивая жена, знания, быстроногий скакун, ловчая птица, хорошее ружье, охотничья собака) и др.

Наиболее символическим в казахской лингвокультуре является понятие *жеті ата,* что восходит еще ко времени правления Тауке хана *–* основоположника обычного права казахов и создателя свода законов «Жеті жарғы». В казахско-русском фразеологическом словаре с этнолингвистическими пояснениями «Тысяча метких и образных выражений» дается следующий историко-культурный комментарий фразеологизма *жеті ата* (досл.: «семь поколений предков»), имеющий широкое и частое употребление в казахском языке, связан с устойчивой традицией культа предков. Каждый уважающий казах (от мала до велика) должен поименно знать семь своих непосредственных предков, ибо с этим связан целый ряд обычаев и традиций, в том числе женитьба. Число «семь» в данном случае наряду с числовым значением, имеет сакральное значение. Этим объясняется идиоматичность выражения [92].

В нашей работе мы анализируем соотнесение слов-компонентов фразеологизма с числовым кодом культуры, что позволяет установить и описать культурную и образную семантику фразеологизмов на основе формирования их значения, состоящего из двух уровней: поверхностного и глубинного.

На рисунке 4 представлен графический способ формирования значения фразеологизма *жеті ата*.

**ПОВЕРХНОСТНЫЙ УРОВЕНЬ:**

“семь поколений предков”

**ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЕ**

**ЗНАЧЕНИЕ**

**ГЛУБИННЫЙ УРОВЕНЬ :**

**Образ:** отголосок древних обычаев поклонения и почитания предков, культу казахов – поименное знание своих предков до седьмого поколения

**Формы осмысления мира**

**МКМ:** ВЕРБАЛЬНАЯ КОММУНИКАЦИЯ-

народные традиции и верования

Архетипическая, мифологическая

Рисунок 4 – Способ формирования значения фразеологизма жеті ата

Фразеологизмы с компонентом *семь* встречаются в фольклорных произведениях европейских и славянских народов (*семь гномов, семь богатырей, семь ягнят, семь чудес света, видеть седьмой сон*). В фразеологическом и паремиологическом фонде русского языка встречается большое количество устойчивых выражений, идиом, пословиц и поговорок с числовым компонентом *семь*. Ср.: *на седьмом небе* (выражение счастья, восторга), *семеро по лавкам* (в значении «много детей»), *за семерых* (много), *за семью морями* (далеко), *на семи ветрах* (о находящемся на пересечении дорог), *на семи холмах* (на очень холмистой местности), *семи пядей во лбу (*очень умный), *видеть седьмой сон* (долго спать); *книга за семью печатями* (закрытая книга); *до седьмого колена* (дальняя степень родства); *работать до седьмого пота* (работать в полную силу, до изнеможения)*;спустить семь шкур* (содрать с кого-либо живьем кожу); семь пятниц на неделе (часто менять свое решение)*.* Кроме того*,* в узусе часто употребляются пословицы и поговорки с количественной семантикой, иллюстрирующие житейскую мудрость, нравственные ценности и человеческие пороки. Ср.: *семь бед* *– один ответ, семь дел в одни руки не берут, семь раз примерь – один раз отрежь, у семи нянек дитя без глазу* и др.

Сакральное значение числа *семь* можно найти в целом ряде реалий, связанных с ритуалами из жизни русского народа, которые В. Даль перечисляет в своем словаре:  *семья в семь работников* (семь считается символом радости), *судно в семь саженей, семь лошадей в упряжи, в семь рядов, отдать семерицею* (букв. «дать в семь раз больше»), *Семик* – (Троицын и Духов день – это седьмой от Пасхи четверг, когда рядят березу, водят хороводы) [93].

По мнению В.А.Масловой, «в русской культуре семь *–* символ чего-то чрезмерного: за семью замками (печатями) – очень сильно скрыто, в глубокой тайне; семи пядей во лбу – очень умный; за семь верст киселя хлебать – очень далеко; семь потов сошло – очень устал; семь верст до небес и все лесом – очень много и бессмысленно; семь пятниц на неделе – часто менять свое решение; быть на седьмом небе – быть очень счастливым» [94].

На рисунке 5 представлен графический способ формирования значения фразеологизма *семь пятниц на неделе*.

**ПОВЕРХНОСТНЫЙ УРОВЕНЬ:**

“о человеке, на которого нельзя положиться, которому нельзя доверять”

**ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЕ**

**ЗНАЧЕНИЕ**

**ГЛУБИННЫЙ УРОВЕНЬ :**

**Образ:** непочтительное отношение к пятому дню недели восходит к языческим и бытовым обычаям русского народа

**Формы осмысления мира**

**МКМ:** ВЕРБАЛЬНАЯ КОММУНИКАЦИЯ-

народные традиции и верования

Архетипическая, мифологическая

Рисунок 5 – Способ формирования значения фразеологизма

семь пятниц на неделе

Число *семь* как выражение идеи Вселенной, закрепилось в таких своих вариантах, как *семь нот, семь цветов спектра, семь звезд Большой Медведицы, семь ветвей Мирового Дерева, семь координат Вселенной, семь планет, седмица* (славянское название недели), магическое число Миллера (объем оперативной памяти человека).

Фразеологизм *жеті ғалам* в значении «семь стран света», «весь мир», «мировое пространство» первоначально восходит к астрономическим представлениям и сложился в народной памяти как мифологическое понятие о «*всеобщем мире», «мировом пространстве», «о всех сторонах мира*».

Число *семь* в этом фразеологизме обозначало семь основных направлений, семь сторон света.

Из них четыре стороны света в пространстве (по-казахски – «*дүниенің төрт бұрышы*») – восток – (*күншығыс*), – восток – (*күнбатыс*), север (*солтүстік*); юг (*оңтүстік*), а также три мира: Небо (*Аспан – жоғарғы ғалам*), (*Земля – Жер орта ғалам*) и Подземелье (*Жер асты – төменгі ғалам*): Все это в совокупности составляло весь мир и всевозможные мифологические толкования о мировом пространстве опирались именно на эти представления (Валиханов Ч.Ч. Собр.соч.1,180).

Фразеологизм *жеті ғалам*, возникший на основе мифологического представления народов Востока и бытующий в казахском языке как реликт, употребляется в книжном языке как элемент высокого стиля, а также в структуре ряда устойчивых выражений.

Например, *Жеті ғалам астында, Дауысың кетті алысқа*... (Қазақ ақындары).

Относительная пассивность употребления *жеті ғалам* объясняется тем, что он имеет синонимические дублеты: *жеті дүние, жеті жұрт* и т.д. [92,с. 140].

На рисунке 6 представлен графический способ формирования значения фразеологизма *жеті ғалам*.

**ПОВЕРХНОСТНЫЙ УРОВЕНЬ:**

“семь стран света, весь мир, мировое пространство”

**ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЕ**

**ЗНАЧЕНИЕ**

**ГЛУБИННЫЙ УРОВЕНЬ :**

**Образ:** четыре стороны света: восток, запад, север, юг, а также три мира: Небо, Земля, Подземелье

**Формы осмысления мира**

**МКМ:** ВЕРБАЛЬНАЯ КОММУНИКАЦИЯ-

Архетипическая, мифологическая

Рисунок 6 – Способ формирования значения фразеологизма

жеті ғалам

Число *семь* также используется во фразеологизмах библейского происхождения, например, *семь мудрецов* – это название семи философов и государственных деятелей Древней Греции (IV век до н.э.): Биас из Приены, Хилон из Спарты, Клеобул из Линдоса, Периандр из Коринфа, Питтак из Митилены, Солон из Афин, Фалес из Миулета. Число *семь* было выбрано для обозначения количества мудрецов потому, что это число было «угодным богам», очень почитаемым в античности, а фраза «семь мудрецов» обозначает кульминацию мышления, высшую степень мудрости.

Фразеологические единицы, основанные на библейских образах, чаще всего имеют полные эквиваленты между языками благодаря духовной общности двух народов. Возможны некоторые вариации, обусловленные национальным или мифологическим воздействием извне, отраженного в языке посредством его фразеологии.

Однако между языками существуют и многочисленные различия в том, что касается этого типа фразеологизмов даже случаи, когда фраза из одного языка не имеет эквивалента в другом языке. Напротив, есть русские фразеологизмы с числовым компонентом, которые имеют эквиваленты, содержащие метафоры количественных символов. Например, *семь бед* – *один ответ*  с аналогией *fie ce-o fi* – «с таким же успехом можно повесить и за овцу, и за ягненка».

В английской лингвокультуре число *семь* не имеет ярко выраженных сакральных значений, однако встречаются устойчивые выражения, описывающие некоторые житейские ситуации и эмоциональное состояние человека. Ср.: *at sixs and sevens* – «в состоянии полного смятения или беспорядка»; *in seventh heaven* – «в состоянии высшего блаженства»; *every thing is seven and elevens* – «все в порядке»; *sevens and elevens* – «наиболее желательный результат при игре в кости»; *a dead person is wept for seven days* – «оплакивать умершего человека семь дней»; *a fool all his life**Seven-league boots* – «способность быстро передвигаться пешком» и др. [95].

Кроме того, число *семь* в некоторых устойчивых выражениях характеризует культурные реалии. Ср.: *the Seven Sisters* – «семь старейших и престижных американских женских колледжей, а в Англии – имя ряда скал в графстве Восточный Суссекс»; *seven name sof God, Seven Seas* – «все океаны»; *Seven Last Words* – «последние слова Христа» и др. [96].

Наболее частотно числительное *семь* используется в разговорных фразеологизмах, характеризующих английский сленг в узусе. Ср.: *be more than seven* – «находиться в состоянии бодрствования, быть всегда начеку»; *throwa seven* – «умереть»; *knock* *seven bell soutofa man* – «поколотить кого-либо»; *looking seven ways for Sunday* – «косоглазие, поглядываение украдкой»; *seven kind sof hell* – «крайняя неприятность, обычно связана с жестокими побоями» [97]. Помимо этого числительное *Seven* употребляется в значении «семилетний тюремный срок», затем приобретает значение «неделя», а впоследствии – «стакан пива в 7 унций»; *seven up* – «универмаг, ограбление магазина» [97,с. 818].

Между тем в англосакской лингвокультуре семерка обладает магической силой: «Еще у англосаксов-язычников – в их картине мира бытие предстает как “семиземье” (*seven* realms…) и асимметрия восприятия проявляется в магии количества этих миров (магическая семерка)» [98].

Таким образом, число *семь* не часто используется для образования числовых идиом в английском языке. Первоначально число *семь* могло ассоциироваться с чем-то волшебным. Например, хотя сейчас идиома *seven-league boots* означает «способность очень быстро передвигаться пешком», изначально эта фраза происходит из французской сказочной истории *Hop-o'-My-Thumb*, в которой волшебные сапоги позволяли владельцу преодолевать семь миль с каждым шагом. Также идиома *на седьмом небе*, означающая состояние экстаза, пришла из поздней иудейской и мусульманской теологии. Считалось, что существует семь небес, и седьмое из них – самое высокое, где должно было наступить состояние вечного блаженства.

На рисунке 7 раскрывается семантика числа *семь* в фразеологических единицах казахского, русского и английского языков.

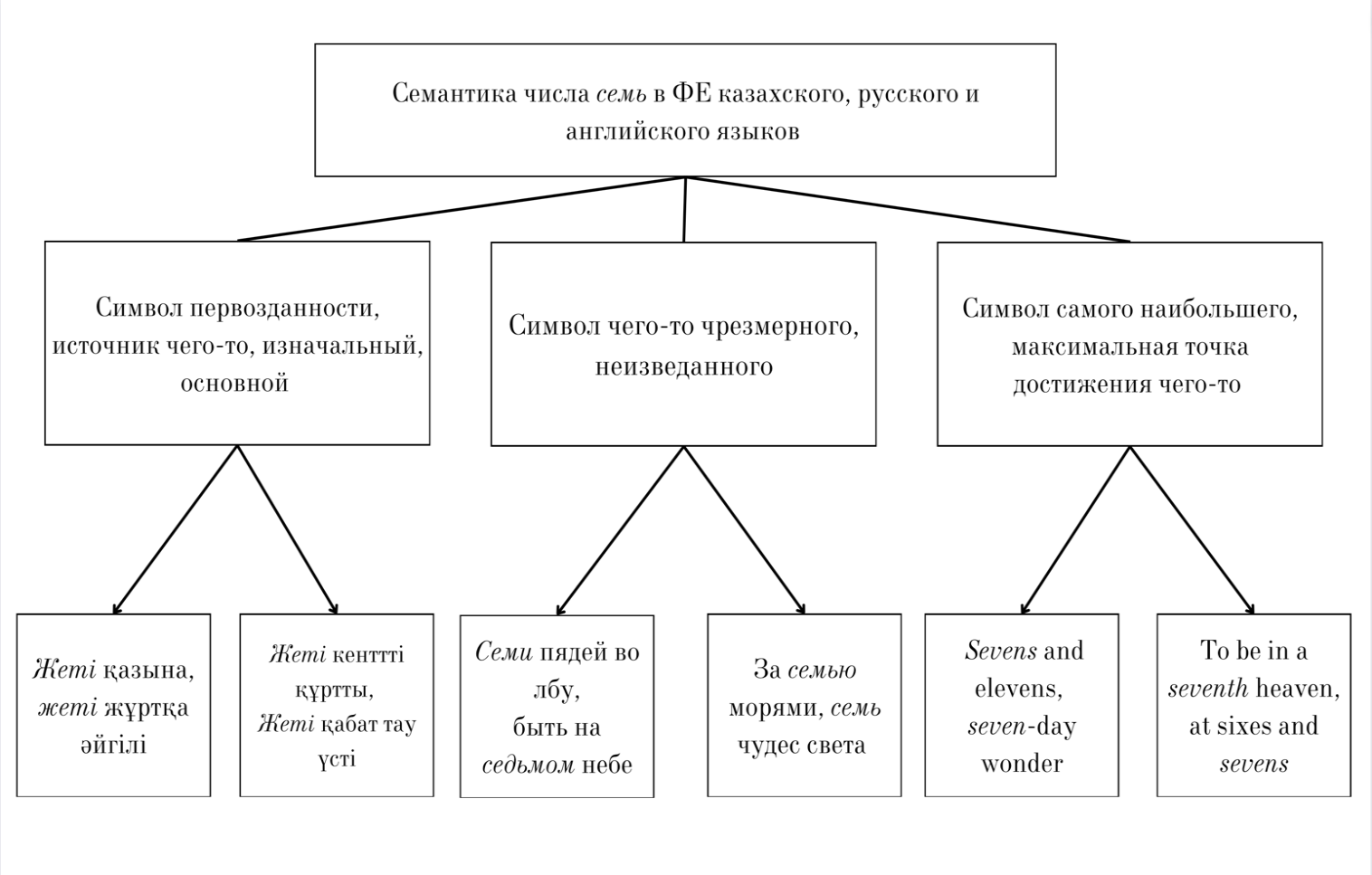


Рисунок 7 – Семантика числа *семь* в ФЕ казахского, русского и английского языков

В английской культуре числа *три, семь, девять* обладают особой символикой в мифах, легендах, религиозных сюжетах, исторических фактах и в повседневной жизни. В англо-американской языковой картине мира символическое употребление числа связано, в основном, с числительным *nine* (девять). Ср.: *to be on cloud nine* –«находиться в очень счастливом состоянии»; *to be dressed up to the nines* – «одетый очень нарядно или изысканно»; *a stitch in time saves nine* – «своевременные действия предотвратят проблемы позже»; *love potion number nine* – «любовное зелье номер девять»; *nine times out of ten* – «почти по каждому поводу»; *be as right as ninepence* – «быть полностью здоровым» и др.

С семантической точки зрения число *девять* не имеет устоявшейся модели употребления. Например, фразеологизм *a nine days’ wonder* описывает особое восторженное состояние, которое длится в течение девяти дней и означает то, «что вызывает восторженный интерес на короткое время, но затем игнорируется или забывается». Значит, число *девять* характеризует короткое время. Данный фразеологизм произошел от выражения *A wonder lasts but nine days, and then the puppy’s eyes are open* в значении «состояние восторга длится всего девять дней, после этого глаза щенка раскрываются».

Фразеологизм *nine to five* в значении «обычные рабочие часы», где *nine* выражает девять часов, а число *five* – пять часов, при этом вся идиома используется в смысле типичных офисных часов.

В устойчивом выражении *nine times out of ten* – «почти по каждому случаю». В этом случае число *девять* может иметь смысл чего-то незавершенного, а число *десять* выражает завершенность.

Число *девять* в английских идиомах также используется со словом *cloud*. Фразеологизм *on cloud nine* взаимозаменяема с выражением *in seventh heaven* в значении «быть чрезвычайно счастливым». *On cloud nine* относится к десятичастной классификации облаков, в которой девятка была второй по высоте. Датированный вариант выражения на седьмом облаке.

Как видно из приведенных примеров, фразеологические единицы английского языка с числовым компонентом *девять* описывают ситуации, связанные с позитивным отношением к жизни, стремлением к жизнеутверждающей цели и пребыванию в счастливом состоянии.

Употребление некоторых идиом в английском языком связано с определенными суевериями. Ср.: a cat has nine lives – кошки живучи (по английскому народному поверью у кошки девять жизней). A cat with nine lives – живучий человек, живуч как кошка. Have as many lives as a cat (have nine lives like a cat, have more lives than a cat) – отличаться поразительной живучестью. «*1595 Shakespeare Romeo and Juliet III Good King of Cats, nothing but one of your nine lives*» [99]. «*Bless the little dog!» exclaimed my aunt, “if he had*as many lives as a cat, a*nd was on the point of losing ‘em all, he’d bark at me with his last breath, I believe*!» [100].

Thompson Over to Candleford XXIII. An ash leaf with nine leaflets had to be searched for, and, when found, placed in the seekers bosom with the incantation: «*Here’s an ash leaf with nine leaves on. Take it and press it to your heart аnd the first chap you meet’ll be your sweetheart. If he’s married let him pass by. If he’s single, let him draw nigh*» [100,с. 230].

Число *nine* ассоциируется с фактами из истории. Ср.: *the Nine Worthies* – девять знаменитых людей античности и Средневековья, традиционно подразделяемые на три триады: *Pagans Hector (Гектор), Alexander the Great (Александр Македонский), Julius Caesar (Юлий Цезарь); Old Testament Jews: Joshua (Иисус Навин), David (Давид), Judas Maccabeus (Ииуда Маккавей), Chivalric Christian Heroes: King Arthur, Charlemagne (Карл Великий), Godfrey of Bouillon (Готфрид Бульонский)*.

*The ninth part of a man* (уст. пренебр. портняжка) происходит от выражения *nine tailors make a man; tailors*, искаженное *tellers*, удары колокола при погребении. По старой английской традиции, когда хоронят ребенка, бьют в колокол 3 раза, женщину – 6 раз и мужчину – 9 раз. *The Curse of Scotland, the Nine of Diamonds* – «проклятие Шотландии», девятка бубен. В словаре дается информация о том, что карта названа так по сходству с гербом графа Стейра, вызвавшего ненависть в Шотландии своей проанглийской политикой [100,с. 6].

Фразеологизм *a* *cat o’nine tails* (ист. кошка-девятихвостка) означает «плеть из девяти ремней». Этимология фразы *cat o’nine tails* связана с тем, что до конца XIX века в английском флоте наказывали поркой, т.е. били по спине плетью, от которой оставался след, напоминающий кошачий коготь. Этот образ был запечатлен в народной памяти и стал причиной глубокого сохранения фразеологизма. Известно, что в казахской культуре есть плети из четырех, шести, восьми, двенадцати и, даже, двадцати плетений.

На рисунке 8 представлен графический способ формирования значения фразеологизма *cat o’nine tails*.

**ПОВЕРХНОСТНЫЙ УРОВЕНЬ:**

“плеть из девяти ремней”

**ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЕ**

**ЗНАЧЕНИЕ**

**ГЛУБИННЫЙ УРОВЕНЬ :**

**Образ:** официальное наказание в английской армии и флоте до 1881 в. плетью из девяти ремней, от которой оставался след, напоминающий кошачий коготь

**Формы осмысления мира**

**МКМ:** ВЕРБАЛЬНАЯ КОММУНИКАЦИЯ-

Историческая

Рисунок 8 – Способ формирования значения фразеологизма

cat o’nine tails

Сакральное число *сорок* нашло широкое отражение в устойчивых сочетаниях различных лингвокультур. Так, встречающиеся в паремиях и идиомах казахского языка, а также в фольклорных текстах лексема *қырық (сорок****)*** означает не точное количество, не порядковое число, а выражает семантику «много», «далеко», «долго». Ср..: *ханның* *қырық уәзірі, ханның қырық қызы, қырық батыры, қырық ұлы, қырық қарақшы, қырық күн, қырық түн, қырық жылдық (күндік) жол* и т.п. [13,с. 163].

В современном казахском языке активно функционируют устойчивые выражения и поговорки с компонентом *қырық*, что символизирует национальное мировосприятие и духовные ценности казахского народа. Ср.: *жақсы атаның аруағы қырық жыл сүйрейді*; *қырық жыл қырғын болса да, ажалы жоқ өлмейді*; *қызға қырық жігіт сөйлеседі, бірі алады.* См. также фразеосочетания*:* *қырық жамау* – «весь в заплатах – о ветхой одежде; об обиженном человеке; *қырық пышақ болды* – «скандалить, сильно ругаться, конфликтовать»; *қырықтың қалуынан* – «особо одаренный, отличающийся от всех»; *қырық құбылды* – «сто раз переменился, изменился»; *қырық күн шілде* – «самое жаркое время года, которое длится сорок дней» и др.

Как выразитель семантики неопределенного большого количества казахское слово *қырық* соотносится с русским словом *сто* (см. сто раз повторять), очень длительного времени – с русским словом *тридцать лет и три года* (в фольклорных текстах), *сто* (сто лет не встречаться) – в современном русском языке, в значении неопределенного большего расстояния – с русским *тысячу* (тыщу верст).

На рисунке 9 представлен графический способ формирования значения фразеологизма *қырық жамау*.

**ПОВЕРХНОСТНЫЙ УРОВЕНЬ:**

“о старой и ветхой одежде и жилище; об обиженном человеке”

**ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЕ**

**ЗНАЧЕНИЕ**

**ГЛУБИННЫЙ УРОВЕНЬ :**

**Образ:** ассоциация с неопределенным множеством, а также с душевными ранами на сердце, переживаниями

**Формы осмысления мира**

**МКМ:** ВЕРБАЛЬНАЯ КОММУНИКАЦИЯ-

Философская, бытовая

Рисунок 9 – Способ формирования значения фразеологизма қырық жамау

Сходства и различия сакральных значений в фразеологических единицах с числовыми компонентами сопоставляемых языков позволяют сделать вывод о культурной и национальной идентичности лингвосемиотического пространства, обусловленной мифическими представлениями, ритуалами и обрядами, суевериями, религиозными заповедями, жизненными установками, национальным мировоззрением и мировосприятием, культурными ценностями, народными традициями, бытовыми условиями и др. Описание и анализ чисел как лингвокультурных единиц в художественных переводах, которые являются носителями культурной коннотации, «трансляторами» иной культуры, иного менталитета, иного мировосприятия, было предложено Ю.А. Сорокиным [101]. Как правило, числа, входящие в состав устойчивых сочетаний, представляют собой лакуны в одной из сопоставляемых лингвокультур.

Проанализированные примеры свидетельствуют о том, что единая числовая система, присущая каждой культуре, имеет разное проявление в разных языках, в том числе в их фразеологических системах.

2.1.2 Антропоцентричность фразеологизмов с числовым компонентом

Несмотря на то, что число как математический vs. философский феномен не имеет непосредственную связь с выражением эмоций и их реализацией в языке, эмоциональная оценка числовых фразеологизмов антропоцентрична, поскольку связана с характеристикой качеств человека, его состояния, внешности и деятельности. Это закономерно, поскольку «оценочная суть фразеологизма культурно обусловлена: как создатель оценки, выразитель эмоций, говорящий раскрывает свою культурную позицию – одобрение или неодобрение, которые вызваны их осмыслением в категориях культуры – уместности, правильности, достойности» [102].

В наивной картине мира представление об арифметическом числе не представляется важным, поскольку число, как время и пространство антропоцентрично, т.е. описывает человеческую систему житейских норм и ориентиров. К примеру, идиома *нет числа (чему-л./ кому-л.)* отрицает возможность сосчитать предметы, а прилагательное *бесчисленный*, обозначает не отсутствие количества, а напротив, неопределенно большое количество, значительно превышающее разумные пределы. О человеческом факторе в естественно-языковой концептуализации числа пишет Т.Б.Радбиль: «Человеку в опыте повседневного практического интерактивного взаимодействия с миром чаще всего не нужно знать точное количество чего-либо: ему важно оценить значимость данного количества, его соответствие некоему эталонному параметру для выполнения каких-либо действий» [103].

Антропоцентричность числовых обозначений проявляется в выражении оценки. Ср.: число *один (первый)* обладает позитивной оценкой – ‘лучший’, ‘первозданный’, ‘оригинальный’, ‘важный’: *первый парень на деревне, первостепенная задача, первоисточник*, а *второй* – имеет негативную оценку, к примеру, *второсортный*, *второстепенный, вторичный*. Антропоцентрическая картина мира в семантике фразеологизмов с числовым компонентом описывается в статье «Антропоцентрическая картина мира в семантике фразеологизмов старославянского происхождения» [104].

Как правило, в каждом языке частотны фразеологизмы, утратившие семантику количества и выражающие различные виды оценочных и ассоциативных значений. Особенно выразительными являются устойчивые выражения, основанные на зрительных и звуковых ассоциациях. Так, расположение стрелок часов на циферблате сравнивается с походкой и повадками человека. Ср.: *andar a las dos menos dies / a las tres menos curto* (букв. ходить как без десяти два / как без четверти три) характеризует человека, страдающего плоскостопием, который ходит, ставя ноги под углом, с вывернутыми носками, по аналогии с разворотом стрелок часов. В словаре фразеологизмов испанского языка приводится следующий контекст, иллюстрирующий употребление данного фразеологизма: *Es un tipo alto, descompuesto, anda a las dos menos diez, pero es un grandisimo futbolista* [105]. В переводе на русский язык означает: Он высокий парень, нескладный, *ходит вывернув ступни*, но потрясающий футболист).

Фразеологизм *tener la cabeza a las once* (букв.: иметь голову как одиннадцать часов, перен. ‘быть не в себе, сойти с ума’). Здесь цифра *одиннадцать* воспринимается как некоторое отклонение от полнозначной цифры *двенадцать*, олицетворяющей душевное равновесие. Устойчивое выражение *no ver tres en un burro* (букв.: не видеть трех на осле, что в переносном смысле означает ‘плохо видеть, отличаться слабым зрением’) употребляется в ситуациях, когда не удается узреть очевидное. Ср.: *Voy a tener que ir a graduarme la vista porque de in tiempo a esta parte no veo tres en un burro* [105,с. 534]. В переводе на русский язык звучит так: Мне надо проверить зрение, а то в последнее время я плохо вижу).

На наш взгляд, универсальный принцип антропоцентричности наиболее ярко проявляется посредством соматизмов, где сочетание названий частей тела с числами не выражает количественные значения, а содержит метафорические образы и экспрессивную оценку. Парность строения таких частей тела человека, как глаза, руки, ноги, плечи, уши, ноздри, обуславливает частотность устойчивых выражений с числовым компонентом *два*. К примеру, в казахском языке встречается большое количество подобных сочетаний, описывающие эмоциональное состояние человека. Ср.: *екі аяғын бір етікке тығу* –букв.: ‘затолкать обе ноги в один сапог’, что означает ‘решительно воздействовать на кого-либо, заставлять поступать определенным образом’; *екі көзі төрт болу* –букв.:‘два глаза стали как четыре, о вытаращенных, вылупленных глазах’, что означает ‘долго и с нетерпением ждать кого-либо, пристально смотреть, вглядываясь’; *екі иығын жұлып жеу* –букв.: ‘разодрать свои плечи’, что означает ‘раздражаться, неистовствовать, будучи в состоянии негодования, озлобления’ и др. [106].  Из приведенных примеров следует, что парные (правая и левая) части тела не характеризуют раздвоение и противоречивость, напротив, два глаза, две ноги и плечи определяют целостный «образ» человека, выражая его эмоциональное состояние через образные ассоциации.

Между тем в русском языке соматические фразеологизмы с числовым компонентом *два* менее частотны. Ср.: *в оба (два) глаза смотреть* ‘смотреть с предельной внимательностью’ [107]. В основе данного фразеологизма лежит метонимия *глаза* – ‘зрение’. Устойчивое сочетание *два сапога пара* имеет негативную оценку, выражая пренебрежение и неприязнь по отношению к людям, имеющим одинаковые недостатки [107,с. 212].

В казахском языке фразеологизм *бір жеңнен қол, бір жағадан бас шығару* –букв.: ‘из одного рукава высунуть руки, из одного ворота – головы’ [106,с. 57] определяет единение, а также выражает призыв к объединению людей ради общей цели. Образная семантика данного фразеологизма воссоздается посредством переносного значения на основе синекдохи, здесь названия частей тела человека *қол* (рука) и *бас* (голова) символизируют людей, сплотившихся в единое целое.

Раздвоенность человеческой натуры, выражение таких негативных качеств в характере человека, как двуличность и лицемерие, прослеживается в устойчивом сочетании *бір ұрты – май, бір ұрты – қан* – букв.: ‘на одной щеке – жир, а на другой – кровь’ [106,с. 58]. Данный фразеологизм очень метко и образно передает высокую степень непостоянства поведения человека, переменчивости его настроения. Здесь числительное *бір* (один) выступает в функции антитезы.

Фразеологизм *бір тырнағы ішінде* – букв.: ‘один из когтей (ногтей) держать при себе, не показывая никому’ [92,с. 90] характеризует такие качества человека, как осторожность и озлобленность. О том, что человек проявляет свое недоверие к окружающим людям и готов к схваткам в случае возникновения какой-либо опасности, символизирует защитный рефлекс, присущий диким зверям. Значит, данный фразеологизм возник на основе представлений о выживании хищных зверей в своей среде обитания. Позднее, метафорическое употребление было перенесено для характеристики негативных качеств человека.

Фразеологизмы с числовым компонентом *один* характеризуют человека как совокупность, как нечто целое и неделимое. Ср.: *ни один волос с головы не упал* ‘быть в полной безопасности’; *один на один* ‘остаться наедине без посторонних людей, без свидетелей’; *один-одиношенек*, *одного поля ягоды* [107,с. 543], в которых числительное *один* в значении ‘человек’ – синекдоха с осознанием части как целого. Вообще, так называемое числовое пространство организовано вокруг единицы, поскольку «это знак начала существования, граница, отделяющая существование от несуществования. В языке и в человеческом опыте, в отличие от арифметики, разница между 0 и 1 существеннее, чем та же арифметическая разница между, скажем, 1 и 2. Так, только для 1 существенно языковое противопоставление, выраженное квазиантонимичными отрицательными частицами НИ / НЕ (*ни один* = ‘ноль’, *не один* = ‘много’) [103,с. 468].

Число *один* является самым распространенным числом в русских выражениях и выражает ряд выражений. В то же время, стоит отметить, что большинство значений числа связано с логическими и историческими факторами, а не символизмом.

Наиболее распространённые фразеологизмы отражают значения:

А. Одиночество

Выражения *один-одинешенек*; *один на один сам с собой; один, как ветер в поле*

Б. Одинаковый, похожий

*Один в один; на одно лицо; один к одному; одного поля ягода*

В. Единодушно, все вместе

*Все как один, в один голос, в один кулак*

Г. Однократно, сразу

*За один присест, в один конец, в один миг, одним махом*

Д. Отсутствие/отрицание чего-либо

*Ни одной живой души, ни один волос с головы не упал, ни на один момент*

Е. Выражение недовольства повторяющимся действием

*Раз за разом, не раз и не два, раз в год по обещанию*

*З. Безразличие*

*Один бес, один черт, один шут*

В английском языке особой частотностью характеризуются соматические фразеологизмы (например, идиомы, содержащие названия частей тела) (например, *sleep with one eye open*). Кроме того, активно функционирует большое количество фразеологизмов с числовыми компонентам, описывающие характер и поведение человека. Ср.: *a bird in the hand is worth two in the bush*– «не сули журавля в небе, а дай синицу в руки»; *a nine days’ wonder* – «кратковременная сенсация, предмет недолгих толков»; *at the eleventh hour*– «в последнюю минуту, в самый последний момент»; *baker’s dozen*–  **«**чертова дюжина**»;** *custom is a second nature*–«привычка – вторая натура; *first think, then speak*– «молвишь – не воротишь», «слово – не воробей вылетит – не поймаешь»; a*s clear as two and two make four*– «как дважды два четыре» и др.

В процессе анализа числовых значений выявлено, чтобольшинство выражений выражают наличие исключительных качеств, которые выделяют что-либо из общей массы. Таким образом, многие английские выражения с числом *one* выражают коннотации «лучший, отличный, превосходный». Например: *first among equals, first past the post, of the first order (or magnitude), of the first water.*

Кроме того, *one* используется для обезличенного выражения человека ), *take care of (или look after) number one, there is one born every minute, (all) rolled into one*. В этом же аспекте можно рассмотреть выражение схожести – *one and the same.*

Интересной особенностью английского языка является большое количество фразеологизмов для выражения выпивки, такие как *one over the eight* или *one for the road*, но также и подвыпивших людей – *have had one too many и down in one*.

В русских фразеологизмах с числом *два* нет явно выраженной смысловой предрасположенности. Чаще всего они ассоциируются с отсутствием единства, разделением и противостоянием. Таким образом, оно может иметь как положительное, так и отрицательное значение. Чаще всего фразеологизмы выражают противоположные понятия, выраженные в одной фразе.

А. Несовместимая двойственность

*На двух стульях, за двумя зайцами, меж двух огней, палка о двух концах, на два голоса разговаривать, на два фронта*

Б. Отклонение от стандарта (в меньшую или большую стороны)

*От горшка два вершка, два века жить*

В. Неразделимые

*Два Аякса, два сапога пара*

Г. Новый, дополнительный, альтернативный

*Второе дыхание, вторая молодость, двойная бухгалтерия*

В русском языке фразеологизмы с числом *три* чаще всего выражают превышение нормы чего-либо, то есть гиперболизацию. Ср.: *в три погибели* – очень низко сгибаться, *драть три шкуры* – очень много брать, *в три глотки* – очень много есть, *за тридевять земель* – очень далеко, *в три ручья* – очень сильно рыдать, *с три короба* – очень много врать, *в три шеи* – с применением силы прогонять, *в три этажа* – сильно материться.

Количество и значение фразеологизмов с цифрой *четыре* в русском языке ограничено. Они либо выражают проявление и восприятие картины мира и жизни в четырех проявлениях, т.е. *четыре сезона, четыре стихии, четыре стороны света* и т.д.

Выражения *идти на четыре стороны света* и в *четырех стенах* являются антонимами, выражая свободу и ограничение, соответственно. В русском языке выражения с числом *пять* выражают в основном ненужное излишество, т.е. больше чем нужно. Интересно, что логической нормой выступает количество *четыре*.

*Пятое колесо, пятая колонна, как собаке пятая нога, искать пятый угол, пять тузов в колоде* – все выражения выражают негативное отклонение от нормы.

Кроме того, *пять* символизирует количество пальцев на руках и ногах и системе счета.

В русском языке было обнаружено всего одно выражение с числом *шесть* *–шестое чувство,* которое синонимично подобным выражениям в казахском и английском языках.

Несмотря на то, число *семь* имеет большое символическое значение, в русском языке его основное значение это максимальная гиперболизация, т.е. усиленная версия числа *три*.

*За семь верст –* очень-очень далеко*, за семью замками/за семью печатями* в значении‘очень-очень надежно’*, пролить семь потов –* ‘очень-очень много работать’*, семимильными шагами –* ‘очень-очень быстро’ и т.д*.*

Выражения *на седьмом небе* и *семь смертных грехов* аналогичны в казахском и английском языках языках.

В английском языке одно из значений числа *два* – «разрушение единства» может быть связано с тем, что *два* может символизировать любое противоречие. Проанализированные идиомы показывают, что число *два* может использоваться в значении двух (обычно противоположных) способов действия (ситуации) или двух последствий действия (ситуации). Например, фрзеологизм a *two-edged sword* передает значение действия или ситуации, имеющей как положительные, так и отрицательные последствия; идиома *two-way street* описывает ситуацию или отношения между двумя людьми или группами, в которых действия требуются от обеих сторон; что-то, что работает в обе стороны; выражение *two sides of the same coin* используется для того, чтобы сказать, что две проблемы или ситуации настолько тесно связаны, что на самом деле это просто две части одного и того же; а идиома – *two sides of a shield* означает два взгляда на что-то, две стороны вопроса.

Число *два* в английских идиомах может передавать значение, аналогичное предыдущему, а именно, значение двух альтернатив или двух конфликтующих и противоположных принципов. Например, *ride two horses (at the same time), have a second string to your bow, serve two masters, the lesser of two evils, fall between two stools.*

Число *два* (или *второй*) во фразеологических единицах английского языка часто ассоциируется с размышлениями или колебаниями. Это число можно встретить в идиомах, обозначающих ментальный процесс тщательного обдумывания образа действий, изменения мнения, колебания и неспособность принять решение между альтернативами. Эти значения можно увидеть в следующих примерах: *on second thoughts, have second thoughts (about), be in (or of) two minds*.

Кроме того, число *два* может передавать значение очевидного или неправильного вывода из того, что известно или очевидно. Примерами устойчивых выражений с таким значением являются: *put two and two together и put two and two together and make five.* Во второй смешанной идиоме число *пять* представляет собой неправильный вывод, поскольку, как всем известно, если сложить два и два вместе, то получится четыре, но не пять.

Кроме того, число *два,* употребленное вместе со словом «penny» (монета) или «pennies», может означать небольшое или незначительное количество чего-либо. Например, идиома, содержащая составное слово с цифрой *два*: *add (or put in) your twopenn'orth*, используется в значении внесения своего мнения часто тогда, когда его не хотят, следовательно, мнение не важно. «Two penn'orth» означает количество чего-то, что стоит или обходится в два пенса. В выражении *two* (or *ten*) a penny число *два* также означает нечто малоценное.

Аналогично, фразеологизм *not have two pennies to rub together* передает значение отсутствия денег и быть очень бедным. Также выражение *not have two* – *to rub together,* означающее не иметь ни одного или почти ни одного из указанных предметов, особенно монет, имеет подразумеваемое значение «два пенни». Кроме того, выражения *not care two straws и not care (or give) hoots (or two hoots)* также имеют смысл того, что что-то не важно для кого-то, то есть человек совсем не заботится о чем-то.

Кроме того, число *два* используется в устойчивых выражениях для обозначения глупого или сумасшедшего человека, например*, thick as two (short) planks и two sandwiches short of a picnic.*

Число *два* также может выражать значение сходства между двумя вещами, людьми или мнениями людей, например, выражение *that makes two of us* имеет смысл быть в том же положении или придерживаться того же мнения, что и предыдущий говорящий, а выражение *like two peas in a pod (также as alike as two peas)* используется о двух людях или вещах, которые точно похожи друг на друга.

Кроме того, как и число *один*, число *два* используется в устойчивых сочетаниях, относящихся к употреблению алкоголя. Старомодная идиома *two (or three) sheets to (or in) the wind* означает быть пьяным. Происхождение этого выражения морское. Простыни – это канаты, прикрепленные к углам корабельного паруса, используемые для управления размахом и направлением паруса; если они болтаются на ветру, судно, скорее всего, неуправляемо или идет неустойчивым курсом; точно так же пьяный человек не может контролировать свои действия и движения.

Следует отметить, что было обнаружено три идиомы смешанного типа (идиомы, содержащие одновременно числа один и два, а также числа два и три). Такие идиомы смешанного типа *kill two birds with one stone, two heads are better than one* обычно относятся к более чем одному (т.е. двум или более) времени, действию, мнению или цели. Например, идиома *kill two birds with one stone* передает значение достижения двух целей одновременно. Идиома *two's company, three's a crowd* означает, что двоих вполне достаточно; она говорится, когда два человека расслаблены и наслаждаются обществом друг друга, но еще один человек заставил бы их чувствовать себя менее комфортно.

Как правило, выражение числовых значений в идиомах английского языка связано с окказиональным словоупотреблением. Это связано, в первую очередь, с культурными стереотипами, согласно которым семантика числительных должна выражать конкретные и единичные в своем роде значения. Ср.: *to have one over the eight* в значении ‘подвыпить, хлебнуть лишнего’; *to be at six and sevens* ‘быть в полном беспорядке и неразберихе’; *to happen at the eleventh hour* ‘происходить очень поздно или в самый последний момент’; *Unfortunately, the present defoliation, motivated by short-term economic benefit, probably will continue unless a revolution in public and official attitudes comes to the rescue at the eleventh hour.*

Свободное использование конкретных числовых значений наблюдается в сравнениях двух или более объектов. Ср. выражение из мультфильма «Shrek»: *But you only look like this at night Shrek is ugly 24-7* (букв.: «Но ты выглядишь так только ночью. Шрек *гораздо* страшнее тебя»). Конкретность, точность и прагматичность, характерные для низкоконтекстной культуры, проявляются в обозначении временного отрезка *24 hous*.

Сравнительные характеристики типа «более», «гораздо», «намного» не убедительны для прагматичных американцев. Низкоконтекстный характер американской лингвокультуры иллюстрирует стремление конкретно выражать свои мысли, используя числа. Ср.: «*The most reliable facts, in the American view, are those in the form of quantities – specific numbers, percentages, rates, rankings, or amounts. Many foreign visitors in the States re struck – if not stunned – by the quantity of numbers and statistics they encounter in the media and in daily conversations. “McDonald’s has sold 8.7 billion hamburgers”, say signs all over the country. “Nine out of ten doctors recommend this brand of mouth wash”, says a radio announcer or a magazine advertisement. (Doctors are viewed as scientists or appliers of science, and are held in very high esteem). “This humidity is at 27 per cent”, says the television weather reporte . “The barometric pressure is at 29.32 and rising. Yesterday’s high temperature in Juneau, Alaska, was 47 degrees*”»[108].

Точность обозначения временных отрезков в англо-американской лингвокультуре таже выражается числовыми значениями с помощью особых предложных конструкций. Ср.: *Twenty minutes after four* (досл.: двадцать пять минут после четырех); *The minutes to six* (досл.: десять минут к шести).

К примеру, для межкультурного сравнения можно привести примеры семантического содержания фразеологических единиц немецкого языка: *der, die Neunmalkluge* соприкасается со значением числового фразеологизма *siebengescheit sein* (букв.: *быть семь раз ловким, умелым*), этимология которого восходит к понятию семь свободных искусств (Septem Artes liberales) – быть хорошо образованным в различных сферах знаний, т.е. в области грамматики, риторики, логики, диалектики, арифметики, геометрии, музыки и астрономии. В современном немецком языке это устойчивое выражение употребляется в ироничном значении ‘всезнайка, хвастун’. В немецком языке фразеологизмы, крылатые выражения и цитаты с числовым компонентом «семь» весьма частотны. Ср.: *sieben auf einem Streich* (семерых одним ударом) *Siebenmeilenstiefel* (семимильные сапоги), *Siebensachen* («семь вещей», т.е пожитки, скарб), *Die bose Sieben* («сердитая семерка»: фурия, мегера). По мнению исследователей, «к наиболее частотным числам в структуре немецких фразеологизмов, отличающимся национально-культурной спецификой, относятся *три, семь, девять, двенадцать*. При этом частотный показатель лексем является одним из значимых для понимания культур. Многие числа в составе фразеологических единиц выполняют роль усилителей (тотализаторов) какого-либо признака vs. действия и т.п. В то же время они активно используются в качестве эмотивных квалификаторов» [109].

В английских фразеологизмах нет тенденции к тому, чтобы число *три* раскрывало какое-либо конкретное значение. Хотя можно отметить, что число три чаще вызывает положительные ассоциации, чем отрицательные. Было проанализировано десять фразеологизмов, содержащих число *три*; три из этих идиом относятся к смешанному типу. Фразеологизм смешанного типа *two's company, three's a crowd ис*пользуется для представления идеи о том, что двух людей, особенно влюбленных, следует оставлять вдвоем. Таким образом, она несет негативный оттенок, когда эта идиома относится к кому-либо, кроме влюбленных. Также, как уже упоминалось при анализе числа *два,* идиома смешанного *типа two (or three) sheets to (or in) the wind* используется для описания пьяного человека.

Положительная коннотация может быть придана числу *три* в идиоме *three musketeers,* где оно означает трех близких товарищей или неразлучных друзей. Это число также может передавать положительный смысл третьей попытки, которая должна быть успешной, как в идиоме: третий раз повезло. Еще одна идиома, выражающая положительное значение, – *three cheers for*; она подразумевает три последовательных ликований, выражающих признательность или поздравления кому-то или чему-то. В этой идиоме число *три* используется в своем первоначальном значении подсчета вещей. Аналогично, число *три* связано с подсчетом в идиоме *the big Three*; она передает значение доминирующей группы из трех человек.

Кроме того, число *три* в сложном слове «threescore» (трижды двадцать; шестьдесят) может иметь значение возраста, то есть относится к возрасту семидесяти лет, как в фразеологизме смешанного типа: *threescore and ten*. В Библии триста десять означает отведенный человеку срок жизни: *the days of our age are threescore years and ten.*

Это число может быть связано с образованием, например, выражение *the three Rs* означает чтение, (w)riting и (a)rithmetic, считающиеся основами начального образования. Идиома *give somebody the third degree* частично связана с образованием. Эта идиома имеет смысл задавать кому-то много вопросов в серьезной или угрожающей форме, чтобы получить от него информацию. Современное значение происходит от процесса получения третьего уровня (степени) в масонской ложе, который включает в себя допрос.

Число *четыре* также не часто используется в английских фразеологизмах. Очень немногие фразеосочетания имеют общие оттенки значения. Идиома *on all fours with* употребляется в значении «быть равным и представлять точную аналогию». Фразелогизмы *to the four winds, be scattered to the four winds и the four (or far) corners of the world (or earth)* имеют сходное значение всех четырех направлений; первое сочетание передает значения «во всех четырех направлениях и так, чтобы быть брошенным или пренебреженным»; второе – означает «быть разбитым и потерянным, или распространиться на большой территории» (в двух приведенных примерах четыре ассоциируется с вездесущим ветром, который нельзя увидеть); третье выражение передает значение отдаленных регионов земли, находящихся далеко друг от друга.

Фразеологизм *the fourth estate* тесно связан с британской культурой и относится к прессе или профессии журналиста. Три традиционных сословия королевства (корона, палата лордов и палата общин) теперь рассматриваются как объединенные прессой, которая считается обладающей равной властью.

Фразеологизм *big four* имеет почти такое же значение, как и идиома *big three*, только количество людей разное; используется в смысле доминирующей группы из четырех человек.

Существует также устойчивое выражение *firing on all (four) cylinders*, которое означает работу или функционирование на пиковом уровне. Это выражение является метафорой двигателя внутреннего сгорания: считается, что цилиндр работает, когда топливо внутри него воспламеняется.

Кроме того, число *четыре* в идиоме *four eyes* относится к двум глазам и очкам. Это грубое выражение, употребляемое о человеке, который носит очки (особенно часто используется детьми).

Число*пять* в английских идиомах ассоциируется с частью тела, а именно с рукой. Идиома *give me five* используется, когда вы хотите ударить кого-то по руке своей рукой, чтобы показать, что вы очень довольны. Эта фраза относится к сленгу и передает притяжательное значение, в то время как идиома *a bunch of fives* используется в противоположном смысле. В этой идиоме число *пять* означает кулак или удар.

Еще одна идиома, содержащая число *пять* и передающая негативное значение, – это *fifth column*. Она используется в значении организованной группы людей, сочувствующих врагу и работающих на него в стране, находящейся в состоянии войны или подвергающейся нападению.

Кроме того, число *пять* ассоциируется со временем. Идиома *take five* является краткой формой выражения «пятиминутный перерыв» и означает сделать небольшой перерыв, чтобы отдохнуть (в этой идиоме число пять ассоциируется с пятью минутами). Выражение *nine to five* относится к типичным офисным часам (в этой идиоме число пять ассоциируется с пятью часами).

Кроме того, число пять также связано со счетом. Число *пять*, как и в случае с числами три и четыре, сочетается со словом «большой», но оно относится к подсчету животных. Идиома *the big five* – это название, данное охотниками пяти самым крупным и опасным африканским млекопитающим: носорогу, слону, буйволу, льву и леопарду. Идиома *know how many beans make five* описывает умного человека; такой человек должен уметь считать, то есть знать, сколько бобов составляет пять; эта идиома используется, чтобы сказать, что человек разумен, особенно в отношении денег.

Число *шесть* вызывает в основном негативные ассоциации. К случаям с негативным значением относятся идиомы: *at sixes and sevens, hit (or knock) someone for six, six of the best и six feet under*. Идиома *at sixes and sevens* передает значение полного замешательства или беспорядка. Эта фраза возникла как сленг азартных игр и может быть изменением или искажением старофранцузского cinque (пять) и sice (шесть) – это самые высокие числа на игральных костях. Идея рисковать всем своим имуществом, ставя на два самых высоких числа, привела к идее к идее небрежности и пренебрежения своим имуществом и, в конечном итоге, к развитию нынешнего значения фразы. Идиома *hit (или knock) someone for six* передает следующее значение: очень сильно поразить кого-либо, другими словами, совершенно ошеломить кого-либо. В этом выражении *six* означает шесть пробежек, имея в виду удар в крикете, который отправляет мяч за границу площадки, и счет становится равным шести пробежкам. Последняя идиома, содержащая цифру шесть, которая вызывает негативные ассоциации, – это *six feet under.* Это выражение имеет значение «мертвый и погребенный». Идиому *six feet under* можно объяснить с точки зрения культуры. Шесть футов – это традиционная глубина могилы. Еще одна идиома с отрицательным значением – *six of the best*. Но сейчас это выражение используется в основном в переносном смысле, поскольку относится к наказанию розгами, традиционно шестью ударами трости. *Six of the best* раньше было обычным наказанием в школах для мальчиков, но сейчас это выражение в основном используется в буквальном смысле и, как правило, в переносном или ироническом.

Устойчивые сочетания с числом *шесть* можно охарактеризовать как имеющие нейтральное значение. Идиома *six of one and half a dozen of the other* используется для передачи того, что между двумя альтернативами нет реальной разницы. Идиома, содержащая составное слово с цифрой *шесть*, то есть *on a sixpence* (*of a stop or turn*), означает в пределах небольшой территории или короткого расстояния. Она похожа на идиому, содержащую число два: *add (or put in) your twopenn'orth, где twopenn'orth*, как уже было сказано, означает количество чего-то, что стоит или стоит два пенса, или может означать небольшое или незначительное количество чего-то. Таким образом, идиомы, содержащие слово «пенс», обычно имеют смысл чего-то незначительного или маленького.

Как уже было сказано, числа в идиомах могут сочетаться со словом «пенс», означающим что-то незначительное или маленькое. Таким образом, идиома, содержащая число *девят*ь, то есть не более девяти пенсов в шиллинге, описывает человека с низким уровнем интеллекта. Однако после децимализации британской чеканки монет эта фраза постепенно вышла из употребления, но существует множество других юмористических вариаций на тему того, что кто-то не обладает должной долей мозгов или интеллекта, но новые варианты не включают цифру девять.

Число *десять* было обнаружено в идиоме *two (или ten) a penny,* где оно используется взаимозаменяемо с числом два. Десять используется в составе следующих смешанных идиом: *threescore and ten и nine times out of ten*. Эти идиомы были описаны выше.

Кроме того, число *десять* используется в первоначальном смысле подсчета чего-либо. Выражение *count to ten* подразумевает счет до десяти под дыханием, чтобы не дать себе гневно отреагировать на что-то. *It's handbags at ten paces* – это шутливое выражение, используемое в отношении ссоры или спора, в котором ни одна из сторон не является очень эффективной. Эта идиома происходит от старого обычая драться на дуэлях, когда человек оскорбленный или разгневанный другим человеком устраивал с ним поединок на пистолетах или шпагах. В дуэли на пистолетах мужчины стояли в десяти шагах или «пейсах» друг от друга, когда стреляли.

И последняя идиома с числом *десять* – десять к одному; она используется для того, чтобы подчеркнуть, что что-то очень вероятно. Ее нельзя отнести ни к одному из описанных выше значений числа *десять*.

Таким образом, число *one* (или *first*) в английских идиомах обозначает что-то или кого-то, превосходящего всех остальных. Это значение может включать такие смыслы, как: самый важный, известный, превосходный, высшего качества (например, *public enemy number one, one- horse race, first among equals, first past the post, of the first order (or magnitude), of the first water,* etc.).

Число *два* обычно используется в значении двух (обычно противоположных) способов действия (ситуации) или двух последствий действия (ситуации) (например, меч о двух концах, улица с двусторонним движением, две стороны одной монеты, две стороны щита). Это число также используется в значении двух альтернатив или двух конфликтующих и противоположных принципов (например, ездить на двух лошадях (одновременно), служить двум господам, меньшее из двух зол, падать между двух стульев). Кроме того, число *two* (или *second*) в английских идиомах часто ассоциируется с размышлениями или колебаниями (например, *on second thoughts, have second thoughts (about), be in (or of) two minds*).

Что касается числа *три*, то в английских идиомах оно не передает никакого особого значения. Хотя можно отметить, что число три чаще вызывает положительные ассоциации, чем отрицательные (например, положительные: *three musketeers,* *third time lucky, three cheers for; отрицательные: three sheets to (or in) the wind*).

Значение *четыре* направления характерно для числа четыре в идиомах (например, to the four winds, be scattered to the four winds и the four (or far) corners of the world (or earth).

Число *пять* в английских идиомах ассоциируется с частью тела, а именно с рукой (например, *give me five, a bunch of fives*). Кроме того, число пять часто используется для обозначения времени (например, *take five, nine to five*).

Число *шесть* вызывает в основном негативные ассоциации. Например, это число может передавать следующие значения: полная путаница или беспорядок (в шестерках и семерках), сильно задеть кого-то (ударить (или стукнуть) кого-то на шесть), кто-то мертв и похоронен (шесть футов под землей) и т.д.

Несмотря на то, что число *семь* очень символично в британской культуре, оно не часто встречается в английских идиомах. Число *сем*ь ассоциируется с чем-то магическим (например, *seven – league boots, in seventh heaven*).

Число *восемь* активно используется в английских идиомах. Была найдена только одна идиома *one over the eight* (в значении «*слегка пьян*»).

Число *девять* в английских идиомах не имеет какой-либо установленной модели употребления. Оно может выражать время (например, *a nine days' wonder, nine to five)*, счастье *(on cloud nine*) и хорошее здоровье (*be as right as ninepence*).

Число *десять* иногда используется в смысле подсчета чего-либо (например, сосчитать до десяти, это сумки в десяти шагах). Другие значения этого числа не обнаруживают какой-либо закономерности в употреблении.

Следует отметить, что в английских идиомах числа обычно употребляются со словами *penny* и *pence*, например, числа *two* или *te*n в идиомах add (or put in) *your twopenn'orth and two* (or *ten*) a penny, число *six* в выражении on a sixpence (*of a stop or turn*), а число *nine* в идиоме *no more than ninepence in the shilling*. Можно заметить, что в идиомах, в которых числа идут вместе со словами *penny* или *pence*, значение чисел является чем-то малозначительным.

Кроме того, английские числовые идиомы не проявляют тенденции к взаимозаменяемости. Было обнаружено только два случая таких идиом. Это идиомы, имеющие почти одинаковые значения: *on cloud nine* (чрезвычайно счастливый) и *in seventh heaven* (в состоянии экстаза), и *two* (или *ten*) a *penny* (обильный или легко получаемый и, следовательно, малоценный).

Числа в английских идиомах могут выражать количество, но обычно это связано с первоначальным значением чисел (например, число *два* обозначает две вещи и т.д.) Небольшое количество чего-либо описывается числом *один* (например, сосчитать что-то на пальцах одной руки); число *два* выражает количество (например, убить двух зайцев одним выстрелом, для танго нужны двое) и отсутствие чего-либо (например, не иметь двух пенни, чтобы потереть вместе, не иметь двух пенни, чтобы потереть вместе); число *три* выражает отсутствие чего-либо (например, не иметь двух пенни, чтобы потереть вместе).

*(to rub together*); число *три* обозначает трех человек или три раза (например, *three musketeers, the big Three, three cheers for*), число *четыре* также используется для описания количества людей (например, *The big Four*); большое количество людей описывается числом девять (например, *go down (или drop or fall) like ninepins*); а числа два и десять могут иметь значение изобилия чего-либо (например, *two (or ten) a penny*). Можно утверждать, что числа в английских идиомах не имеют тенденции использоваться в значении количества.

Выявлено пятнадцать английских фразеосочетаний, которые содержат в качестве заголовочного слова названия живых или неживых объектов природы. «Природные» идиомы могут включать названия животных (8 случаев, например*, ride two horses* (at the same time)) или природных явлений (например, *natural phenomenon*) т.е. вода, ветер, земля, облако (небо) (7 случаев, например, *to the four winds*). Общими семантическими группами в английских идиомах являются:

1)Количество (9 примеров);

2) Не интеллигентный человек (6 случаев);

3) Употребление алкоголя или пьяные люди (5 примеров);

4) Счастье (4 случая);

5) Смерть (3 случая);

6) Работа (2 случая).

Лингвокульторологический анализ чисел *ноль* и *десять* показывает практически полное совпадение культурных коннотаций. Для числа *ноль* характерны ничтожность или незначительность, а также начало. Между тем для числа *десять* – окончание и завершение. «Семиотичность» естественно-языкового нуля доказывает и его оценочный потенциал при метафорических языковых преобразованиях. *Ноль* в этих случаях, как правило, означает именно значимое отсутствие каких-либо требуемых свойств согласно какой-либо конвенции или установленной норме: *ноль / нуль* – перен. ‘ничтожный, не имеющий никакого значения человек’. Ср. также значительный фразеологический потенциал *ноля / нуля*: *Ноль внимания на кого-что* (разг.) – ‘никакого внимания на знак отношения’; *Ноль без палочки* (разг.шутл.) – ‘о том, кто не имеет никакого влияния, значения’; *Сводиться (свестись) к нулю* – ‘превращаться в ничто, терять значение’ [103,с. 473].

Таким образом, числа и операции над ними представляют собой универсальную категорию человеческого мышления и обладают своеобразной абстрактно-конкретной и идеально-материальной природой. При этом образная семантика фразеологизмов может отсылать к различным математическим операциям, которые являются образной основой и подвергаются различным семантическим преобразованиям.

Дальнейшие исследования фразеологических единиц в разноструктурных языках следует сосредоточить на изучении одинаковых исторических событий в различных государствах, которые стали логической базой для возникновения фразеологизмов, тем самым позволив ученым исследовать первопричины возникновения фразеологических единиц в привязке к разным историческим периодам, культурам, общественным настроениям и событиям. Это позволит исследовать фразеологизмы и идиомы с точки зрения реакции людей из различных регионов в различные периоды времени на одинаковые события и оценить лингвистические процессы, связанные с глобализацией.

**2.2 Числовой код в языке фольклора**

Фольклор – совокупность народного знания, в основе которого лежат традиционные идеи, отражающие мировоззренческие и культурно-эстетические представления народа об окружающем мире. В фольклорных жанрах наиболее ярко представлены образцы «наивной арифметики» как приема первоначального счета: пересчет, удвоение, утроение, нахождение половины, «круглого числа». Как правило, в фольклорных текстах отражаются простые счетные операции, основанные на малых числах простых операциях с ними. Примером «наивной арифметики» является счет на пальцах как самый простой и удобный инструмент счета. «Этот жест – загибание пальцев при счете – универсальный для разных культур, прототипический жест счета, когда устанавливаются соответствия между считаемыми объектами и инструментами счета» [110].

В числах содержится информация о культурных символах и отражены стереотипы национального мировоззрения. Числовой символизм наиболее ярко проявляется в народном фольклоре, особенно в сказочных сюжетах, где некоторые числа имеют устойчивый и условный характер.

«Фольклорные» числительные представляют собой единую микросистему, которая подчинена общей поэтической системе и состоит из одиночных числительных, счетных и ассоциативных рядов. Числа в устном народном творчестве преимущественно являются либо собственно определением, в том числе эпитетом, либо неотъемлемым компонентом сложных по составу определительных конструкций.

Квантификация как количественная характеристика действительности определяет единичность и множественность исчисляемых объектов. Числа могут обозначать не только количество, но и являться носителем качества, смыслом концепта или образа. В фольклорной традиции казахского народа сохранились различные формулы «наивной арифметики», несущие в своей семантике дополнительные смыслы. К примеру, число «*бір*» (один) в казахских паремиях и других фольклорных текстах служит не единицей измерения и началом счета предметов, а обобщенным определением и эталонным множеством. Ср.: ***Бір*** *түлкі жүгіріп келе жатып; абайсызда* ***бір*** *терең апанға түсіп кетіпті.: шыға алмай тұрғанда,* ***бір*** *ешкі су іздеп жүріп, әлгі апаанға кез болып, түлкіні көреді.*

Числительные в фольклорных произведениях имеют образную семантику и могут быть использованы в качестве художественно-изобразительных средств преимущественно в волшебных сказках народов мира. В сказочных сюжетах отражаются архаичные представления о мироздании, связанные с числовыми суевериями, которые основаны на традиционной символике. Заговоры и заклинания составляют древнейший пласт народной культуры и, как и сказка, связаны с магией и ритуалами.

2.2.1 Числовая квантификация в загадках

Паремии представляют собой единицы малого фольклорного жанра, к которым относятся пословицы и поговорки, прибаутки, скороговорки, загадки, приметы и др. Малые фольклорные жанры обладают высоким языкотворческим потенциалом и характеризуются устойчивостью, воспроизводимостью, прецедентностью формы и содержания, определенной жанровой переходностью и синкретизмом формы.

Загадку фольклористы характеризуют как «краткое художественное произведение, относящееся к “малым” жанрам фольклора, построенное на иносказании, метафоре, аллегории, описании предметов и явлений в замысловатой вопросительной или утвердительно-констатирующей форме (где этот вопрос подразумевается) и требующее разгадки, ответа, расшифровки специально закодированной информации». <…> Загадка состоит из двух частей: собственно загадки (загадывания) и отгадки [111].

Архаические мифопоэтические корни загадки исследовал В.Н.Топоров, изучая глубинные свойства загадки с попыткой реконструировать генезис «загадочного пространства» и «загадочной конструкции» [112].

Ментальный мир загадки связан, прежде всего, с числовым миром архетипического мировоззрения. Сакрализация числа присутствует в загадке, поэтому числа в загадочном контексте не всегда отражают современную картину мира. О числовом коде в загадке пишет Ю.И.Левин: «Противопоставление чисел, которые с равным правом можно назвать и контрастом и антитезой, распространено в загадке весьма широко» [113].

Казахский народ обладает особым красноречием и загадка как один из древних видов народного творчества играет особую роль. Загадка для казахского народа не только остроумное изречение, требующе разгадки, но и философское осмысление жизни и быта кочевников.

Казахские загадки стал объектом изучения в трудах известных казахских дейтелей, просветителей тюркологов (Ш.Уалиханов, Ы.Алтынсарин, М.Ибрагимов, П.М.Мелиоранский, А.В.Васильев, А.Лютшь, А.Алекторов, Г.Потанин, А.Диваев), которые собирали их и публиковали в газетах и журналах. Впоследствии известный ученый С.Аманжолов описал генезис, структуру и язык казахских загадок и опубликовал сборник.

Язык казахских загадок был предметом отдельного исследования в диссертации Н.Онгарбаевой [15,с. 4]. Мифопоэтическая основа загадки рассматривается в труде Ш.Карима «Қазақ жұмбағы» [16,с. 6].

Числовая квантификация и символические значения числа и количества на примере казахских загадок рассматриваются в статье Ж.Б.Жауыншиевой, Ж.К.Киыновой «Қазақ жұмбақтарындағы қолданылатын сан есімдердің символикалық мәні» [114]. В статье раскрываются особенности числового кода загадки в количественных и порядковых числительных, категории числа конкретных имен, существительных, употребляемых с малыми числительными (1,2,3,4,5), числительных, обозначающих части тела человека. Описываются способы кодирования в первой части загадки и способы представления денотата в отгадке. Анализ материала показывает, что в загадке встречаются употребления числительных, которые обозначают квантитативные характеристики денотата в отгадке. Кроме того, приводятся примеры, иллюстрирующие употребление числительных в казахских загадках, которые отражают универсальность счета – одушевленные и неодушевленные объекты, светила, время и пространство. Особое внимание уделяется описанию числового кода в загадках, денотат которых обозначает сакральные числа, а также соматизмы, которые выражают вербальный опыт человека и служат средством познания окружающего мира и взаимодействия с ним. Образная семантика соматизмов передается посредством олицетворения, ассоциациями со сказочными персонажами – птицами, зверями и животными.

Числа, используемые во многих загадках, имеют давнее символическое значение, восходящее к древней мифологии. Связь чисел с обычаями отражена в древних мифических понятиях. Заметив свойство, присущее числам в ранние времена, человечество использовало числа в качестве средства измерения для определения размера, величины, объема, длины, расстояния объектов и явлений в окружающей среде.

Малые числа в казахских загадках (1, 2, 3, 4, 5) устанавливает точное количество. Единство, являясь точкой отсчета и единицей измерения, в фольклорных текстах выражает понятие неделимое, целостное, религиозное и космическое. В казахском устном творчестве в целом число «один " определяет определенный набор и небольшой загадочный смысл. Казахские загадки часто отражают условия жизни кочевого населения, образ жизни, связанный с животноводством. Например: *Бір бие желіні егіз тапқан, айғыры туар күні үйірін тапқан. Бірі ұлпал, ласының бірі жаңқа, Япыр-ай, неткен зерек мұны тапқан* (саба, піспек, май, құрт*)* (Т.64: Жұмбақтар, 2010, 9).

Загадка решается путем осмысления определенного предмета, явления посредством образных ассоциаций и метафорических выражений, сравнения его образа, возникающего в сознании. При описании деталей целого кодирование денотата осуществляется с помощью числовых формул. В качестве примера можно выделить или перечислить представителей семейно-родовой иерархии, изобразить казахскую юрту, ее скрытую функцию в загадке: *Әлім, шәлім, Екі байдың қызы екі ханым, төрт**жеңгесі бар екен, Қызмет қылған немересі, Буы-буы, буы ұзын, Буыннан да қолы ұзын, Аба киік терісі, Алтын қошқар мүйізі*. (Бау, құр, екі үзік, төрт туырлық, түндік, кереге, уық, киіз, шаңырақ) (Т.64: Жұмбақтар, 2010, 10).

Числительные часто встречаются в казахских загадках, они скрывают и подчеркивают разные значения, совершенствуют логическое мышление: *Алпыс аттың етін жер, Жілігін шақпай майын ішер* (шесть месяцев зимы). Фраза *Алпыс ат*, наряду со значением «много», отражает образ жизни казахского народа, условия жизни казахов, которые в разгар долгой, шестимесячной зимы совершали бойню, не касаясь конской щели, пили масло и выдерживали суровую зиму. Как правило, в загадках числительные кодируют денотат с помощью этих чисел, а не обозначают определенное количество.

Загадка – это не только инструмент, требующий ответа, развивающий логическую мысль и язык, но и в своей семантике он описывает события, произошедшие в истории народа. Любая загадка отражает события и историко-культурные явления той эпохи, в которой она возникла. Решение таких загадок требует знания фоновой информации, явлений на каждом этапе истории народа и их положительных или отрицательных последствий. Даже в таких загадках часто встречаются понятия числа: *Үй артында бір**дуан, Бір ұлы бар ханға дуан, Қырық сегіз қызы бар, бәрі жуан* (Т.64: Жұмбақтар, 2010, 9).

Основное решение загадки основано на архаизме *дуан*, которое в период колониализма русского царства означало *регион, область*. А словосочетания, состоящие из числительных имен одного сына, сорока восьми дочерей, отражают масштабы власти, которую эта политика установила в казахской степи. По мнению Ш.Керима, «каждая загадка – это плод своей эпохи. В них излучается бытие той эпохи, отражаются реалии того времени, таким образом, загадки распространяют сведения о хозяйстве, жизненном дыхании, быте людей» [115].

Исследователи классифицировали казахские загадки по тематической тематике, использованию в узусе. А.В.Васильев в своей книге «Киригизские загадки» [116] подразделяет казахские загадки на три группы: о физических явлениях мира, о животных, о людях и их домах и окружающих их предметах. В своей работе «загадки казахского народа» М.Абжанов в группировке загадок обращает внимание на их жанровые особенности и способы загадывания: загадки, сказанные черными словами; загадочные сказки; загадочные сказки, рассказанные стихами; загадочные айтысы; красноречие, рассказанное загадкой; загадки в виде запроса, ответа на диалог; загадки задачи [117].

Особое место в культуре каждого народа занимают сакральные числа, сложившиеся в древней мифологии, поскольку в их семантике находит отражение архаическая картина мира, связанная с мифопоэтическими верованиями и религиозными обрядами. В казахском мировоззрении числа *три, семь, девять, сорок* непосредственно касаются религиозных представлений и мифологии, присущих казахскому народу. Числа, в зависимости от их личностных качеств, глубоко сохранялись в познании человечества и имели символическое значение, а затем расходовались на другие значения в рамках философского, логического, психологического познания. В общих загадках, как и в других фольклорных жанрах, часто встречаются священные числа, которые часто описывают понятия времени и пространства: *Үш бірдей бағып жүрмін арғымақты, Біреуі біреуінен қарғымапты. Үш бірдей үшеуінен қаққан қазық, Біреуі біреуінен тар болмапты* (утро, обед, вечер) (Т.64: Жұмбақтар, 2010, 268).

Сакральное число *сорок* используется в случае, когда отгадка связана с религиозными понятиями: *Қырық кез қарағай садақ бар белімде, Кім беред жұмбақ шешер бұл шенімде. Қойдым да үлпершекке ілдім талға, шеше ғой, ақын болсаң, қапелімде* (Сорок долгов) (Т.64: Жұмбақтар, 2010, 275).

Сакральное число *семь* занимает особое место в казахском мировоззрениии встречается в загадке о названиях звезд в небесном пространстве: *Жеті ағам жерге түспейді; Аспанда ұшып жүрген жеті торғай, барады бір-біріне қосыла алмай* (Большая медведица) Т.64: Жұмбақтар, 2010,40).

Загадочный и скрытый вопрос частей тела часто находит ответ через число. С помощью чисел, приведенных в денотате, возникает образная ассоциация, основанная на отождествлении природных явлений и окружающей среды с частями тела человека, такими как гора, камень, дерево, лист, водопад, ручей: *Ағады тау басынан сегіз бұлақ, Төртеуі**ащы, үшеуі тәтті тым-ақ. Ащы да емес, төртеуі күшті де емес****,*** *Екі жапырақ өспейді тіпті бірақ* (Екі құлақ, мұрын, екі көз, ауыз); *Қар жауды Қаратаудың басына кетпейтұғын, Етекте екі бұлақ кеппейтұғын, бір тауда бір диірмен босқа қалды, бар ма екен сол диірменді ептейтұғын* (глаза, уши, зубы) (Т.64: Жұмбақтар, 2010, 20).

Загадки, в состав которых входят соматизмы, иллюстрируют чудеса, характерные для сказочного мира. Загадка соматизмов позволяет разгадать загадку, перечисляя сказочных героев – птиц, диких зверей и домашних животных: *Бір тауды мекен еткен отыз бөрі, Он кісі отызының жұмыскері. Сол таудың ортасында бағлан қозы, Масайрап секірді әрі-бері* (Он саусақ, отыз тіс, тіл); *Он үйрек, отыз аққу көлде жатқан, Себеппен қаршыға құс дәмін татқан. Алыстағы лашын құс ілмей қалмас, жақсылар ақылымен білмей қалмас* (палец, тязык, зубы, глаза) (Т.64: Жұмбақтар, 2010, 21).

Части тела человека имеют пары – руки, ноги, глаза, уши и т. д., Поэтому при их загадывании отмечаются два объекта: *екі дос, екі самұрық, екі батыр*. Мысалы: *Бір**таудың адам жүрмес қиясы бар, Екі самұрық, қос қыран ұясы бар. Бітіпті етегіне құрма ағашы, басында бұлбұл құстың ұясы бар* (глаза, уши, зубы); *Екі достың бірі ыңғайлы, Біреуінен ебі жоқ. Екеуін де бірдей көрем, Маған артық-кемі жоқ* (две руки); *Бірге жатып бірге тұрар, Озуға тұра ұмтылар. Екеуі**мәңгі жарысып, Көрген жоқ әлі қалысып* (две ноги); *Екі батыр қазына іздейді, Екі батыр жол іздейді* (руки и ноги) (Т.64: Жұмбақтар, 2010, 22).

Имплицитное определение соматизмов в казахских загадках часто дается путем олицетворения денотата, то есть представления этих частей тела в образе живой материи: *Жиырма**баласы бар, төртеуі ана, Бірі ұзын, бірі қысқа дара-дара. Қандайлық істі қоссаң, ерінбейді, білімпаз мамандығы болған сара* (ноги, руки, пальцы) (Т.64: Жұмбақтар, 2010, 24).

Использование числительных в казахских загадках маркирует квантитативные признаки денотата. Например, в первой части текста загадки уловки сокрытия денотата могут отличаться: *Таңертең төрт аяқты, Түсте екі аяқты, Кешке қарай үш аяқты* (детство, отрочество, старость). Денотат в первой части текста загадки ввел в сферу знаки времени-утро, полдень, вечер. Утро – это ноги и руки младенца, только что открывшего дверь в мир, выполняют одну и ту же функцию, когда он ползает по четырем местам. В то же время, когда дифференциальные признаки поцелуя или опоры исчезли, четыре числовых имени обозначают руки и ноги, и в качестве третьего поцелуя добавляется не конечность, а третья конечность, которая появляется в новой интегральной семе – старости, которая является артефактом, выполняющим свою функцию, а не частью тела живого денотата. В разгадке загадки объединены три состояния денотата.

Символическое значение в казахских загадках проявляется в передаче историко-культурной информации. Например, в мировоззрении казахского народа с понятием «мүшел жас» связана модель учета вех жизни человека и его возраста. В традиционном казахском обществе переход человека от одного члена к другому требует выполнения специальных ритуалов и обрядов: *Көрінеді бір бәйтерек басы сыңар, Сүйкімді адамзатқа ол бір шынар. Дағ түбінен басынан жеткенінше, Жүз бұтақ, мың екі жүз ұясы бар. Төрт басқыштың бұтағы қырық тоғыз, Мәуесі иіліп, жерге балы тамар. Бес басып, шыққасын алтыншыға, жылымпыш аппақ болып жауады қар. Жеті бұтақ басқанда, жер жарылып, Жайы қамап болмаса жан қиналар. Сегізін тамам қылып басқан жанның Артында тоқсан жеті бұтақ қалар, үш**бұтақтан сақтанса, соған келіп, Ұясы мың екі жүз**тамам болар* (Адамның бір жастан жүз жасқа дейінгі мүшел жастары) (Т.64: Жұмбақтар, 2010, 25).

Числа – это уникальные элементы кода, которые представляют мир. В мифологической картине мира качественно-количественная сторона явлений передается через числа. Суеверия, связанные с цифрами, основаны на традиционной символике бреда. Древние народы воспринимали числа как абстракции со святой силой и, следовательно, верили в то, что они обладают скрытым смыслом и магическими способностями, инструментом, который боги используют для управления миром. Например, числительные характеризуют образ основных концептов организации мира – времени и пространства, небесных светил, небесного мира, Воздуха, Земли, явлений природы. В казахских загадках часто встречаются числа, составляющие первую десятку (1-10), при описании сакральных явлений мира: *Бір үйде қос сұлу қыз ағайынды, Екеуі қызықтырған талайыңды. Жүдемес төрт маусымда мұңаймаса, Тұрады нұрға малып маңдайыңды* (Ай, күн); *Қиырсыз бір теңіз бар ол немене, Құбылып қалқиды алтын бір тегене, Сансыз құс жүзеді ортасында, Алты қаз, жеті үйрек, үш бөдене. Оқшау жүр ақ шағала, көк шағала, Теңіздің ортасында күміс кесе* (Аспан әлемі, жұлдыз); *Алтын қоян қашады бұдан былай, Жеті лашын құдай ұдай-ұдай. Артынан екі бүркіт тағы кетті, Шешіп бер жұмбағымды қарап тұрмай* (Үркер, жеті қарақшы, ай, күн) (Т.64: Жұмбақтар, 2010, 32).

Среди небесных тел есть бесчисленное множество – звезды, поэтому при их загадывании используются числительные, обозначающие большой объем: *Бір байдың мың қойы қоздайды екен, Біреуі біреуінен озбайды екен. Болғанмен алтын астау, күміс күндеу, Болғанша қиямет қайым тозбайды екен* (Жұлдыздар). Белгілі бір жиынтық, саны шексіз заттың денотаты сан арқылы емес, «көп» деген сөз арқылы беріледі: *Көп моншақ үй үстіне қойдым шашып, Қарасам толып жатыр көзін ашып. Үйіме сәулеленіп түссе жарық, Кетеді әлгі моншақ бәрі қашып* (Жұлдыздар) (Т.64: Жұмбақтар, 2010, 35).

В целом, структура загадок носит универсальный характер, она состоит из вопроса или метафоры, жанра народного поэтического творчества, требующего ответа на основе подчеркивания определенного предмета и явления. Сокрытие загадки и разгадывание загадки – это поэтическая гонка, конкурс метафорических образов, испытание поэтического мышления человека.

Наше исследование направлено на раскрытие символического значения числа и количества в казахских загадках и определение его изобразительной, смысловой, ассоциативной функции в языке загадок. Символическое значение в казахских загадках в малых числах (1, 2, 3, 4, 5) и с ними отражаются фразы, состоящие из числительных, основанные на выполнении простых операций.

Загадка доказывает универсальность подсчета, потому что любой народ в своем устном творчестве требует решения загадки, скрывая в своей семантике опыт повседневной жизни, предметы и природные явления, ценности. Казахский народ в ходе загадок использовал разные числа для совершенствования логического мышления, скрывая и подчеркивая разные значения. В казахских загадках часто используются числа от одного до пяти (1-5), потому что они обозначают точное количество. Кроме того, числа, составляющие первую десятку (1-10), также часто встречаются при описании сакральных явлений мира.

В казахском мировоззрении числа *три, семь, девять, сорок* непосредственно связаны с религиозной мифологией в мировоззрении казахского народа. Мифологическое познание в концептуальной структуре сакральных чисел раскрывает национальную культурную сущность, лингвокультурное пространство языка. В загадках сакральные числа используются при загадывании различных религиозно-философских понятий и явлений небесного пространства.

Таким образом, загадками как скрытыми денотатами могут служить любые бытовые предметы и явления в окружающей среде, небесные тела, части тела человека, названия насекомых и растений, абстрактные понятия, объекты времени и пространства.

2.2.2 Числовая квантификация в волшебных сказках

Фольклористика также занималась специфическими числами, называемыми узорными или формулировочными, которые встречаются в народных сказках и сказках по всему миру. Особое место в народных сказках занимают числа *три* и *семь*, за которыми следуют *четыре*, *девять* и *двенадцать*.

Число как культурный концепт тесно связан с категориями количества и качества, пространства и времени. Известный фольклорист В.Я.Пропп отмечает, что в фольклоре, отражающем доземельную стадию осознания времени, время обозначается фантастично: например, герой уезжает на три, девять, двенадцать, тридцать лет. Условность числа при обозначении времени расширяется и распространяется на счет вообще: «Счет в фольклоре так же условен, как условны пространство и время» [118].

Как правило, в сказке и в других жанрах «малых» фольклорных текстов отражаются примеры «наивной арифметики», основанные на приемах первоначального счета: пересчет, удвоение, утроение, нахождение половины, а также приблизительная оценка до «круглого числа». В языке фольклора частотны числительные первого десятка, поскольку они составляют начальный ряд натуральных чисел. Первоначальный практический счет был основан на малых числах и простых операциях над ними с помощью загибания пальцев как инструментов счета, которые задают эталонное множество (5, 10 или 20) и ограничивают пределы начального счета. «Число не сразу выделяется в отдельный признак – существует представление об эталонных множествах конкретных предметов: что-то и сейчас считают парами, что-то десятками, что-то дюжинами. Язык сохраняет реликты такого “практического счета” в названиях чисел (ср. русское *сорок*), в формулах простых счетных операций» [104,с. 9].

Числовая символика в фольклоре и литературе различных народов стала объектом отдельных исследований. В монографии Р.М.Муратовой «Символика чисел в языке и культуре башкир» описывается художественно-изобразительная функция чисел в башкирском фольклоре [119]. О.А.Казакевич анализирует способы выражения квантитативности в фольклорных текстах северных селькупов [120]. Исследователи тувинского фольклора обращают особое внимание на мифические свойства чисел и отмечают особый статус числа «41»: «Интересно применение числа 41 в тувинской сказке: хан с сорока одним умом, сорок один гадательный камень. У тувинцев существует поверье, что гадательные камни обычно имеют магическую силу, если они собраны среди галек сорока одной реки или добыты из зоба птицы, которая подобрала их с берегов сорока одной речки (у киргизов кумалаки собираются ) из сорока одного катышка овечьего помета» [121].

Исследовательским материалом послужили образцы сказочного эпоса из сборника «Бабалар сөзі» – «Наследие предков» – многотомного ценного издания, в которое вошли уникальные тексты жанров казахского фольклора. В 74-ом томе представлены казахские волшебные сказки [122]. Основную часть русского фольклора составляют волшебные сказки как своеобразный вид приключенческой устной литературы. Обширная коллекция народных русских сказок собрана и обработана А.Н.Афанасьевым [123].

Предметные ассоциации, связанные с числами, иллюстрируются на материале казахских и русских волшебных сказок. Кроме того, в качестве исследовательского материала были использованы заговоры и заклинания как образцы «малых» фольклорных текстов, служащих магическим средством достижения желаемого в лечебных, защитных, промысловых, родовспомогающих, продуцирующих и других ритуалах.

При описании примеров числовой квантификации использованы материалы Национального корпуса русского языка (НКРЯ) и Национального корпуса казахского языка (НККЯ) как современных справочно-информационных систем, позволяющих быстро и эффективно найти большое количество языковых примеров, необходимых для различных лингвистических исследований. Источниками примеров служат произведения устного народного творчества и художественной литературы, публицистики и др. К примеру, в русских волшебных часто встречается сочетание *тридевять*, иллюстрирующее пример числовой квантификации, выраженной в эксплицитной форме. В НКРЯ отмечены 324 вхождения для *тридевять*, почти все – в составе оборота *за тридевять земель*. Так, В.Я.Пропп приводит пример сказочного текста, где посредством сочетаний *за тридевять земель, за тридевять морей* выражаются не количественные, а качественные отношения: «На ту пору прилетела Жар-Птица, схватила их матушку и унесла за тридевять земель, за тридевять морей с свое царство» [124].

Среди выразительных языковых средств народной поэтики особое место занимают имена числительные; которые составляют обширный пласт фольклорной лексики. Числа являются основным лексическим средством выражения квантитативности. В фольклорных произведениях числительные выполняют роль специфического знака, условно обозначая малое или большое количество чего-либо. Они могут употребляться в описании гигантских, астрономических величин или для передачи значений «ничтожно малое, мизерное», поэтому они обозначают качественно гиперболизирующую функцию. Числа в волшебной сказке описывают персонажей и происходящие события в рамках оппозиций большой – маленький, близкий – далекий, длинный – короткий и др. Числовые обозначения характеризуют размер, объем, величину, силу, мощь и другие качества сказочных героев.

«Фольклор знает только эмпирическое пространство, т.е. пространство, которое в момент действия окружает героя, то, что происходит за пределами этого пространства, не существует» [124,с. 9]. В фольклорных текстах, особенно в языке волшебных сказок, числа выражают образные значения, обозначая предметы в пространстве, входя в перечислительные конструкции, в которых соединены количественные и порядковые числительные, дейктические местоимения, локальные наречия и другие слова, фиксирующие референцию имени: *один, другой, третий, четвертый* и т.д. Например, описание сказочных персонажей в пространстве посредством их перечисления имеет образные и символические значения: … *Сидят чудовища кругом.* ***Один*** *в рогах с собачьей мордой****, Другой*** *с петушьей головой.* ***Здесь*** *ведьма с козьей бородой.* ***Тут*** *остов чопорный и гордый.* ***Там*** *карла с хвостиком, а* ***вот*** *Полужуравль и полукот* (А.С. Пушкин).

В фольклорных произведениях преимущественно употребляются «малые» числительные – начало натурального ряда, как правило, от одного до семи. «Один начинает числовой ряд и, следовательно, обозначает самую малую величину. Но это не свидетельствует о ценностной малости этого числа. *Начиная* ряд, *один* становится его *начальником* и *главой*. Если представить себе ряд натуральных числе не абстрактно, а воплощенным, например, в строе живых существ – людей, то «один» становится «первым», впереди идущим, предводителем» [125].

В ранних космологических представлениях казахов о мире число *бір* ‘один’, а также производное слово *жалғыз* ‘одинокий’ имеют сакральные значения единства и целостности (*бір бүтін дүние* ‘целый мир’); начала, первозданного природного явления (*бірінші күн күркіреу* ‘первый гром’); концентрации сил(*бір тамшы тер* ‘капля пота’); аномалий в природе (*жалғыз мүйіз* ‘однорогий’); священных растений, существ (*жалғыз ағаш* ‘одинокое дерево’).

Семантика фольклорных числительных выражается в том, что они преимущественно являются либо собственно определением, в том числе эпитетом, либо неотъемлемым компонентом сложных по составу определительных конструкций. При атрибутивном употреблении все числительные сочетаются с существительным в единственном числе. В казахских волшебных сказках наиболее частотным является числительное *бір*, которое выражает различные квантификации:

а) обобщающее значение неопределенного лица «некто, кто-то»: «*Өткен заманда бір бай болыпты, ол бір перзентке зар болыпты, етек жеңін сыдырып, әулие қоймай қыдырып, бір бала сұрап алыпты*» (Бабалар сөзі, 2011: 35);

б) устойчивое сочетание *бір күні* со значением «однажды», что является неотъемлемой частью начала сказочного повествования: «*Бір күні мыстан кемпір су алуға құдыққа келеді. Құдыққа тал басында отырған қыздың суреті түсіп тұрады. Мыстан қызды құдықтың ішінде отыр екен деп, ханның уәзірлеріне хабар береді*» («Бабалар сөзі, 2011: 35); «*Бір күні пияла кеседе сүт тұр еді, даладан бір жылан келіп кеседегі сүтті ішеді де, бір теңге тастап жылжып жүре береді*» («Бабалар сөзі, 2011: 167);

в) устойчивое сочетание *бір өзі* со значением «остаться наедине с собой»: «*Бір өзі қалғанда жұртқа тұтқа болар дейсің бе?*» («Бабалар сөзі, 2011: 167);

г) обобщенное определение событийного времени выражается посредством сочетания *бір уақытта* ‘в один миг’: «*Бір уақытта қыз терезеден секіріп түсіп, атқа мініп, жалмауызды пырақ екен деп жүре берді*» («Бабалар сөзі, 2011: 79).

В русских народных сказках мифопоэтические числовые константы символизируют космический мир человека, проецируя его представления об окружающем мире. Если в казахских народных и волшебных сказках наиболее частотной является числовая квантификация в сочетании с числом *бір* ‘один’, то в русских сказках квантификативные смыслы выражаются посредством чисел *два, три, четыре, пять* и *семь*.

Число *два* в русских сказках выражает бинарные отношения, что основано на принципах построения всего мироздания по законам оппозиции и симметрии. Во-первых, мир соткан из противоречий и контрастов, которые кодируются числом *два*. Философия и логика отражают это в своих категориях: утверждение – отрицание, тезис – антитезис, форма – содержание и т.д. Во-вторых, все мироздание глубоко пронизано принципом парности. Законы симметрии действуют в математике, физике, химии, биологии. В анатомии человека симметричная двоичность проявляется наиболее отчетливо (правая и левая сторона, две руки, две ноги).

В русских волшебных сказках наиболее частотно число *два* в значении дублирования и парности, например: «… *Маша вышла на крыльцо и горько заплакала; прилетели два голубка, разобрали ей ячмень, и муку, и сажу, потом сели ей на плечи – и вдруг очутилось на девушке прекрасное новое платье*» [124,с. 56]. Здесь число *два* объединяет парные персонажи, наделенные волшебными качествами и выполняющие одинаковые действия по отношению к героине сказочного повествования. Обряды и поверья, связанные с близнецами, восходят к славянской мифологии – индоевропейскому близнечному мифу, в которых парные персонажи выступают в роли чудесных помощников героя.

В русских народных бытовых сказках число *два* обозначает противоположные понятия, как правило, это два лица, предмета, составляющие антитезу. К примеру, в сказке «Дочь-семилетка» читаем: «… *Ехали два брата: один бедный, другой – богатый. У обоих по лошади. У бедного кобыла, у богатого – мерин*». Далее в сказке братья наделяются противоположными качествами и ведут себя совершенно по-разному: богатый брат оказывается жадным, скупым и глупым; бедный – щедрым и великодушным.

В русских волшебных сказках число *два* олицетворяет принцип парности и симметрии, на чем построено все мироздание. Сюжеты бытовых сказок вытраиваются на антитезе. Семантика противопоставления соотносится с системой бинарных оппозиций, составляющих основу конструирования мира.

В устном народном творчестве числа могут выражать пространственно-временные значения, в котором разворачиваются события и происходят действия сказочных персонажей. Поэтому эпическое время является семантической единицей фольклорной поэтики, т.е. художественно-эстетической категорией, определяющий динамику сюжетного развития и деятельность героя. Основные события эпоса, сказок (рождение и взросление богатыря, путь персонажей, схватка с неприятелем, богатырский сон, пир по поводу женитьбы или победы над противником) определяются формулами эпического времени.

Эпическое время может выражаться при помощи сочетаний числительного с существительным, обозначающим какой-либо временной срок: *жыл* ‘год’ *түн* ‘ночь’ *күн* ‘день’. Например, в сказках разных народов выражение *три дня* является маркированным, включаясь в различные формулы повествования, создает образ вялотекущего, либо бурнотекущего события: «*Сүйтіп, арада үш күн өткеннен кейін, қыз тамның терезесінен қарап отырса, нан сатып жүрген пырақты көреді* » («Бабалар сөзі, 2011: 79); «*Хасан үш күнде қайтып келуге уәде беріп, қалаға қарай кетеді* » («Бабалар сөзі, 2011: 84).

Пожалуй, самым излюбленным и наиболее употребительным числом в сказках разных народов выступает магическое число *три*, популярность которого восходит к истокам человеческой культуры и основам мироздания, когда широкое распространение получил принцип троичности бытия – трехмерность пространства, трехфазность вещества, триединство времени. Пространство – одна из двух форм существования материи – имеет три измерения. Троичная природа времени реализуется в последовательности прошедшего, настоящего и будущего.

Число *три* пронизывает все повествование, начиная с архитектоники сказки и заканчивая системой ее образов. Это первое число, имеющее символическое сакральное значение в целом ряде традиций, оно открывает числовой ряд и квалифицируется как совершенное число и основная константа мифопоэтического макрокосма. Сакральная семантика числа *три* выражается в определении вертикальной структуры мира (*үш дүние – көк үсті* ‘небесный мир’, *жер үсті* ‘земной мир’, *жер асты* ‘подземный / подводный мир).

В сказках разных народов число *три* организует членение мира по вертикали, три героя сказки, три высшие ценности, три социальные группы, три попытки, три этапа любого процесса и др. как образ абсолютного совершенства, динамического процесса, имеющего начало, продолжение и конец. Поэтому действия сказочных героев повторяются троекратно, что приносит удачу и успех. Кроме того, троекратный повтор, являющийся одним из элементов священных традиций первобытных обрядов, в фольклорных произведениях ускоряет развитие сюжетного события. К примеру, квантификативный смысл сочетания *үш мезгіл* ‘три отрезка дня – утро, день, вечер’ означает троекратный повтор определенного действия: «*Ол кедейдің өзі жалқаулау еді, жалғыз ешкісі бар еді. Соның сүтін айран қып ішіп, үш мезгіл пісіріп күн көріп жүруші еді*» («Бабалар сөзі, 2011: 167).

Самой частотной сказочной формулой в казахских сказках является сочетание *үш ұл* ‘три сына’: «*Ол патшаның үш ұлы һәм бір үлкен бақшасы бар екен*» («Бабалар сөзі, 2011: 25). Типичным в волшебных сказках является образ младшего сына, который одерживает победу над своими алчными старшими братьями, что отражает основные элементы традиций кочевых народов. Ср.: *Ақ күмбезді үйде сұлу қарындасы бар үш алып* («Кедейдің үш баласы» «Три сына бедняка»).

Е.Турсынов, исследовавший генезис казахских сказок, связанный с первобытным фольклором, отмечает, что уже в раннеклассовом тюркском обществе, равно как и у скифских народов, в состав которых входили тюрки, и у сяньби, представлявших, по видимому, в основном монгольские племена, дуальной организации уже не обнаружено: для всех них характерно тройственное (а не дуальное) деление, считавшиеся ими изначальными. У гуннов это династийные роды Хуянь, Лань и Сюйбу... Это тройственное деление сохранилось до наших дней у казахов, территория которых распределена между племенами трех жузов: Старшего, Среднего и Младшего [126,с. 31].

В русских сказках выражение *три дня*, *три ночи* определяет продолжительность действия и его удачный исход. К примеру, в русских сказках поединки между врагами длятся три дня и три ночи: «...*Заревел Змей и на Добрыню налетел вихрем. Бились они три дня и три ночи, и никто верх одержать не мог. Устал Добрыня, думал уже отступать, как вдруг вспомнил он родную матушку и силы его утроились. Взмахнул он мечом богатырским и снес змею все головы*» [124,б. 43].

В британских сказках «The Three Little Pigs», «The Story of Three Wonderful Beggars», «The Three Apprentices», «Three Chests», «The Three Enchanted Princes», «The three Billy Goats», «The Three Sillies», «The Three Wishes» и др. частотны выражения типа *три испытания, три дочери, три сына* и др. Ср.: *Once upon a time … a queen was sitting and sewing by a window with an ebony frame. While she was sewing, she looked out at the snow and pricked her finger with the needle. Three drops of blood fell onto the snow* («Снегурочка»).

Один из самых распространенных мотивов в британских сказках – противостояние младшей дочери или сына со старшими. В сказках младшая дочь всегда умна, находчива, а старшие изображаются злыми, грубыми и неблагодарными. Такие сюжеты в большом количестве встречаются в таких сказках, как «Золушка», «Бусинки и бриллианты» и др. Например, когда младшая дочь говорит, из ее уст выходят драгоценные камни, а когда две старшие дочери, которые завидуют ей, – жабы и змеи [127].

В сказке «Красавица и Чудовище» часто повторяются сюжеты, связанные с числом *три.* Так, когда отец трех дочерей уезжает в дальнее путешествие, он спрашивает, какие дары они предпочитают. Старшие дочери просят отца привезти дорогие подарки, а младшая дочь ничего не попросила, что очень не понравилось ее сестрам [128].

Таким образом, числа являются необходимым компонентом в построении сюжета сказок – поставленные перед героем три условия, встречающиеся на их пути три препятствия и др. Числа в зависимости от художественной задачи могут обозначать малое и большое количество чего-либо. Они могут использоваться в описании гигантских, астрономических величин и для передачи значений ‘ничтожно малое, мизерное’. Числа в сказочном повествовании могут обозначать противоположные понятия в рамках оппозиций большой – маленький, близкий – далекий, длинный – короткий и т.д. Они часто употребляются в определении количества сказочных персонажей, предметов, в описании их внешности, размера, объема, величины, силы, мощи и других качеств героев.

Безусловно, числа входят в художественную систему устного народного творчества и их употребление напрямую связано с закономерностями фольклорной поэтики. Числовая квантификация в языке фольклора состоит в том, что числа не имеют конкретного количественного воплощения, а выполняют роль специфического знака, условно обозначая, в зависимости от художественной задачи, малое или большое количество чего-либо.

Число как квантитативный знак может сохранять свое конкретное числовое значение, а также, вступая с синтагматические связи, приобретает целый ряд вторичных значений. Так, имеется ряд культурно значимых чисел, имеющих сакральное, историко-культурное, ценностное и символическое значение.

Числа в определительных конструкциях выступают чаще всего в качестве постоянных эпитетов – устойчивых сочетаний, состоящих из двух или более слов, определения и определяемого слова, когда числительное в качестве определения согласуется с определяемыми словами. Например, эпитет *бір беті ай, бір беті күн* (досл. одна щека – луна, другая щека – солнце) символизирует красоту сказочной героини.

Числа в сказочных сюжетах употребляются в качестве традиционных художественных средств. Сопоставительный анализ казахских и русских сказок позволил сравнить историко-культурные и национальные особенности в употреблении слов с количественной семантикой. Различия в выражении квантитативных смыслов свидетельствуют о своеобразии фольклорной картины мира, составной частью которой являются числа, выступающие в роли количественного параметра при определении качественной структуры мира.

Статья Ж.Б.Жауыншиевой, Ж.К.Киыновой и А.Бергман «Numerical quantification in the folklore language: the experience of comparative analysis» [129], выполненная в рамках настоящего исследования, посвящена сопоставительному описанию числовой квантификации в языке фольклора в рамках лингвоцентрического, текстоцентрического и антропоцентрического подходов. На материале казахских, русских и британских волшебных, а также народных сказок сопоставляются «фольклорные» числительные – числа первого десятка, поскольку они составляют начальный ряд натуральных чисел. В статье анализируются различные контексты с употреблением числительных *один, два, три*, которые выражают различные квантификации и сакральные смыслы, восходящие к основам мироздания и мифопоэтической традиции.

Таким образом, различия в выражении квантитативных смыслов свидетельствуют о своеобразии фольклорной картины мира, составной частью которой являются числа, выступающие в роли количественного параметра при определении качественной структуры мира. Особое внимание уделяется выражению пространственно-временных значений, в котором разворачиваются события и происходят действия сказочных персонажей.

Числа в устном народном творчестве преимущественно являются либо собственно определением, в том числе эпитетом, либо неотъемлемым компонентом сложных по составу определительных конструкций. Квантификация как количественная характеристика действительности определяет единичность и множественность исчисляемых объектов.

**2.3** **Числовой код в художественных текстах**

Художественный текст – это уникальный аутентичный текстовый материал, являющийся самостоятельным объектом изучения и средством практического овладения языком. Художественный текст как способ фиксации национально-культурных ценностей народа является носителем информации о символах, историко-культурных реалиях, традиционном укладе жизнедеятельности определенной эпохи.

Число встречается в названиях художественных произведений: А.Дюма «Три мушкетера», А.И.Солженицын «Один день Ивана Денисовича»; в сказках и мифологии «Три богатыря», «Али-баба и сорок разбойников» и др.

В художественных произведениях созданный автором мир имеет качественно-количественную интерпретацию. Помимо этого, числительные создают текстовое пространство – пространство символическое.

В художественных произведениях семантика числа не соотносится с количеством, поскольку они выражают квантификативные смыслы, поэтому описывают не количественные, а качественные характеристики предмета. В поэзии, к примеру, нарушаются грамматические нормы, которые связаны с плюрализацией вещественных существительных и с дистрибутивным употреблением единственного числа, что может служить средством поэтической образности. К поэтическим экспериментам с категорией числа относится и авторская семантическая оппозиция вариантов, например *небо* и *небеса*.

В метафорах с количественной семантикой умножение реализует семантику значительного увеличения. Значит, все явления, связанные с разнообразными языковыми конфликтами при грамматическом обозначении числа, становятся ресурсом поэтической образности и обнаруживают когнитивный потенциал.

В художественных произведениях разные числа по отношению к разным субстанциям могут обозначать в контекстном окружении представление героев о радости, удовольствии, счастье или, наоборот, горе, безысходности. Числа входят в жизненное пространство героев вместе с различными реалиями предметного мира. Числовые реалии не только представляют и характеризуют самих героев в определенных ситуациях, но и отражают их сложный внутренний мир, их надежды, отчаяния, желания и стремления, т.е. числа представляют собой факт объективной действительности.

2.3.1 Образная семантика фразеологизмов с числовым компонентом в художественных произведениях

Различия между языками, обусловленные различием культур, заметнее всего в лексике и фразеологии, поскольку номинативные средства языка наиболее прямо связаны с внеязыковой действительностью. Под лексическими единицами подразумевается не только отдельные слова, но и устойчивые выражения (словосочетания, устойчивые выражения, фразеологизмы). В силу определенных различий между фразеологизмами, фразеологическими сочетаниями и устойчивыми выражениями (пословицами и поговорками, идиомами) многие исследователи понимают фразеологию двояко. При широком понимании в сферу фразеологии входят пословицы и поговорки, устойчивые выражения, характерные для фольклора, а также некоторые формы общения (приветствия, прощальные фразы и т.д.).

Согласно различным методам, разработанным исследователями в процессе изучения фразеологии, фразеологический строй языка классифицируется согласно различным характеристикам: структурно-семантическим, грамматическим, функционально-стилистическим. При этом два требования являются общими для всех случаев:

* во-первых, фразеологизмы должны быть повторяющимися в том смысле, что они встречаются в естественном языке чаще, чем сопоставимые новые фразы. Вопрос о том, что считать порогом «часто встречаемости», остается открытым;
* во-вторых, требуются более быстрая обработка повторяющихся последовательностей по сравнению с «новыми» контрольными фразами или, иными словами, частотные эффекты на уровне нескольких слов соответствуют основанным на использовании описаниям развития и организации языка.

Часто делаются заявления о «целостном» характере формульных последовательностей, предполагая, что все повторяющиеся последовательности просто сохраняются в лексиконе и извлекаются напрямую, хотя природа того, что имеется в виду под этим, также может быть весьма изменчивой. Актуализация фразеологизмов обычно основывается на общей стилистической потребности. Этот процесс характеризуется тем, что составное выражение понимается одновременно, в одном и том же тексте в смысле словосочетания и в смысле свободного соединения. Есть два способа понять и использовать сложное слово в речи человека, а главным условием двух разных взаимопониманий является ситуативный контекст. Идиомы часто делятся на образные идиомы, имеющие прямое и переносное значение, и чистые идиомы, сильно фиксированные и непрозрачные словосочетания, которые используются только в переносном смысле.Основные цели данного исследования заключаются в выявлении общих требований для всех классификаций фразеологического строя языка, приведении определения понятия фразеология, составлении таблиц, представляющих фразеологические единицы казахского, английского и русского языков, использующие количественные конструкции, определении чисел, используемых в рассмотренных фразеологизмах, а также их конкретных значений, описание мотивов использования фразеологизмов и идиом с числительными в художественной литературе, рассмотрение феномена числового символизма в художественных произведениях и описание источников происхождения символизма.

Числа, как неотъемлемая часть языка и важный элемент коммуникации между людьми, также часто становятся составляющей фразеологических единиц в различных языках. В приведенных ниже таблицах (таблицы 1-3) можно увидеть различные подходы к смысловому наполнению и использованию фразеологизмов с числительными в разноструктурных языках.

Таблица 1 - Фразеологические единицы казахского языка, иллюстрирующие количественные конструкции

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Фразеологизм | Значение | Пример использования в художественной литературе или тексте |
| 1 | 2 | 3 |
| Бір есептен, бір жағынан | С одной стороны, on the one hand | Бір есептен бұл ойының іс болып қалуы да қисынды (С.Шәкібаев, Үлкен Түркістан.).  Бектен бір есептен Елдес сылтауын да жөн көрді. Жас адамға көп демалыс қажет бола бермесе керек |

Продолжение таблицы 1

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | 2 | 3 |
|  |  | (А.Байтанаев, Қансонар).  Тезегін қымтап, ... қазық қағып үйін бастырып, әйелдер шулап, бір жағынан балалар жылап, ауыл әбігершілікке ұшырады (С.Әбішев, Аспан сыры).  Бір жағынан апамды жеңге тұтып еркелесе, екінші жағынан мен ұқпайтын тағы бірдеңені жұмбақтай сөйлеп, екіленіп отыр (М.Дүзенов, Ақәже). |
| Бір ойдан қолдау | Поддержать единогласно, support unanimously |  |
| Төрт аяғынан тік тұрғызып | Поддержать, support |  |
| Төрт кұбыла сай | Благополучен во всех отношениях, prosperous in all respects |  |
| Бес саусақтай | Разные как пять пальцев, different as five fingers | Бессаусақтай болайық.  Ынтымақ ерге ылайық  Жаңа өмір өстіп құрайық (Ө.Тұрманжанов, Менің кітаб.). |
| Жеті ата | Семь поколений, seven generations | Алаштан азап көп көрдім, Өлген соң батыр қапыда. Әлді болған адам жоқ, Өзім түгіл жүрағат, Жеті атадан затымда (О. Шипин).  Жеті атасын білмеген обал дейді,  Арғы атамды деп айтам Әрмия-ды (Шал ақын, Өлеңд.).  Жеткізіп жеті атаңа билігіңді  Жаратқан тағдыр артық әуел бастан (Базар жырау, Шығ.).  Құрысын, құрғыр өмір, бейнеттің жеті атасын көрді ғой, бұл жұдырықтай бас (Ғ.Мүсірепов, Таңд. шығ.). |
| Тоғыз қылрлы адам | Многогранный человек, polyhedral person |  |
| Жүз құбылды | Изменчивый ,быстро манящийся человек, changeable person | Әлденеше өзгерді. Жүріс-тұрысына, бет құбылысына, қол сермесіне көз ілеспейді, бір минутта жүз құбылады (Ж.Аймауытов, Шығ.).  Жаз жетіп, қарлар кетті, сулар ағып, Күн де тұр жарқ-жұрқ етіп нұрын жағып. Құлпырып, жүз құбылып жердің жүзі, Қуанбас жан-жануар бұған нағып (С.Торайғыров, Таңд. шығ.).  Шырт түкіріп, шынтақтап, Жүз құбылып, қылтақтап. Сұлуын-ай, шіркіннің Дегізбекші жұрт мақтап (Ш.Құдайбердиев, Шығ.). |

Продолжение таблицы 1

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | 2 | 3 |
| Жүзі жылы | Добродушный, good-natured | Иванның келіншегі мархабатты жан еді: жүзі жылы, тілі тәтті (Д.Әбілев, Шығ.).  Ол тілі майда, жүзі жылы, сақал-мұрты жоқ, көсе жігіт екен (С.Шәріпов, Таңд.). |

Таблица 2 - Фразеологические единицы русского языка, иллюстрирующие количественные конструкции

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Фразеологизм | Значение | Пример использования в художественной литературе или тексте |
| 1 | 2 | 3 |
| Ноль без палочки, полный ноль | Ничего не значащий, некомпетентный | Знаешь, Светланочка, он до того весёлый, что весь дом отдыха его обожает, а затейник наш — просто ноль без палочки перед ним, даже злится из-за этого на Васю (А. Рекемчук. Время летних отпусков). |
| Один как перст, один как сыч | Безродный человек, одинокий | Совершенно один, без семьи, без родственников, близких. — Бросил, бросил нас! — залепетал он [Василий Иванович], — бросил, скучно ему стало с нами. Один как перст, теперь один! (Тургенев. Отцы и дети). |
| Первый встречный | Любой без разбора | Первый встречный показался — и отец, и все забыто, и бежит к верху, перечесывается — хвостом виляет, и сама на себя не похожа. Рада бросить отца! (Л. Толстой. Война и мир. 3, 5.) |
| Раз, два и обчелся | Немного | Наденька... ты хоть бы глазом на него повела. Нечего: старик! женихов-то не непочатый угол; раз-другой и обчелся. Привередничать-то бросить надо. (Салтыков. Пошехонская старина. 14.) |
| Два сапога пара | Подходить, стоить друг друга | Жили мы с дядей Кондратием почитай тринадцать лет, жили: два сапога — одна пара! как следует по-соседски жили. (Григорович. Рыбаки. 2, 15.) |
| Плакать в три ручья | Рыдать | Часто в ночку одинокую Девка часу не спала, А как жала рожь высокую, Слёзы в три ручья лила! (Некрасов. Коробейники). |
| Наврать/наплести с три короба | Лгать | Много он на себя не берёт, но он хозяин своему слову. Не то, что некоторые. Наврут с три короба, наобещают, а на самом деле только трепаться умеют. (А. Вампилов, Старший брат.) |
| За тридевять земель | Убежать/уехать далеко | Когда Володе исполнилось полтора года, мы с Геннадием разошлись. Он уехал за тридевять земель, на Дальний Восток. (А. Алексин, Третий в пятом ряду.) |

Продолжение таблицы 2

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | 2 | 3 |
| Заблудиться в трех соснах | Не справиться с простой задачей, не найти решения /выхода из пустяковой ситуации | А помните ли, как в старые годы пошехонцы счастие искали, да в трех соснах заблудились! (М. Салтыков-Щедрин.) |
| На все четыре стороны | Отпускать, уходить | Певцов отпустил мерзавца на все четыре стороны, но отправил следить за ним двоих жандармских филёров, одетых в партикулярное платье. (Л. Юзефович, Костюм Арлекина.) |
| Пятое колесо | Бесполезный, ненужный | Медведев долгое время неуверенно чувствовал себя в малознакомой сельской обстановке – он был тем пятым колесом… без которого ехать можно. (В. Овечкин.) |
| Шестерка | Человек на побегушках, прихвостень |  |
| Седьмая вода на киселе | Дальняя родня | В Сибири... родство, свойство и кумовство считается... чуть не до двадцатого колена. Седьмая вода на киселе, десятая вода на квасине и всякая с боку припека из роду из племени не выкидается. (Мельников. На горах. 1, 8.) |
| Быть на седьмом небе | Блаженство, радость, счастье | Стасик радовался, когда дядя Ваня прокатил его <...> по городу. А когда он однажды взял с собой мальчика в дальний рейс, в Буковину, тот был на седьмом небе. (А. Авдеенко, Дунайские ночи.) |
| Восьмое чудо света | Феномен, что-то невиданное, уникальное | Тебе ж, разумник мой, восьмое в свете диво,  Не миновать, поверь, стыда и нищеты,  И пустят в мир тебя проклятые науки.  (A. А. Шаховской. Ком. Пустодомы. Графиня.) |
| Девятый вал | Грядущая опасность | Пора: перо покоя просит;  Я девять песен написал;  На берег радостный выносит  Мою ладью девятый вал.  (А.С. Пушкин. Евг. Онег. 9. Путешествие Онегина.) |
| Дело десятое | Что-то, не играющее роли, неважное, несущественное | Проще всего. — Здорово тешешь! — говорил Леонтьев. — По-касимовски! — отвечал Фёдор. — Главное хороший инструмент надо иметь. А обтесать — дело десятое (Паустовский. Повесть о лесах). |

Таблица 3 - Фразеологические единицы английского языка, иллюстрирующие количественные конструкции

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Фразеологизм | Значение | Пример использования в художественной литературе или тексте |
| Go from zero to hero | Прийти к успеху, из грязи в князи | Yesterday he grabbed what was left, and if England save the follow-on he will go to India as a hero – a hero from zero (Fay, S., Independent). |
| All in one breath | Говорить или делать быстро, на одном дыхании | She said it all in one breath, so I couldn't even catch what company her job interview is with. |
| Put in your two cents | Вмешиваться в разговор, вставлять два слова | He always insists on putting in his two cents whether we want his opinion or not! |
| Two's company, three's a crowd | Третий лишний | Thanks for inviting me to hang out with you and Lucy, but I don't want to get in the way. As they say, two is company, three is a crowd. |
| To the four winds | На все четыре стороны стороны | Our family has been scattered to the four winds now that all of our kids are in college in different states. |
| To give five | Давать пять (приветствие) | Hey, we won! Give me five! |
| Sixth sense | Предчувствие | My mom always seems to have a sixth sense when we're about to get into trouble. |
| In seventh heaven | Счастье | Ann was really in seventh heaven when she got a car of her own. I'd be in seventh heaven if I had a million dollars. |
| Eight ways to Sunday | Тщательно, всеми возможными способами | We researched the case eight ways to Sunday, but there didn't seem to be any way that we could win with the evidence at hand. |
| Have nine lives | Иметь девять жизней, быть удачливым в опасных ситуациях | I can't believe he survived after his bungee cord snapped! He must have nine lives or something. |
| Nine times out of ten | Почти всегда | Nine times out of ten people will choose coffee rather than tea. |
| Hundred to one | Очень низкая вероятность какого-либо события | I knew I only had a hundred-to-one shot of getting the job, but I decided to apply anyway. |

Образование фразеологических единиц обычно происходит на образно-метафорической основе, поэтому можно утверждать, что фразеологические единицы активно участвуют в формировании языковой картины мира и национальных культур. Анализ образно-мотивационных основ помогает раскрыть национальную культуру через фразеологизм.

Фразеологические единицы и идиомы являются мощными образными элементами различных языков. Таким образом, есть множество причин, по которым писатели включают их в свою прозу или диалоги. Например:

1. Выражение идеи или концепции . Фразеологизмы и идиомы могут помочь автору передать сложное или абстрактное явление легкодоступным языком с помощью нескольких слов. Например, если действия одного персонажа вызывают подозрения у другого, он может сказать, что его оппонент с «двойным дном».
2. Описание характера и обстановки: фразеологизмы и идиомы часто специфичны для каждого языка и культуры, что означает, что писатели могут использовать их, чтобы быстро создать аутентичную атмосферу. Например, если персонаж говорит: *(as) queer as a nine-bob note* (*подделка*), он, вероятно, англичанин.
3. Передача точки зрения: часто для описания одной общей идеи писатели могут использовать несколько точек зрения на одну ситуацию с помощью разных фразеологических единиц, каждая из которых имеет свою собственную коннотацию. Например, фразеологизм *между двух огней* в определенных обстоятельствах передает вынужденный поиск персонажем компромиссного решения, в то время, как «сидеть на двух стульях» более жестко выражает неспособность персонажа выбрать один вариант и осуждает его меркантильность.
4. Вовлечение читателей: метафорическое или переносное значение идиом и фразеологизмов требует от читателей перехода от буквального к абстрактному мышлению. Это удерживает их внимание сосредоточенным на тексте, когда они пытаются расшифровать то, о чем им говорит произведение. Фразеологизмы могут вызывать определенные визуальные образы, что помогает читателю представить себе сцену и соотнести ее с повествованием.

Важно отметить, что одним из известных способов исследования художественной литературы является эвристическое или побуждающее к размышлению средство. Внимательное чтение художественных романов является плодотворной отправной точкой для организационного анализа, поскольку оно дает совершенно иной и часто более широкий взгляд на организационную и институциональную жизнь, чем преобладающий профессионально-научный способ изучения произведений. Таким образом, чтение романов может оказаться полезным для выявления новых идей и подходов к исследованиям. Данная связь между художественным произведением и исследованием также предполагает, что существует некоторая общность между текстами организационных исследований и нарративным вымыслом.

Художественную литературу можно охарактеризовать как симуляцию социального мира. Симуляцию, которая сосредотачивается на умах читателей, а также на тонкостях человеческих отношений и взаимодействий, тем самым позволяя читателю практиковаться в анализе и переосмыслении социальных процессов, которые происходят в описанной автором ситуации. В соответствии с этой идеей все больше исследований показывают, что экспозиция художественной литературы на протяжении всей истории коррелирует и способствует социальному познанию.

Интерпретационная вариативность художественных текстов в разрезе числового кода иллюстрирует то, что стилистика говорит о природе литературного символизма: он неопределен и амбивалентен. Представленные в текстах элементы часто можно интерпретировать как передающие буквальное или переносное значение, или и то, и другое одновременно, и бывает сложно точно сказать, каким образом при выборе между буквальным и переносным прочтением одно предпочтительнее другого. Трактовка текстов становится еще сложнее в от момент, когда писатели разрабатывают свои собственные символы или переосмысляют традиционные. Предполагается, что условность является действующим фактором, потому что часто не хватает явных лингвистических ключей для интерпретации литературных символов.

С древних времен символисты придавали числам качественное значение, в отличие от математиков, анализирующих только количественные свойства чисел и устанавливающих между ними отношения. Хотя почти каждое число имеет символическое значение, особенно важными для рассматриваемых в рассмотренном анализе культур являются числа три, семь и девять. Утверждается, что числа, которые играют наиболее важную роль в обрядах и обычаях, а также в фольклорных текстах (сказках, рассказах, стихах, загадках) – это три, семь и девять. Поскольку античным народам нравились нечетные числа, они решили, что Граций должно быть три, чудес света – семь, а муз – девять. Например, греки считали, что существует семь чудес света и почитали семь мудрецов, а египтяне считали, что у Нила семь рек. Римляне верили в легенду о том, что Рим был построен на семи холмах.

*Семь* определяет божественное превосходство во всем его великолепии и завершенности. Это число представляет собой совершенство, гармонию, удачу, счастье. Культ числа *семь* уходит своими корнями в одну из древнейших цивилизаций мира, а именно в ассиро-вавилонскую цивилизацию. Жрецы Вавилона поклонялись семи богам, у которых было семь аналогичных небесных тел: Солнце, Луна, Марс, Меркурий, Венера, Юпитер и Сатурн. В Древнем Египте пентаметр считался символом вечной жизни. Также люди верили, что оно наполнено солнечной символикой, поскольку семь связано с семеричным циклом недели. До сегодняшнего дня люди выделяют семь основных тонов музыкальной гаммы и семь цветов спектра (семь цветов радуги: красный, оранжевый, желтый, зеленый, синий, синий и фиолетовый).

Художественная литература обычно ценится за ее культурные достоинства и оформляется с образовательной точки зрения как предлагающая богатый материал для интерпретации и анализа, как часть более широких аргументов в пользу важности искусства и гуманитарных наук как стимулирующих критическую мысль. Утверждается, что чтение художественной литературы полезно для расширения культурных перспектив за счет знакомства с жизнями персонажей, выходящих за рамки собственного опыта читателя. Таким образом, ценность художественной литературы обычно определяется ее стилем или содержанием. Тем не менее, исследования в области психологии обнаружили связь между чтением художественной литературы и выполнением мысленных симуляций, которые укрепляют способность людей взаимодействовать другими людьми, воспринимать их точку зрения и представлять себе контрфактические возможности.

Почти все носители английского языка используют идиомы в своем повседневном разговоре (в основном неформальном), а также в средствах массовой информации, поскольку идиомы существовали уже в 1550-х годах. Конечно, идиомы состояли из фраз, выражений и даже предложений, что облегчало их использование и трактовку. Когда идиомы используются правильно, они могут усиливать сообщения, привлекая внимание читателей и помогая пробудить их чувства. Таким образом, значение идиоматических выражений необходимо распознавать и понимать правильно, исходя из их контекста. Недопонимание и неправильное представление об английских идиомах часто случаются независимо от того, используются они в устной речи или в напечатанном тексте. Кроме того, изучение идиом также является хорошим способом познания культуры жителей страны через их язык.

Одно из рассмотренных в ходе работы исследований утверждает, что художественные переводчики должны быть вооружены особым набором навыков, поскольку их работа требует творческого подхода к передаче как коннотативного, так и денотативного значения исходного текста. Например, при переводе брошюры с информацией о продукте важно передать исходный текст в виде дословной интерпретации оригинала. Этот процесс, однако, не может быть осуществлен для перевода прозы и поэзии. Одних только лингвистических знаний недостаточно, чтобы преодолеть разрыв между несопоставимыми языками и культурами. Литературные переводчики должны быть компетентны в исходной и целевой культурах. Утверждается, что некоторые исследователи перевода считают художественные тексты отличными от других текстов с точки зрения слов и структур, однако другие рассматривают некоторые другие аспекты, помимо слов и структур. Таким образом высказывается предположение, что литературные тексты являются продуктом культур и социальных аспектов нации.

Другое исследование фразеологических единиц указывает на то, что переводчики должны обязательно работать со всеми имеющимися в их распоряжении инструментами, которые включают не только словари, глоссарии и автоматические переводчики, но и доступные корпуса. В этом смысле менеджеры корпусов могут быть очень полезны, поскольку они отображают фактические примеры использования языка и значение фразеологизмов при переводе. Доступные корпуса обычно представляют лексикон и контексты, используемые каждым сообществом носителей, поэтому они неизбежно отражают язык во все времена. Кроме того, не стоит упускать из виду, что стратегии, которые требуется предложить будущим письменным и устным переводчикам, должны давать им возможность и желание правильно выполнять свою работу: располагать не только значительным объемом данных, дающих информацию об эквивалентности в переводе, но и переводческими решениями. В этом плане корпусы представляют собой исключительный инструмент для профессиональных письменных и устных переводчиков, поскольку позволяют систематизировать поиск эквивалентности и отражать принятые в процессе перевода решения, а также обеспечивают экспертные знания профессионального переводчика.

В современном ученом сообществе подтверждено различие в отношении лексической сложности между двумя измерениями сложности, одно из которых представляет собой широту знаний (например, сколько слов или структур известно), а другое – глубину знаний (например, насколько сложны слова или структуры). В рассмотренном исследовании эти два параметра были измерены путем рассмотрения разнообразия слов в текстах для изучения языка и сложности лексических единиц. Разнообразие обычно операционализируется как количество уникальных слов (или типов) в тексте, в форме простых соотношений или более сложных элементов, в то время как сложность обычно операционализируется как частота лексических единиц в тексте. Исследуемый в ходе работы корпус по частоте использования во внешних справочных корпусах показал, что эти два измерения сложности охватывают как абсолютные формы сложности (разнообразие), так и относительные формы лингвистической сложности (сложность).

Концепция семантической просодии оказывается ценной при анализе вариаций идиом за счет вставки прилагательных. В этой процедуре можно наблюдать некоторые закономерные вариативные парадигмы, которые показывают, что это лексико-грамматическое и фразеологическое явление не может быть просто сведено к эксплуатации или стилистической манипуляции. Кроме того, модифицирующие прилагательные используются не только для того, чтобы предоставить как можно больше справочной или контекстуальной информации, они также могут использоваться для выделения, оценки или в качестве ругательств, точно так же, как они функционируют в свободных сочетаниях.

Хотя часто считается, что слова передают значение, существует много слов, чей прямой смысл на самом деле передается с помощью их сотекстуальных элементов. Поскольку соседние лексические единицы оказывают значительное семантическое влияние друг на друга, единицы значения определяются не отдельными словами, а фразами. Это фразеологическое понятие значения обычно исследуется в рамках концепции формульного языка. Одним из типичных аспектов формульного языка является словосочетание, свойство распределения языка в контексте. Коллокация вызывает растущий интерес к корпусным исследованиям, которые вносят свой вклад в ряд принципов и идей в других областях исследований, таких как исследования критического дискурса, лексикография и особенно синонимия. Двумя популярными подходами к изучению словосочетаний являются фразеологический и частотный. Фразеологический подход определяет словосочетание как семантическое сочетание, характеризующееся ограничительно-совпадающими словами и относительной прозрачностью значения. Частотно-ориентированный подход, основанный на корпусной лингвистике, определяет словосочетание как частое совпадение двух лексических единиц.

Растущий интерес к фразеологии и ее частным случаям можно объяснить отчасти сложными процессами, происходящими в этой части словарного запаса, отчасти ориентацией на лексикографию, а также растущим интересом к дискурсу в целом и его актуальности для лингвистики.

Данное исследование показало, что люди используют фразеологизмы с числительными во многих сферах жизни. С их помощью коммуникация между людьми становится более емкой и аллегорической; фразеологизмы привносят новые смыслы в процессы самовыражения, а именно – написания художественных текстов. В работе приведены доказательства того, что интеграция фразеологических единиц с числительными в художественную литературу – неотъемлемая часть процесса развития человеческой цивилизации; использование фразеологизмов и идиом в художественных текстах актуально и сегодня, так как является дополнительным сильным инструментом, помогающим автору расширить контекст произведения, указать на личностные качества героев, внести отсылку на исторический период, в котором происходит действие и т.д.

Становясь неотделимой составляющей художественной литературы, фразеологизмы и идиомы с числительными являются методом передачи «символической» информации, зашифрованной в используемом числе. Например, число четыре часто передает смысловое значение всеобъятности, всесторонности. С помощью числа *сем*ь в разных языках передается степень родства (семейных связей) или ощущение непомерного счастья; это связано с тем, что в древних преданиях и верованиях человечества число семь ассоциировалось с небесным началом и данные ассоциации наложили свой отпечаток на современные речевые обороты. В то же время *единица* в разных языках отражает как понятия одиночества, так и единогласия. Также в ходе исследования была отмечено расхождение в использовании числа *девять* в фразеологизмах. В казахском, русском и английском языках с ее помощью передают смыслы мудрости, удачливости и опасности соответственно.

**Выводы по 2 разделу**

Число как квантитативный знак может сохранять во фразеологизмах свое конкретное числовое значение, а также, вступая с синтагматические связи, приобретает целый ряд вторичных значений. Так, в сопоставляемых языках имеется ряд культурно значимых чисел, имеющих сакральное, историко-культурное, ценностное и символическое значение.

Число знаменует божественный порядок, является магическим ключом к пониманию космической гармонии. В мифологической картине мира с помощью чисел передавалась качественно-количественная сторона явлений. Суеверия, связанные с числами, часто основываются на традиционной символике чисел (например, «священная» семерка, «несчастливое» число 13).

Древние народы придавали цифрам сакральную силу, приписывали им скрытый смысл и магическую возможность влияния на все окружающее: считалось, что числа использовались богами для управления миром.

Числа и операции над ними представляют собой универсальную категорию человеческого мышления и обладают своеобразной абстрактно-конкретной и идеально-материальной природой. При этом образная семантика фразеологизмов может отсылать к различным математическим операциям, которые являются образной основой и подвергаются различным семантическим преобразованиям.

Бытование числа как знака естественного языка вызвано коммуникативными целями или, иными словами, число используется для сознательной передачи определенной информации. В акте языковой коммуникации некая идеальная сущность – информация – переходит от одного человека к другому не непосредственно, а опосредованно, с помощью материальных сущностей – языковых выражений, представляющих собой определенным образом организованные последовательности звуков или начертаний. Значит, языковые выражения чисел функционируют в процессе коммуникации как знаки. При этом в структуре знака выделяются означающее – это звуковой перевод идеи и означаемое – это мыслительный эквивалент означающего. Заметим, что структурное единство знака обеспечивается совмещением субстанциональности означаемого и означающего. Показательна в этом смысле символика чисел в этнической культуре того или иного народа

Таким образом, в числах зафиксированы культурные символы этноса, представлены стереотипы его национального мировоззрения. Универсальная числовая система, характерная для всех культур, своеобразна и по-разному проявляет себя в лингвокультурном пространстве различных языков и в фразеологической картине мира.

Современная антропоцентричная парадигма научного знания актуализировала значимость изучения языковых явлений с позиции их лингвокультурологического осмысления в связи с чем возрос интерес к культурному компоненту содержания языковых знаков и их влияние на межкультурную коммуникацию. Наличие универсальных числовых кодов в значительной мере обеспечивает возможность межкультурной коммуникации.

Таким образом, в условиях современного динамично развивающегося мира и расширения границ культурного пространства межкультурная коммуникация решает такую глобальную проблему, как компромиссное решение конфликтов культур, порождаемых процессами межкультурного диалога. Именно различие этнокультурных стереотипов является одной из причин непонимания в процессе межкультурной коммуникации. Изучение культурной семантики языковых знаков различных лингвокультур имеет особое значение для межкультурного общения, в процессе которого проявляются особенности национального характера и этническая принадлежность его участников.

1. **КОНТРАСТИВНОЕ ОПИСАНИЕ КВАНТИТАТИВНЫХ СМЫСЛОВ В РАЗНОСТРУКТУРНЫХ ЯЗЫКАХ: КАЗАХСКОМ, РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ**

**3.1** **Семантические оппозиции определенности – неопределенности в выражении квантитативных смыслов в разноструктурных языках**

Сопоставительное изучение казахского и русского языков имеет давнюю традицию. В середине XX столетия появляется большое количество работ, посвященных вопросам сопоставления грамматического строя русского и казахского языков, среди которых основополагающими являются труды И.И. Мещанинова, Д.Т. Турсунова, К. Ищанова, В.А. Исенгалиевой, Х.М. Сайкиева, Г.А. Мейрамова, М.А. Сундетовой, Н.Х. Демисиновой, В.А. Герман и др. Основу сопоставительных исследований казахского и русского языков составляли структурно-системный подход, формально-логическое описание и нормативно-описательная грамматика.

Когнитивные процессы, связанные с квантификацией как количественным выражением качественных признаков, привели к созданию бинарных оппозиций и семиотических комплексов.

В ментальной категории «количество» как базовой составляющей устройства мира четкую бинарную оппозицию составляют понятие *единицы и не единицы – множества*, которые противопоставлены по структуре референтов и по признаку «определенность – неопределенность» количества. Основной семантической оппозицией категории определенности / неопределенности является противопоставление единичности / неединичности.

Контрастивное изучение бинарной структуры единичности – множественности способствует более глубокому осмыслению данного лингвистического явления и интерпретации универсальных и уникальных качеств данных категорий в разноструктурных языках. В отличие от русского и английского языков, в казахском языке числовые обозначения имеют некоторые различия, несмотря на то, что категория числа, как и во всех других языках, основана на противопоставлении единственного и множественного числа.

Во-первых, агглютинативный характер словоизменения в казахском языке обуславливает нейтральность исходной формы существительного по отношению к выражению количественных значений. Исходная форма существительного в казахском языке не только выражает значение единичности и определенности (*бір кітап* ‘одна книга’), но и может быть компонентом словосочетания, в котором сочетается со словами, выражающими количественные значения (как в: *қырық үй* ‘сорок домов’ или: *бірнеше адам* ‘несколько человек’). Поэтому «…в тюркских языках категория числа не используется для организации или оформления связи слов, для соединения их в большие, чем слово, единства. Показатели этой категории нет оснований включать в число аффиксов с реляционными функциями» [130].

Во-вторых, выражение нереферентности как следствие нейтральности по отношению к идее числа. Ср.: *ән салу* ‘петь’ (букв.: ‘петь ˂какую-нибудь˃ песню’); *кітап оқу* ‘читать’ (букв.: ‘читать ˂какую-нибудь˃ книгу’). Референтность определяется аффиксами множественности -*лар, - лер, -дар, -дер, -тар, -тер,* которые присоединяются к основе слова в соответствии с законом сингармонизма. В тюркских языках именно с помощью этих аффиксов обозначается множество предметов. Ср*.:* ***Бала-лар*** *далада ойнап жұр* (букв.: ‘Дети играют на улице’). Кроме того, референтность может быть маркирована формой винительного падежа. Ср.: *Мен осы* ***кітап-ты*** *оқыдым* букв.: ‘Я эту книгу читал’).

В-третьих, в казахском языке отсутствует категория рода, вследствие чего нет и согласования по числу, т.е. существительные, сочетаясь с числительными, не изменяются, к ним не присоединяются формообразующие аффиксы. Ср.: *бір алма, екі алма, отыз алма, көп алма* (букв.: одно яблоко, два яблоко, тридцать яблоко, много яблоко). Эти примеры иллюстрируют, что количество обозначаемых предметов не имеет формального выражения у существительного, которое не изменяет форму как в единственном чиле, так и во множественном числе. По мнению исследователей, «из способности существительного без показателя -*lar* обозначать как единичный предмет, так и множество предметов, следует сделать вывод, что оно само по себе не выражает не единичности, ни множественности, т.е. не несет никакой информации о количестве обозначаемых предметов. Так, из турецкого предложения, взятого вне контекста, – *Dün bizde misaƒir vardi* ‘У нас вчера был гость (или: были гости)’ – слушающий не может заключить, идет ли речь об одном госте или о некоем множестве гостей».

Как правило, имена существительные выражают количественные значения в языке и обозначают единичность. На морфологическом уровне семиотическим знаком считаемых и несчитаемых сущностей являются формы грамматической категории числа имени существительного и формы категории числа глагола-предиката. «Категория числа имени существительных – словоизменительная морфологическая категория, обозначающая количество предметов, называемых существительным, и строящаяся как противопоставление двух рядов форм – ед. и мн.ч. В это противопоставление не входят существительные, называющие несчитаемые предметы и имеющие формы только ед.ч. или только мн.ч.» [131].

Единичность – это некая абстрактность, целостность и совокупность неделимых предметов, явлений и процессов поэтому *единица* соотносится с понятием «единство». По определению З.И.Комаровой и Л.А.Запеваловой, «функционально-семантическая категория единичности – это единство, имеющее семантическую природу, семантика единичности включает такие характеристики, как ‘отдельность’, ‘выделенность’, ‘исключительность’, ‘неопределенность’, объекта из группы подобных, ‘недостаточность’, ‘незначительность’ [132]. Как правило, единичность включает в себя такие логико-семантические категории, как предметность, количественность, определенность / неопределенность. Единичность в сопоставляемых языках представляет собой бинарную структуру с ярко выраженными лексическими (нумеративы *один, бір, one*) и грамматическими (категория единственного числа) значениями.

Предметность является основным категориальным значением имени существительного, что связано с его ярко выраженным денотатом. Предметные значения в русском языке выражаются с помощью суффиксов, характеризующих лиц и нелиц. Так, в русском языке названия лиц образуются с помощью суффиксов -***ик/-ник*** *(школьник, умник); -****щик/-чик*** *(барабанщик, первозчик), -****ец*** *(кузнец, стрелец),* ***-ист*** *(юморист, карьерист),* ***-арь*** *(аптекарь, лекарь),* ***-ач*** *(бородач, силач),* ***-ак/-як*** *(рыбак, моряк), -****тель*** *(строитель, учитель)* и др. Суффиксы, образующие названия нелиц, выражают различные значения. Ср.: со значением вместилища ***-ник*** (*будильник*), ***-ниц****(а)* (*салатница)*; со значением места - ***н՚*** (*а)* (*колокольня*); со значением орудия **-*л****(о)* (*пугало*); разнообразные предменые значения -***к***(*а*) (*конфетка*).

В казахском языке словообразовательные аффиксы, определяющие предметность, употребляются не так широко, как в русском языке. Ср.: немногочисленные аффиксы со значением лица -***шы /-ші*** (*аспазшы, оқушы, тілші, суретші*); ***-кер/-гер*** (*қызметкер, қаламгер*). Напротив, наиболее продуктивны аффиксы, образующие производные слова с предметными значениями. Ср.: ***-лық /-лік*** (*шаруашылық, бейбітшілік*); ***-шық /-шік*** (*ойыншық, бүршік*); -***ым /-ім*** (*салым, бөлім*); ***-ын/-ін*** *(толқын, жиын, түйін);* ***-у*** (*сайлау, қыстау, нұсқау*); ***-ма /-ме*** (басқарма, тапсырма, жүктеме) и др. Одним из продуктивных способов словообразования в казахском языке стали новообразования, созданные с помощью аффикса -***хана*** для обозначания названий социальных и других объектов, что стало тенденцией в сфере их переименования после актуализации сатуса казахского языка как государственного (*шайхана, емхана, перзентхана, дәріхана*).

В английском языке суффиксы, определяющие предметность, в частности, наименования лиц, менее продуктивны по сравнению с русским языком. Ср.: ***- ster*** (*songster*), ***- wright*** (*playwrigt*), ***- an*** (*pagan*), ***-ian*** (*librarian*), ***- ain*** (*chieftain*), ***- en*** (*warden*), ***- ant*** (*assistant*), ***- ent*** (*agent*), ***- ar*** (*vicar*), ***- or*** (*autor*) ***- ier*** (*colier*), ***- er*** (*engineer*), ***-ee*** (*employee*). Наименования неодушевленных предметов образуются посредством суффиксов ***- ary*** (*glossary, dictionary*), ***-ing*** (*penning, farming*).

В качестве интернациональных средств выражения значения единичности во многих языках мира, в том числе в русском, казахском и английском языках, выступают префиксы ***моно-, уни***- в русском и казахском языках, и ***mono-, uni***- в английском языке.

Категория определенности / неопределенности как универсальная категория представляет собой одну из категорий семантики высказывания; функция ее – актуализация и детерминизация имени, демонстрация его единственности в описываемой ситуации (определенность) либо выражение его отношения к классу подобных ему феноменов (неопределенность) [133].

Функционально-семантический аспект изучения категории определенности/ неопределенности связан с теорией референции, семантикой артиклей в артиклевых языках, способами проявления данной категории в безартиклевых языках. Как правило, грамматическим показателем категории определенности/неопределенности являются артикли в западноевропейских языках (англ. *the* – *a*; нем. *der* – *ein*; франц. *le, la* – *un une*). У носителей английского языка неопределенный артикль *a / an*, употребление которого необходимо с неопределенными существительными в единственном числе, отождествляется с числительным *one* (*один*, *бір*), т.е. выражает количественное значение. По наблюдениям многих исследователей, именно числительное *один*  в различных языках постепенно переходил в неопределенные артикли. Так, Б.Хейне выделяет пять стадий эволюции числительного *один* в грамматикализированный маркер неопределенности: 1) употребление «один» в качестве числительного; 2) представительное употребление «один»; 3) употребление «один» в качестве показателя конкретного референта; 4) употребление «один» в качестве неконкретного референта; 5) нереферентное употребление «один» (генерализованный артикль) [134].

В рамках высказывания категория определенности / неопределенности соотносится с семантической категорией посессивности как базовой семантической категорией. В английском языке посессивы выражены притяжательными местоимениями *my, your, his, her, its, our, their*, абсолютными формами притяжательных местоимений (*mine, yours, his, hers, its, ours, theirs*), а также существительными в генетиве, имеющими окончание ՚s или s՚ (John՚s, my parents՚, this driver՚s). «Английский язык является детерминативно-генетивным языком, в котором поссесивы занимают положение определенного артикля и других маркеров определенности. Английские фразы ‘the *guy next door՚s car՚* и ‘*guy next door՚s car՚* являются определенными, обозначающими ‘the car belonging to *the / a* guy next door’ (машина, принадлежащая парню по соседству), хотя во второй фразе посессор является неопределенным существительным» [135].

В русском языке значение обладания выражается с помощью глаголов *быть* и *иметь.* Семантика обладания, владения / принадлежности может также выражаться притяжательными местоимениями и прилагательными, сочетанием именительного и родительного падежей, которое обозначается как поссесивный генетив. Поссесивный генетив выражает непосрдественно принадлежность (*дача Ивановых, машина соседа*); межличностные отношения (*брат отца, друг сестры*); отношение посессора к группе лиц (*капитан команды*); отношение часть – целое (*спина человека, спинка кресла, хобот слона*); отношение посессора к некоторому его признаку – размеру (*площадь комнаты, вес ребенка*), свойству (*запах цветов, цвет материи*), качеству (*красота города*); отношение посессора к производимому им действию (*приезд отца, возвращение коллеги*) и на него направленному (*отчисление студента, изгнание бесов*); авторство (*теория Эйнштейна, закон Ньютона*); пространственные (*земля предков*) и временные (*эпоха Петра*) отношения.

Посессивность в казахском языке выражается при помощи аффиксов принадлежности – тәулдік жалғау. Ср.: -*мы/-ім/-м – менің қалам-****ым***(моя ручка)*, менің дәптер-****ім***(моя тетрадь)*, менің бала-****м***(мой ребенок); *- ымыз /-іміз, -мыз/- міз* *–* *біздің дос-****ымыз*** (наш друг), *біздің дос-тар-****ымыз*** (наши друзья); *біздің үй-****іміз***(наш дом)*,* *біздің үй-лер-****іміз*** (наши дома); -*ыңыз /-іңіз,* *-ңыз/-ңіз* *– сенің қалам-****ың*** (твоя ручка)*, сендердің қалам-дар-****ың*** (твои ручки)*, сенің әже-****ң*** (твоя бабушка)*, сенің әже-лер-****ің***(твои бабушки); *-ы/-і, - сы/-сі – оның /олардың қыз-****ы*** (его/их дочь)***,*** *оның /олардың* *сурет-****і*** (его/их рисунок), *қыз-ым-ның қалам-ы* (ручка моей дочки), *ұл-ым-ның үй-і* (дом моего сына) и др. Наличие мягкого и твердого вариантов окончаний зависит от основы слова и связано с законом слогового сингармонизма, свойственного для всех тюркских языков как языков агглютинативного типа.

В безартиклевых языках категория определенности / неопределенности выражается посредством порядка слов. К примеру, в русском языке конечная позиция в предложении соотносится с неопределенностью, а позиция в его середине – с определенностью (*Она вручила детям* ***книги*** *– Она вручила* ***книги*** *детям*); сочетаниями с указательными и неопределенными местоимениями, а также частицами (*Еще тарелочку!* – неопределенное имя; *Только дед ничего не знал* – определенное имя); контекст (*Мужчина купил газету*), в случае, если данное высказывание находится в начале текста, то оба имени могут быть неопределенными, напротив, позиция в середине текста – определенными.

Категория определенности / неопределенности в казахском языке, как и в других безартиклевых тюркских языках, выражается лексическими (указательные и личные местоимения), морфологическими (формы винительного и родительного падежей), синтаксическими (интонация, порядок слов, актуальное членение предложения и др.) средствами. В казахском языке определенность существительного передается несколькими способами. Ср. контекст из стихотворения великого Абая: ***Ғалым*** *болмай немене, Балалықты қисаңыз. Болмасаң да ұқсап бақ,* ***Бір ғалымды*** *көрсеңіз* (букв.: стремись быть ученым, не жалей расстаться с детством, а если не станешь им, то стремись быть похожим на одного из ученых, с кем посчастливиться тебе встретиться). Здесь слово *ғалым* – ‘ученый’ в первой строке стихотворения указывает не на конкретного ученого, а на обобщенное, т.е. неопределенное имя. Напротив, это слово в сочетании *бір ғалым* – ‘какой-нибудь ученый’ выражает конкретного человека, т.е. определенное имя.

О категории определенности / неопределенности в тюркских языках Н.К. Дмитриев пишет: «Если обозначаемое именем явление было предметом нашего опыта и, таким образом, известно нам, такое имя считается грамматическим определенным и в функции прямого дополнения употребляется с показателем винительного падежа. Если предмет нам сообщается впервые и мы о нем ничего не знали, то предмет считается грамматически неопределенным и в функции прямого дополнения не получает показателя винительного падежа» [136].Действительно, эксплицитность и имплицитность выражения родительного (ілік септік) и винительного (табыс септік) падежей в казахском языке следует считать морфологическим показателем категории определенность / неопределенность. Ср.: *Күнікей****түйені****тіркеп,****тақиясын****түзеп киіп, оң жағына қарағанда Ордабай айналасының барлық шаңырағынан да үлкен, күлімдеген қызыл жақұт күн көктің бір өңірін сары алтынға малып, екі****түйенің****арасынан абажадай боп адырдан суырылып, келе жатыр екен* (Ж. Аймауытов).

***Өлеңнің****ішіне балық жеушілер* – *Құдайдың сүйген құлы, олардан алапатты адамды Құдай жаратқан жоқ - деп қыстырды* (Ж. Аймауытов). Выделенные слова в форме винительного и родительного падежей выражают определенность предмета, денотата.

В казахском языке основным средством выражения неопределенности является лексема *бір* (*один*), выражающее количественное значение, как и другие количественные числительные. Числительное *бір* (*один*) является грамматическим показателем единичности и неопределенности. В тексте подобная неопределенность связана с анафоричностью и нарративностью (повествованием), рассказ начинается с неопределенного имени, что наращивает сюжет и появление новых персонажей. Данный тезис можно проиллюстрировать на примере отрывка из романа Ж. Аймаутова «Карткожа» Ср.: *… Сол кезде қожадан талай бала оқиды. Сол балалардың ішінде босаға жақта - астында бір жапырақ тай тері, мұрнын қос-қостан тартып, қожасының ақ сабауына қарай түсіп, шиге шанышқан бір жапырақ қағазына үңіліп, құнысып,****бір бала****отыратын еді. Жасы 10-11 шамасы болар ма екен, қалай… Екі жеңі де сауыс, бетінің бір жағы сатпақ, көзінің былшығы да жөнді тазармайды.****Сол баланың****қақ-соқпен ісі жоқ, момақан, аңқау, көзі бажырайып, аузын ашып, мұрны қоңқиып отырғаны. Жасында болпиған, сүйкімді****бір бала****болады ғой, тап****сол бала****осы еді. Құдай оңдап, аты да түріне сай бола кетер ме? Қартқожа….* Знакомство читателей с Карткожа начинается с сочетания числительного *бір* со словом  *бала*  (букв.: один ребенок, мальчик, подросток), затем существительное *бала* заменяет сочетает указательным местоимением *сол* (тот, этот). При этом указательные местоимения, также как и личные, обладают высокой степенью референтности.

Значит, числительное *бір* (*один*) подобно артиклям *a /an* в английском языке встречается в начале повествования, в интродуктивных предложениях, в начале повествования, что особенно характерно для сказочных произведений. Ср.: *Баяғы заманда* ***бір патша*** *болған; Once upon a time there lived* ***a king****; Давным-давно жил да был* ***один король***.

Как было отмечено выше, числительное *one* (*один*, *бір*) в разных языках подвергался процессу грамматикализации, постепенно становясь маркером неопределенности. Ср.: *Алматының жанында* ***бір ауыл*** *бар –Қосөзен деген; Есть вблизи Алматы* ***один аул****, по названию Косозен*; *Past Almaty into the country there՚s* ***a village*** *called* *Kosozen.*

Понятие определенности в сопоставляемых языках маркируется посредством универсальных квантификаторов, которые выражают совокупность. В английском языке к универсальным квантификаторам относятся местоимения *all* (все), *both* (оба), *half* (половина), *every, each* (каждый), местоимения-существительные *everbody, everyone* (каждый, все). В русском языке определительные местоимения указывают на обобщенный признак предмета: *весь, всякий, любой, каждый, самый* и др. Аналогично в казахском языке совокупность выражается такими местоимениями как *бәрі, барлық, бар, барша, бүкіл, күллі, бүтін, түгел* и др.

Одним из аспектов понимания естественного языка является понимание того, сколько чего или кого имеет в виду говорящий. В то время как была проделана большая работа по документированию нейронных коррелятов общего понимания чисел и сравнения количества, нейронные корреляты семантического числа менее хорошо изучены. Мы используем термин семантическое число, потому что не все языки, которые мы рассматриваем, морфо-синтаксически обозначают число. Кросс-лингвистически, языки с противопоставлением единственного и множественного числа имеют тенденцию маркировать формы множественного числа морфологически, но не маркируют формы единственного числа. В литературе по семантике де Сварт и Фаркас предлагают слабое единственное/сильное множественное (немаркированное единственное/маркированное множественное) объяснение контраста единственного/ множественного числа, которое учитывает разделение прагматического труда Хорна. Иными словами, в данном случае множественность морфологически и семантически маркирована, а единственность – нет. Поскольку существительные не являются формой по умолчанию, мы ожидаем, что множественное число будет труднее обрабатывать, чем единственное.

Вопросы, касающиеся значения числовых слов, привлекли большое внимание как в психологии, так и в лингвистике. В психологии этот интерес был сосредоточен на наблюдении, что, хотя двухлетние дети часто произносят слова с цифрами в контексте процедуры счета, их сопоставление этих слов с количеством происходит медленно и последовательно в дошкольном возрасте. Дети начинают с последовательной и надежной интерпретации единицы; когда их просят назвать «одну рыбу», они дают ровно 1. Однако те же дети непоследовательны в интерпретации больших чисел. Когда их просят дать два или больше, они дают больше одного предмета, но количество получаемых предметов непостоянно и не имеет четкой связи с запрашиваемым числом. К 2,5 годам большинство детей становятся «двоечниками»: они дают ровно 2 рыбки, когда их просят дать две, но продолжают хватать горстями по 3 и более, когда их просят дать большее количество.

В лингвистике загадка значения слов, обозначающих числа, была сосредоточена на том, что эти термины имеют два различных толкования. Хотя числа часто интерпретируются как обозначающие точные кардинальные значения, они могут использоваться в некоторых контекстах, где общее количество предметов больше (интерпретация "ниже границы" или "по крайней мере"). Например, в предложении (1) два интерпретируется точно. Напротив, в примере (2) Дэвид использует два для обозначения чего-то вроде *два и возможно больше*. Его высказывание истинно и логично, даже если в его офисе всего 5 стульев.

(1) У велосипеда два колеса, а у трехколесного велосипеда - три (основано на Horn, 1989: 251)

(2) Бонни: Мне нужно одолжить два стула. Вы не знаете, где я могу их взять?

Дэвид: Конечно, у меня в кабинете есть два стула (адаптировано из Kadmon, 2001)

Тот факт, что числовые слова можно интерпретировать обоими способами, создает проблему для семантики числовых слов. Многие лингвисты предполагают, что высказывания, подобные (2), раскрывают семантику чисел с более низкими границами, и что точные интерпретации возникают только через прагматические умозаключения. В отличие от этого, другие исследователи предлагают обратное: слова с числами имеют точную семантику, а интерпретации с более низкими границами возникают в результате прагматических процессов. Обе версии утверждают, что переход от семантики к конечной интерпретации является сложным, что говорит о том, что мы не можем доверять нашим дотеоретическим интуициям в том, что касается глубинного значения этих терминов.

Числительные имеют очевидное сходство с такими определителями, как «каждый», «некоторый», «несколько», «большинство» и т.д., поскольку они встречаются в позиции перед существительным.

*На вечеринку пришли все/некоторые/большинство/двенадцать студентов.*

Классический подход к детерминативам заключается в том, чтобы рассматривать их как особый вид обобщенных квантификаторов. В традициях теории обобщенных квантификаторов (GQT), функциональные слова перед именами существительными, интерпретируются как отношения между множествами: они возвращают истину тогда и только тогда, когда множество, обозначенное их дополняющей фразой существительного, находится в определенном отношении к множеству, обозначенному их вторым аргументом, обозначающим множество (в случае (1) это фраза глагола). При такой интерпретации детерминативы выражают значения типа 〈〈e, t〉, 〈〈e, t〉, t. Например, "каждый" обозначает отношение подмножества, а "некоторые" выражает непустое пересечение.

Работа по семантике числовых слов стала заметной, когда Хорн (1972) утверждал, что интерпретация чисел тесно связана с интерпретацией скалярных терминов: наборов слов, которые могут быть расположены в порядковом отношении в зависимости от силы информации, которую они передают. Например, «некоторые» является частью шкалы, которая включает более сильный термин «все», а «теплый» является частью шкалы, которая также включает «горячий». Скалярные термины обычно интерпретируются как имеющие верхнюю и нижнюю границу, что приводит к чтению, которое параллельно точному чтению для числовых слов. Таким образом, (3) обычно воспринимается как утверждение, что Генри съел часть мороженого, но не все.

(3) Генри: Я съел часть мороженого.

(4) Ева: Кто-нибудь пробовал колбасу?

Карл: Да, Ларри съел немного. На самом деле, он съел ее всю.

Однако в определенных контекстах скалярные термины, как и числовые слова, также принимают нижнеграничные интерпретации. Так, в (4) Карл утверждает, что Ларри съел и часть, и всю колбасу, что указывает на то, что «некоторые» в данном контексте имеет значение, которое не исключает более сильного термина «все».

Формальные методы исследования естественного языка обычно рассматривают подобные явления как примеры прагматического вывода, называемого скалярной импликатурой. Хорн утверждал, что слабые скаляры, такие как some, не имеют семантически закодированной верхней границы и поэтому совместимы с более сильными скалярными терминами, такими как «все». Скаляры могут получить интерпретацию с верхней границей, как в (3), через процесс прагматического вывода. Этот вывод мотивирован неявным ожиданием слушателя, что говорящий сделает свой вклад в разговор «настолько информативным, насколько это необходимо" (Maxim of Quantity). Если бы Генри доел мороженое, (5) было бы более информативным высказыванием, чем (3).

(5) Генри: Я съел все мороженое.

Семантика чисел, основанная на нижних границах, использует эти параллели, утверждая, что числа - это просто еще один набор скалярных терминов. Как и другие скаляры, они имеют семантику с нижним пределом (две собаки означают по крайней мере две собаки), но получают верхний предел через скалярную импликатуру. Поскольку импликатуры вычисляются в большинстве ситуаций, слушатели обычно получают доступ к точной интерпретации высказывания. Но когда импликатуры отменяются, истинное значение слова с числом становится видимым, что дает отмеченную нижнюю границу интерпретации, как в (2).

Теории, утверждающие семантику нижнего предела для числовых фраз, бывают двух видов. Некоторые теории принимают форму, описанную выше: нижнеграничное значение возникает потому, что лексический элемент сам по себе не имеет верхней границы. Согласно другим теориям, лексический элемент может иметь верхнюю границу, но вся фраза (детерминативная фраза или фраза-квантификатор) генерирует обязательное нижнеграничное значение как часть семантической композиции. В этих местах и композиционные теории, и лексические теории утверждают семантику нижнего предела.

Дуализм, или бинарность – основная характеристика, присущая для природных процессов. Выявление и изучение неустойчивых семантических корреляций дает более глубокое представление о семантических изменениях на уровнях лексического значения, поэтому изучение семантических оппозиций – один из продуктивных путей проникновения в сущность языковых изменений и социальных процессов, породивших эти изменения.

Следует отметить, что семантические оппозиции образуются как на уровне деннотативного, т.е. предметно-логического аспекта значения, ориентированного на отражение объективной действительности, так и на уровне коннотации – субъективного, экспрессивного и эмоционально-оценочного лексического значения.

Концепт «число» как универсальная категория и элемент культурного кода, с помощью которого описывается окружающий мир имеет свои закономерности вычленения и структурирования информации о мире в различных языках. Сопоставительное изучение феномена «число» дает информацию о культурно обусловленных квантитативных критериях, что позволяет определить сходства и различия числовых значений в различных лингвокультурах, что особенно важно в процессе межкультурной коммуникации и переводческих трансформаций. В связи с этим в настоящей статье рассматриваются способы выражения квантитативных смыслов категорий единичности – множественности в таких разноструктурных языках, как русский, казахский и английский языки. Как известно, по типологической классификации русский язык относится к языкам флективного типа, казахский – агглютинативного, английский – аналитического.

Числа являются сложными понятиями. Слово *два* во фразе *две лошади* не описывает ни одного человека в окружении, и оно не относится к свойству, которым может обладать любой человек; скорее оно относится к множеству лошадей. Таким образом, усвоение семантики терминов числа может представлять особые трудности для молодых изучающих язык. В конце концов, изучение слов облегчается наблюдением за такими предметами, как лошадь, потому что шансы увидеть лошадь в момент произнесения этого слова довольно высоки; взрослый может даже свободно указать на эту видимую лошадь, сказав: «Видишь? Это лошадь». В целом, межситуативное наблюдение является хорошим ключом к пониманию значений терминов объектов. В отличие от этого, очевидно, что нет согласованности наблюдаемого объекта в разных случаях использования слова *two* – иногда оно используется как существительное, а иногда как адъектив, иногда оно описывает разнородные наборы объектов, а иногда однородные.

Термины числа и квантификаторы в естественном языке обладают рядом синтаксических, семантических и прагматических свойств. Синтаксически и числительные, и квантификаторы в английском языке могут сочетаться с частицами (*two/some of the apples*) и предшествовать модификаторам прилагательных (*two/some big apples*); кроме того, все числительные и многие квантификаторы имеют счетный синтаксис (*two/some men*).1 Семантически и числительные, и квантификаторы являются предикатами над множествами лиц. Более того, оба набора выражений внутренне упорядочены, то есть образуют шкалу от более слабых элементов к более сильным. Ср.: шкала чисел: < ... три, два, один > шкала квантификаторов: < все, большинство, многие, некоторые >.

Во-вторых, традиционно утверждается, что члены шкал числа и квантификатора имеют лексические значения с нижними границами. Например, фраза *Two balls are red* логически интерпретируется как означающая, что по крайней мере два, а возможно и больше, шаров красные. Аналогично, фраза *Some balls are red* кодирует информацию о том, что по крайней мере некоторые и, возможно, все шары красные. С прагматической точки зрения, использование более низкого числа или квантификатора обычно исключает более высокий член той же шкалы: *Some of the balls are red* обычно используется для передачи того, что не более чем некоторые (т.е. не все шары) являются красными. Такие умозаключения, известные как скалярные импликатуры, возникают из разговорного предположения, что говорящие должны быть релевантными и информативными (т.е. предлагать наиболее сильное утверждение, оправданное требованиями разговора). Использование числительного или квантификатора низшего ранга (например, два, некоторые) часто позволяет сделать вывод, что, насколько известно говорящему, числительное или квантификатор более высокого ранга (например, три, все) не применимы.

Отличительной чертой разговорных импликатур (и, соответственно, скалярных импликатур) является то, что они могут быть отменены говорящим. Более того, в некоторых ситуациях контекст делает скалярные импликатуры неприменимыми. В частности, существительное, например, "много людей", не защищает от непостоянной вариативности в том, как квантификатор обозначает величину. Оценочные величины для некоторых квантификаторов зависят от смыслового и дискурсивного контекста, в котором они используются, что можно увидеть на примере контраста подразумеваемых величин между фразами *Many people watched the Oscars* и *Many people came to my tea party*. Другие квантификаторы, такие как all и most, указывают на долю множества. Однако оценки людей относительно того, какая доля составляет большинство, варьируются в зависимости от контекста. Ребенок, использующий квантификаторы для определения значения чисел, должен усвоить, что числа не позволяют манипулировать представленной величиной в зависимости от контекста или размера набора.

В рамках лингвистической теории традиционное мнение о том, что числа и шкалы квантификаторов семантически схожи, подверглось критике. Существуют лингвистические причины считать, что числа отличаются от обычных скалярных шкал с нижними границами, таких как квантификаторы. Что особенно важно, различные лингвистические тесты показывают, что интерпретации чисел «по крайней мере» и «точно» интуитивно относятся к истинностно-условному содержанию числовых модифицированных высказываний. Например, в приведенных ниже примерах кардинальное число два позволяет дать опровергающий ответ в случае, когда применимо чтение "по крайней мере, два, возможно, больше". В отличие от множества, где отвечающий может отменить скалярную импликатуру с помощью утвердительного ответа.

A: Есть ли у нее двое детей? Б1: Нет, у нее трое.

A: Многие ли из ваших друзей лингвисты? B1: Нет, все из них.

B2: Да, (на самом деле) трое. B2: Да, (на самом деле) все.

Этот тип доказательств привел к общему мнению, что числовые слова в естественном языке отличаются от квантификаторов. По мнению некоторых авторов, числа не следует считать семантически нижнеграничными и прагматически верхнеграничными (скалярной импликатурой). Напротив, значение числа два явно ДВА и, в зависимости от контекстуального параметра, может давать «точные» или «как минимум» (а иногда и «как максимум») интерпретации. В соответствии с этими представлениями квантификаторы естественного языка расходятся с числами.

Важно отметить, что лингвистические теории, рассмотренные выше, утверждают, что числа и квантификаторы отличаются по своей семантике, хотя часто кажется, что они имеют поверхностное сходство, когда в игру вступают прагматические импликатуры.

Таким образом, в ментальной категории «количество», как базовой составляющей структуры мира, существует четкая бинарная оппозиция между понятием единицы и множества. Эта оппозиция основана на различиях в структуре референтов и на признаке *определенность – неопределенность* количества. Важной семантической оппозицией в этой категории является противопоставление единичности и неединичности.

**3.2 Концепт «множество» в семантике существительных разноструктурных языков**

«Количество» и результат мыслительных операций обобщения является одним из способов выражения квантитативных смыслов. Множество как неделимая масса выражается отвлеченными, собирательными и вещественными существительными, обозначающими несчитаемые предметы.

Дж.Буранов, изучавший категорию числа в тюркских языках в сопоставлении с английским языком, в своем труде «Сравнительная типология английского и тюркского языков» [137] рассматривает типологическую классификацию категорий множественности в неродственных языках. По определению автора «типологическая категория многообразия проявляется на различных уровнях иерархии языка. В зависимости от этого можно выделить: морфологические, лексические и синтаксические варианты перевода этой типологической категории», выделив несколько способов выражения множественности на разных уровнях иерархии языка. Также исследователь отмечает, что лексико-семантические единицы, выражающие множественность, можно классифицировать следующим образом: 1) по структуре; 2) по отношению к различным лексико-грамматическим категориям слов; 3) по семантике.

По мнению исследователей, «единичность – это определенное количество. Множество же может быть определенным, неопределенным и приблизительным» [138]. Неопределенное множество как универсальный способ выражения неопределенности имеет свои лексические и грамматические маркеры в русском, казахском и английском языках. В русском языке неопределенное множество выражается в лексической семантике существительных и количественных именных словосочетаниях. Собирательные существительные обозначают неделимое количество предметов или лиц, поэтому «собирательное имя предстает как название несчитаемой совокупности, в полном отвлечении от возможного пересечения этих предметов. Отсюда – исключительно тесная связь собирательности с грамматической формой единственного числа» [139]. При этом собирательные существительные, относящиеся к pluralia tantum исключительно редки (*всходы, деньги*). Многие собирательные существительные относятся к женскому роду (*живность, ребятня, прислуга, нечисть, профессура*). Собирательные существительные обозначают неопределенное количество элементов множества а., значит, несчитаемые предметы или лица.

Одной из бинарных оппозиций в категории «количество» как базовой составляющей устройства мира является понятие *единицы и не единицы – множества*, которые противопоставлены по структуре референтов и по признаку «определенность – неопределенность» количества. Категория множества и способы ее выражения в казахском языке рассматривается в диссертации А.Д.Даниярова «Категория множественности в казахском языке» [18,с. 9].

В диссертационном исследовании Б.Х.Аязбаевой «Понятие “человек” и его сопряженность с понятием “множество” в казахском и русском языках» [21,с. 4] описываются языковые единицы, характеризующие соотношение «человек» и «множество» сквозь призму языковой картины мира, этнической идентичности и национального мировосприятия казахского и русского народов. Сопряженность рассматривается как взаимосвязь понятий «человек» и «количество» в семантической структуре лексико-семантического варианта слова.

К примеру, в казахском языке числительное *бір* (*один*) является грамматическим показателем единичности и неопределенности, также как и артикли *a /an* в английском языке они встречаются в начале повествования, в интродуктивных предложениях, в начале повествования, что особенно характерно для сказочных произведений. Ср.: *Баяғы заманда* ***бір патша*** *болған; Once upon a time there lived* ***a king****; Давным-давно жил да был* ***один король***. Числительное *бір,* *один*, *one* в разных языках подвергался процессу грамматикализации, постепенно становясь маркером неопределенности. Ср.: *Алматының жанында* ***бір ауыл*** *бар – Қосөзен деген; Есть вблизи Алматы* ***один аул****, по названию Косозен*; *Past Almaty into the country there՚s* ***a village*** *called* *Kosozen.*

В казахском языке неопределенное множество выражается посредством аффикса множественного числа -*лар, -лер; - дар, -дер; - тар, - тер*, а также при помощи нулевого аффикса. Ср.: *Жапыра****ғы*** *сарғайғанша өсіп тұрды – Жапырақ****тар****ы сарғайғанша өсіп тұрды* (букв.: росли пока не пожелтели листья). Кроме того, значение неопределенности усиливается, если предикат не согласуется с субъектом в числе, поскольку сама идея множественности характеризуется неопределенностью, а также по своей семантике третье лицо глагола является наименее определенным. Ср.: *Аспанда көк* ***жұлдыздар******жарқырап тұр*** (букв.: *В небе сверкают синие звезды*).

Определенное множество выражается сочетаниями с указательными местоимениями, посессивами, аффиксами принадлежности. Ср.: *Пожалуйста, поставь эти два стула на место; Өтініш, мына екі орындықты орнына қойшы; Please put these two chairs in place.*

В английском языке маркерами неопределенности являются неопределенно-количественные местоимения *some* и *enough.* Конвенциальным средством передачи неопределенного множества имена существительные со значением «много» / «мало» (*a lot, a bit*) и имена совокупностей, созданные по модели существительное +предлог+существительное (*a pile of, a stack of, a handful of*). Как правило, это различные наименования людей, животных, предметов, обозначающих неопределенное множество. Ср.: *For the past decade BMI has lobbied hard in favour of the “open skies” agreement, and against what was in effect a monopoly in favour of handful of airlines flying from Heathrow to the US* (The Independent). «Образы неопределенного множества могут быть связаны с различными параметрами понятийной категории пространства – геометрическими параметрами (геометрическими фигурами), локализацией и ориентацией объектов в пространстве и особенностями их восприятия (“позицией наблюдателя”). Включив в понятие пространства не только объемную, но и плоскостную и линейную части, мы получаем различные перцептивные образы, на базе которых выстраиваются конструкции существительное + предлог + существительное, передающие значение неопределенного множества» [132,с. 14].

Примеры, иллюстрирующие значение «бесчисленное множество» в английском языке:

1. **a.** And just as Mr. Award said – and he’s right – that the entire Muslim community shouldn’t be associated with terrorist ideology, by the same token, people who question the placement of this mosque shouldn’t all be treated as bigots and haters and people who want to demonize all of Islam. There are *dozens and dozens* of mosques in New York City. (2010;SPOK; PBS\_NewsHour; COCA). **b.** To have a child of three, four, or five watch a “splatter” movie, learning to relate to a character for the first 90 minutes and then in the last 30 minutes watch helplessly as that new friend is hunted and brutally murdered, is the moral and psychological equivalent of introducing your child to a friend, letting her play with that friend, and then butchering that friend in front of your child’s eyes. And this happens to our children *hundreds upon hundreds* of times (1999; MAG; SatEvenPost; COCA). **c**. *Thousands upon thousands* pf people who are missing, many hundreds who are still believed to be trapped beneath the rubble, families that are separated, thousands of people who’ve washed out to sea, an economy that’s teetering on the brink of collapse, families that can’t get food, shelter and fuel to move themselves out of the danger zone, and a government that’s in some way trying to inform, at least to some degree, the people about what their future may be (2011; SPOK; Fox\_Susteren; COCA). **d.** Unbridled spending, *billions upon billions* of new programs, a new trillion-dollar health care program. How does this help us become more competitive in a global economy? (2009; SPOK; CBS\_NewsEve; COCA).

2. **a.** Fly South and Relief may not be textile in a technical sense; they are constructions, but they are deeply influenced by the spirit of weaving and cloth making. Both are volatile surfaces made of *hundreds upon thousands* of particles that interact to create a whole (1994; MAG; AmericanCraft 1993; COCA). **b.** A few dozen meters beyond our parking place on the finger lay *hundreds upon thousands* of labyrinthine crack and arroyos: the sulci (FIC; BkSF:MovingMars; 1990; COCA). **c.** Outlined against the background of dark green was a dense concentration of white pelicans; *hundreds upon thousands* of them packed together, standing, sitting, lying on tussocky nests of floating reeds (FIC; Bk:PlainsPassage; COCA).

3. **a**. If ideas about what is scientifically valid only date from 1934, what about the other *hundreds and thousands* of years that patients have been consulting healers? (2010; ACAD; PracticeNurse; COCA). **b.** There is a whole office of presidential corre4spondence. They send out *hundreds and thousands* of these letters. I brought one that was addressed to my daughter. She is only 19 months old and she has no hit albums to her credit yet whatsoever (2005; SPOK; MSNBC\_Olbermann; COCA).

4. **a.** Pray, as we did for all those nights and all those days and *all those hours upon minutes upon seconds* when our sons were being torn apart? (2007; FIC’; FantasySciFi; COCA). **b.** They tell us everything about *the years upon months upon days upon hours upon minutes upon seconds*.

Примеры показывают, что форма *hundreds upon hundreds* встречаются реже, при этом данное выражение употребляется в значении «множество, состоящее из нескольких сотен»

Концепт «Множество» имеет разные когнитивные и грамматические признаки: собрание единичных предметов, лиц (*карандаши, девочки*); класс однородных предметов, обозначаемых собирательными существительными (*Весной лосось идет*); повторение одного и того же действия-процесса, обозначаемые отвлеченными и вещественными существительными в форме единственного и множественного числа (*поиск-поиски*); свойство; материальная, вещественная сущност; процессы, состояния, обозначаемые вещественными и конкретными существительными в форме единственного и множественного числа (*масло, сметана, сливки, плитка, пленка*); совокупность однородных предметов, лиц, процессов, видов и типов веществ в форме множественного числа (*маслА, кремы, проводы, волосы*); совокупность однородных предметов и лиц в форме единственного числа собирательных существительных женского рода (*родня, молодежь, малышня, серость попса*).Бесчисленное множество в русском языке передается с помощью числительных *тысяча, десятки тысяч*. Ср.:Заключённых выстраивали на площади**,** *тысячи, десятки тысяч*, Горелик пел перед ними, оркестр играл с детства знакомые мелодии, люди стояли и плакали… (Анатолий Рыбаков. Тяжелый песок (1975-1977); НКРЯ); Год за годом уходил на обработку *тысяч, десятков тысяч* мушек (Даниил Гранин. Зубр (1987); (НКРЯ).

Контрастивное изучение типологически и генетически различных языков – казахского, русского и английского – показало, что семантические оппозиции единичности – множественности является универсальной функционально-семантической категорией. Безартиклевые языки (казахский и русский) обладают различными лексическими и грамматическими средствами, адекватно передающих значение артиклей в английском языке. В сопоставляемых языках определены универсальные и специфичные способы лингвистического кодирования квантитативных смыслов в передаче значений единичности и множественности.

Для сопоставительного анализа использовались параллельные примеры, что позволило раскрыть не только грамматические различия, но и контрасты в образной семантике лексических единиц, а также своеобразие ассоциативного и эмоционального выражения количественных значений. В сопоставляемых языках количественные значения выражаются посредством изоморфных и алломорфных способов кодирования определенности / неопределенности в узусе. При этом связь неопределенности с идеей неопределенного множества является типологическим сходством в русском, казахском и английском языках.

В безартиклевых казахском и русском языках значение определенного артикля в английском языке передается посредством демонстративов, т.е. указательных местоимений. Обнаруживаются типологические сходства в способах кодирования определенности в русском, казахском и английском языках: имена собственные, универсальные квантификаторы и посессивы.

Оно также подтверждает универсальность и специфичность лингвистического кодирования категории единичности – множественности, акцентируя важность изучения чисел не только как математической, но и как культурной категории.

Таким образом, в сопоставляемых языках определены универсальные и уникальные способы лингвистического кодирования бинарной категории единичности – множественности в выражении квантитативных смыслов.

**Выводы по 3 разделу**

В данном разделе диссертации рассматривается проблема семантики числовых слов в противопоставлении определенности / неопределенности и их интерпретации в контексте понимания естественного языка.

В целом, данная часть диссертации подчеркивает сложность понимания чисел и их интерпретации в контексте естественного языка. Делается акцент на важности учета морфологических, психологических и прагматических аспектов при анализе семантики числовых слов и подчеркивает, что их интерпретация может быть более сложной, чем кажется на первый взгляд.

Кроме того, рассматриваются различные теории, связанные с семантикой числовых слов и их интерпретацией. В частности, выделяются две основные группы теорий, утверждающих семантику нижнего предела для числовых фраз. Первая группа предполагает, что лексический элемент (числовое слово) сам по себе не имеет верхней границы, что приводит к появлению нижнеграничного значения. Вторая группа теорий считает, что хотя лексический элемент может иметь верхнюю границу, вся фраза или детерминативная фраза генерирует обязательное нижнеграничное значение в процессе семантической композиции.

Отдельно подчеркивается важность дуализма или бинарности в природных процессах и его роли в выявлении и изучении семантических корреляций. Анализ неустойчивых семантических корреляций позволяет более глубоко понять семантические изменения на уровне лексического значения и обнаружить связи между языковыми изменениями и социальными процессами.

Продолжая анализ, было обозначено, что семантические оппозиции могут формироваться как на уровне денотативного значения (отражающего объективную действительность), так и на уровне коннотации (эмоционально-оценочного значения). Рассматривается роль чисел как универсальной категории и элемента культурного кода для описания окружающего мира. Сопоставительное изучение феномена «число» позволяет определить сходства и различия числовых значений в различных языках, что имеет важное значение в межкультурной коммуникации и переводческих трансформациях.

Важным аспектом является также анализ трудностей в понимании семантики числовых слов, особенно у тех, кто только начинает изучать язык. Отмечается, что числительные могут интерпретироваться как описывающие множество объектов, и усвоение их значения может вызывать трудности у детей и взрослых. В связи с этим рассматривается семантика терминов «число» и «квантификаторы» в естественном языке. Отмечается, что оба типа выражений имеют сходства в синтаксисе и семантике, также они образуют внутренне упорядоченные шкалы. Рассматриваются семантические свойства скалярных терминов, которые также имеют характерные черты, включая взаимосвязь между более сильными и слабыми элементами.

В данном разделе рассматривалась семантика числовых слов, их роль в языковых изменениях и культурной коммуникации. Отдельно рассматривается важный аспект семантики числовых слов и квантификаторов. Традиционно утверждается, что числа и квантификаторы обладают лексическими значениями с нижними границами. Например, использование числительных и квантификаторов низшего ранга (например, *two* или *some*) подразумевает, что более высокий член той же шкалы (например, *three* или *all*) не применим.

Кроме того, в тексте поднимается вопрос о том, что числа и квантификаторы отличаются от обычных скалярных шкал с нижними границами. Приводятся примеры, демонстрирующие, что интерпретации чисел «по крайней мере» и «точно» могут быть восприняты как истинностно-условное содержание числовых высказываний. Это означает, что значение числа в определенных контекстах может быть интерпретировано как точное значение или как минимальное значение в зависимости от контекстуальных факторов. Также указывается на важность контекста в интерпретации чисел и квантификаторов. Различные контексты могут влиять на интерпретацию чисел и приводить к разным смысловым выводам. Это подчеркивает сложность в понимании и использовании чисел и квантификаторов в языке.

Особое внимание обращается на то, что в казахском языке числовые обозначения имеют определенные особенности по сравнению с русским и английским языками. Агглютинативная природа словоизменения в казахском языке обусловливает нейтральность исходной формы существительного в отношении выражения количественных значений. Исходная форма существительного может выражать идею единичности и определенности, а также быть частью словосочетания, в котором сочетается с количественными словами. Также отмечается, что в казахском языке отсутствует категория рода, и, следовательно, нет согласования по числу. Существительные не изменяются при сочетании с числительными, и количество обозначаемых предметов не имеет формального выражения у существительного. Эти особенности казахского языка и его подход к категории числа подробно описываются в тексте, демонстрируя различия между этим языком и другими языками в терминах выражения количественных значений.

Имена существительные, как правило, выражают количественные значения в языке и связаны с категорией числа. Грамматическая категория числа имени существительного строится как противопоставление форм единственного и множественного числа. Важно отметить, что в эту категорию не входят существительные, обозначающие несчитаемые предметы, и они могут иметь формы только единственного числа или только множественного числа.

Единичность имеет абстрактное, целостное и неделимое характерное, что связано с понятием «единство». Она может включать характеристики такие как «отдельность», «выделенность», «исключительность», «неопределенность», «недостаточность», «незначительность» и др. Категория единичности часто включает в себя такие логико-семантические характеристики как предметность, количественность, определенность и неопределенность.

В разных языках существуют различные способы выражения категории единичности, включая как лексические, так и грамматические средства. В русском языке, например, названия лиц образуются с помощью различных суффиксов (как -*ик/-ник, -щик/-чик* и др.), обозначающих предметность. В английском языке также существуют суффиксы для образования названий лиц, хотя они менее продуктивны. В казахском языке аффиксы, определяющие предметность, употребляются не так широко, но существует ряд аффиксов, которые образуют производные слова с предметными значениями. Кроме того выявлено, что категория *определенности / неопределенности* играет роль в выражении значения имени существительного. Она актуализирует и детерминизирует имя, показывая его единственность в контексте (определенность) или выражая его отношение к классу подобных объектов (неопределенность). В тексте приводятся примеры использования префиксов (*моно-, уни*-) для выражения значения единичности в разных языках.

В артиклевых языках, особенно в западноевропейских, грамматические показатели категории *определенности / неопределенности* представлены артиклями. В английском, немецком и французском языках артикли *the, der, die, das, le, la* выражают определенность, а артикли *a, an, ein, une* – неопределенность. В английском языке, например, неопределенный артикль *a / an* совпадает с числительным *one*, выражая количественное значение.

В рамках высказывания, категория *определенности / неопределенности* связана с семантической категорией посессивности (обладания, владения, принадлежности). В английском языке посессивы выражены местоимениями, а также существительными в генитиве. В русском языке значение обладания выражается через глаголы «быть» и «иметь», а также через различные морфологические и синтаксические средства, такие как генитив.

В казахском языке категория *определенности / неопределенности* выражается при помощи аффиксов принадлежности (тәулдік жалғау) и других морфологических и синтаксических средств. В казахском, как и в других тюркских безартиклевых языках, *определенность / неопределенность* выражается лексическими средствами, морфологическими формами (падежами), синтаксическими конструкциями и порядком слов.

Категория *определенности / неопределенности* имеет различные способы выражения в разных языках в зависимости от их грамматической структуры и семантических особенностей. В артиклевых языках артикли выполняют роль маркеров, обозначающих степень определенности, в то время как в безартиклевых языках эта категория выражается с помощью других морфологических и синтаксических средств.

Описанный аспект категории *определенности / неопределенности* в тюркских языках, особенно в казахском языке, подчеркивает важность морфологических и синтаксических характеристик для выражения данной категории. В казахском языке морфологические особенности, такие как формы винительного и родительного падежей, действительно играют ключевую роль в выражении *определенности / неопределенности*. Числительное «бір» (один) также выполняет функцию маркера неопределенности и единичности в казахском языке. Оно может использоваться в начале текстов и предложений, как это примерно схоже с английским артиклем *a / an* в начале повествования. Это создает определенный эффект анафоричности и нарративности, помогая вводить новые персонажи и элементы сюжета.

Использование универсальных квантификаторов (например, «бәрі», «барлық», «барша» и другие) также интересный способ выражения обобщенности и определенности в казахском языке, схожий с ролью местоимений и квантификаторов в английском и русском языках.

В целом, данное описание подчеркивает, как разнообразными способами категория определенности / неопределенности выражается в различных языках и каким образом морфологические, синтаксические и лексические средства используются для передачи этой важной лингвистической категории.

Таким образом, в данной части диссертации был проведен анализ различных способов выражения квантитативных значений и категории *единичности – множественности* в казахском, русском и английском языках. Проанализированы лексические, грамматические и когнитивные признаки, связанные с данной тематикой. В частности, было показано, как определенное множество выражается через указательные местоимения, посессивы, аффиксы принадлежности в разных языках. Рассмотрены разнообразные аспекты концепта «множество», включая собрание единичных предметов, класс однородных предметов, повторение действий-процессов, свойства, материальные сущности, процессы и состояния, а также совокупности предметов и лиц.

Проведено контрастивное изучение разноструктурных языков – казахского, русского и английского, что позволило выявить как универсальные, так и специфичные способы выражения квантитативных значений. Отмечена универсальная функционально-семантическая категория семантических оппозиций единичности – множественности. Были описаны средства лингвистического кодирования этой категории в разных языках, включая лексические и грамматические элементы. Важное значение при анализе имеют параллельные примеры, которые позволили не только выявить грамматические различия, но и раскрыть образную семантику лексических единиц, а также особенности ассоциативного и эмоционального выражения количественных значений.

В третьем разделе диссертации раскрывается множество аспектов выражения квантитативных смыслов в разных языках и подчеркивает их важность в процессе обучения и восприятия, а также подтверждает универсальность и специфичность лингвистического кодирования категории единичности – множественности.

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Числа играют ключевую роль не только в построении фразеологических единиц, но и в различных культурных, религиозных и мифологических контекстах. Это делает их уникальным символическим инструментом, способным пересекаться между разными областями человеческого знания и опыта. Прежде чем исследовать числовые коды в контексте лингвистики, крайне важно осознавать их роль в лингвокультуре. В первом разделе был сделан акцент на глубоком понимании культурной символике и семантике чисел, отражающей их многогранное значение и применение.

В различных культурах мироздания числа интегрировались в религиозные обряды, мифы и легенды, представляя собой мост между видимым и невидимым миром. Лингвокультурный анализ позволяет осознать, как числа становятся ключевыми элементами в структуре мышления определенного народа, отражая их культурные ценности, верования и традиции. Отсюда и важность их глубокого понимания перед изучением числовых кодов в лингвистическом контексте. Фразеологические единицы, использующие числовые обозначения, зачастую коренятся в культурных особенностях и исторических контекстах, придавая языку особый оттенок и эмоциональное насыщение.

Числа в лингвокультурологическом контексте переходят за рамки простых математических абстракций и превращаются в мощные символические конструкты. Эти конструкты соединяют человеческий опыт с космическим порядком, что является основой многих мифов, ритуалов и верований. Для древних цивилизаций и философских течений число не было просто абстрактным инструментом измерения или подсчета. Это был ключ к пониманию универсальных законов, которые управляют природой и человеком, а также к их гармонии и взаимосвязи.

Древние греки, особенно пифагорейцы, считали, что вселенная построена на основе чисел. Для них числа были не просто символами, но и воплощением гармонии, порядка и космической музыки. Они искали математические отношения в музыке, астрономии и даже в свойствах геометрических фигур. Еврейский мистицизм, известный как каббала, также придавал особое значение числам. В каббале каждой букве еврейского алфавита соответствует определенное число, и слова или фразы могут интерпретироваться через их числовое значение, раскрывая глубокий духовный смысл. Арабские ученые и мистики также изучали сакральные свойства чисел. Они развивали науку о числах и передавали ее средневековой Европе, где она была воспринята и дополнена христианскими теологами и мистиками.

Эти различные традиции показывают, что число для древних культур и философий было чем-то большим, чем просто инструментом. Это был способ взаимодействия с высшими истинами, духовным миром и космическим порядком. Современная наука, в частности квантовая физика, начинает заново открывать для себя глубокую связь между числами и структурой реальности. Мы живем во времена, когда древние интуиции о священной природе чисел могут найти новое подтверждение на передовой научного понимания.

В первом разделе диссертации основное внимание уделено анализу символических и сакральных значений чисел в различных языковых системах. Числа несут не только количественное значение, но и могут быть наделены глубоким культурным и религиозным содержанием. Это проявляется в числовых фразеологизмах, которые стали первичным инструментом межкультурной коммуникации, предоставляя ценный источник для изучения лингвокультурных особенностей различных этносов.

Символическая важность чисел в различных культурных и религиозных контекстах является результатом их глубокой интеграции в человеческое сознание. Числа не просто отражают количественные характеристики, они несут в себе качественные и символические значения, которые могут быть интерпретированы по-разному в зависимости от контекста.

Например, число *три* часто ассоциируется с идеей совершенства или полноты, как в христианском учении о Троице, так и в многих народных сказках, где герою предстоит выполнить три задания. Число *семь* может символизировать полноту и завершенность, как семь дней недели или семь чудес света. Число *девять* в некоторых культурах также имеет особое значение, например, *девять жизней кошки* или *девять миров* в скандинавской мифологии.

Таким образом, числа становятся многозначными символами, которые могут быть адаптированы и интерпретированы по-разному в различных культурных контекстах. Эта многозначность делает их ценным инструментом для выражения сложных идей и понятий, превращая их в универсальные символы, которые могут быть поняты и интерпретированы в различных культурах и временных рамках.

В контексте лингвистики числа могут быть использованы как инструменты для выражения идеи или концепции, а также могут служить метафорами, помогая передать более сложные и абстрактные понятия. Это подчеркивает важность понимания символической нагрузки, которую числа могут нести в различных культурных и лингвистических контекстах, а также необходимость учитывать эту нагрузку при анализе и интерпретации текстов.

Такое широкое использование числовой символики в разных культурах объясняется универсальностью этих концепций. Они отражают основные понятия жизни, смерти, перехода, порядка и хаоса. К тому же числа, могут служить мостом между разными культурными и историческими контекстами, обеспечивая преемственность и соединяя прошлое с настоящим.

Символическая интерпретация чисел восходит к сложным интеллектуальным процессам, проходившим в человеческом разуме, особенно к стремлению понять глубокие связи между объектами и явлениями мира. С момента их первоначального осмысления числа выходили за рамки просто количественных маркеров, обретая качественное и даже метафизическое значение. Этимологическая связь между латинскими словами «numerus» (число) и «numen» (божество) указывает на то, что числа могли быть рассмотрены как нечто обладающее божественным качеством. Космическая периодичность не только порядок, созданный человеком, но и вечная основа вселенной, символизирующая сверхъестественное влияние, делая числа священными символами божественности.

Новалис исследовал это мистическое восприятие чисел, утверждая в своих трудах о возможности существования глубокой, загадочной связи чисел с природой. В таком контексте числа не просто инструменты для рационального структурирования Вселенной; они служат символами абсолютной истины, обращаясь к эстетическому восприятию, и олицетворяют «космическую гармонию сфер». Таким образом, «сакральные числа» наделены глубоким духовным измерением. В этой космогонии, числа рассматриваются как внутренний скелет каждого создания и были предметом изучения в мистических дисциплинах теологических школ начиная с античных времен. Неоплатоническая философия и еврейский мистицизм подробно рассматривали символическое значение чисел, а также числовое значение греческих и еврейских букв.

В первом разделе был проведен лингвокультурологический анализ символического значения чисел в русском, казахском и английском языках. Анализ был направлен на изучение того, как числа *три*, *семь* и *девять* интерпретируются в различных культурных и лингвистических контекстах этих трёх языков. Для этого были привлечены как письменные источники (литература, фольклор, религиозные тексты), так и устные интервью с носителями языков.

* *Число 3*: Во всех трех культурах число 3 часто ассоциируется с понятием совершенства, баланса и гармонии. В фольклоре это число часто присутствует в сказках, также это число также имеет особое значение в ритуалах и традициях.
* *Число 7*: В русском, казахском и английском культурах число 7 часто связывается с магией, тайной и совершенством. В религиозных текстах, таких как Библия, число 7 имеет особое значение, связанное с завершенностью и божественной совершенностью. В фольклоре этих культур число 7 используется для акцента на важных и сакральных аспектах реальности.
* *Число 9*: Хотя это число менее обыденно, оно также имеет свои культурные корни, отражая далекие и неизведанные места. И хотя оно иметь свои уникальные интерпретации, но, как правило, оно менее выражено в популярной культуре, чем числа 3 и 7.

Таким образом, несмотря на культурные и языковые различия, существует значительное сходство в интерпретации и восприятии именно сакральных чисел. Это указывает на универсальную природу человеческого сознания и на общие культурные и исторические корни, которые объединяют разные народы. Несмотря на разнообразие культурных и лингвистических контекстов русского, казахского и английского языков, символическое значение чисел 3, 7 и 9 остается удивительно похожим. Это может свидетельствовать о том, что числа и их символика имеют универсальное значение, коренящееся в древних архетипах и общечеловеческих ценностях. Этот анализ подчеркивает важность чисел как культурных символов, которые преодолевают границы языков и культур.

Во втором разделе был проведен анализ числовых фразеологизмов английского, русского и казахского языка, уделено внимание их происхождению, семантике и функциям в речи. Через призму этих устойчивых выражений были проанализированы культурные коды и особенности мировосприятия человека, говорящего на этих языках.

Исходя из анализа, можно сделать ряд выводов о семантике числа *один* в контексте фразеологизмов в казахском, русском и английском языках:

*Выделение из общей массы:* Во всех языках числовые фразеологизмы с числительным *один* часто используются для выделения чего-либо или кого-либо из общей массы. В английском это может быть выражено через фразеологизмы, подчеркивающие превосходство (например, *first among equals*). В русском языке и казахском это выражается через фразы, подчеркивающие уникальность или особенность (например, *один-одинешенек*).

*Одиночество:* Во всех языках присутствует ассоциация числа *один* с одиночеством или изоляцией. Однако, интересно, что в казахском и русском языках одиночество воспринимается чаще в более меланхоличном или негативном ключе (*бір өзі* – *жалғыздан жалғыз* , *один, как ветер в поле*), тогда как в английском оно может быть ассоциировано с независимостью или самостоятельностью (*take care of number one*).

*Одинаковость и схожесть***:** Во всех языках *один* используется для выражения схожести. В английском это *one and the same*, а в русском – *один в один* или *на одно лицо.*

*Согласие и единодушие:* В казахском и русском языках фразеологизмы с числовым компонентом *один* часто отражают идею согласия или единодушия (*бір ауыздан, бір жеңнен қол, бір жағадан бас шығару;* *все как один, в один голос*). В английском такое значение не так ярко выражено в контексте предоставленных фразеологизмов.

*Алкоголь:* Интересное различие между языками – английский язык имеет множество фразеологизмов, связанных с алкоголем, используя число *one* (*one over the eight, one for the road*). Такое явное выделение темы алкоголя в контексте числовых фразеологизмов в казахском и русском языке отсутствует.

*Отсутствие/отрицание:* В русском языке *один* часто используется для выражения отсутствия или отрицания чего-либо (*ни одной живой души, ни на один момент*). Такое значение в казахском и английском языках не так ярко выражено.

В казахском языке фразеологизмы с числом *два* (*екі*) также отражают интересные культурные и языковые особенности:

*Двойственность и противоположность***:** Аналогично русскому и английскому языках, в казахском языке число *два* может выражать разделенность или противостояние. Например, *екі тарапты сезім* (двойственное чувство) отражает внутренний конфликт между двумя чувствами или взглядами.

*Неразрывные связи***:** В казахском языке есть выражения, которые подчеркивают неразрывные связи между двумя сущностями. Например, "екі дос" (два друга) может отражать глубокие и неразрывные отношения дружбы.

*Итерация или повторение***:** Число *два* может также выражать идею повторения или итерации действия. Пример: *екі рет* (два раза).

Во всех трех языках число *два* часто используется для отражения идеи противоположности, разделенности или двойственности. Это может говорить о универсальности человеческого восприятия двойственности и противоречия в жизни.

В то же время, в русском языке присутствует акцент на противопоставление и конфликт, в английском – на двойственное восприятие ситуации, в то время как казахский язык может акцентировать неразрывные связи или глубокие отношения между двумя сущностями. Число *два* в фразеологизмах трех языков отражает глубокие человеческие взгляды на двойственность, противоречие и взаимосвязь.

Проведя анализ числовых фразеологизмов с числом *три* (вне сакральных значений) в русском, английском и казахском языках, можно сделать следующие выводы:

*Казахский язык*: Число *три* также обычно связано с положительными ассоциациями и может передавать идеи о полноте, усилиях или комплексности.

*Русский язык*: Число *три* чаще всего используется для гиперболизации, для выражения превышения какой-либо нормы.

*Английский язык*: Число *три* чаще всего ассоциируется с положительными значениями, хотя есть исключения. Оно может использоваться в первоначальном значении подсчета, а также может передавать идеи о попытках достижения чего-то.

В заключение, интересно отметить, что хотя число три имеет особое значение во многих культурах и языках, и его интерпретация может варьироваться, но чаще всего оно ассоциируется с положительными значениями и концепциями и достижением целей.

Число *четыре* не так сильно представлено во фразеологии, но обобщая информацию по трем языкам:

*Казахский язык*: Хотя число четыре менее ярко представлено в казахской фразеологии, оно также может быть связано с универсальными понятиями или определенными ситуациями, в которых присутствуют только два человека.

Число *четыре* во всех трех языках тенденциозно связано с универсальностью, направлениями или равенством. Несмотря на разные культурные и языковые контексты, есть очень сильные сходства в том, как это число используется в фразеологии.

*Русский язык*: Число *четыре* обычно используется для описания глобальных или универсальных концепций, таких как четыре стороны света или четыре сезона. Некоторые идиомы используют это

*Английский язык*: Число *четыре* обычно связано с универсальными понятиями, такими как все стороны или направления, или с равномерностью и равенством. Есть также специфические для культуры идиомы, такие как "the fourth estate".

Число для выражения контрастов, например между свободой и ограничением.

Сравнивая выражения с числом *пять* в сопоставляемых языках:

*Казахский язык*: В казахском языке число *пять* также может быть связано с частями тела или с множеством. В отличие от русского, в казахском языке нет такого ярко выраженного негативного оттенка при использовании числа пять.

*Русский язык*: Число *пять*, как правило, ассоциируется с избыточностью или отклонением от нормы, часто с негативным оттенком.

*Английский язык*: Число *пять* часто связано с частями тела (особенно с рукой) или с временем. Иногда оно может передавать негативное значение, но также может использоваться и в более нейтральном контексте, например, при описании времени работы.

Сравнение идиоматических выражений для числа *шесть* в трех языках показало, что в русском и казахском языках гораздо меньше идиом с этим числом:

*Казахский язык*: В казахском языке число *шесть* может использоваться в контексте отсутствия разницы между двумя объектами или явлениями. Например, *Алты басы жоқ* – букв. «шесть голов нет», данный фразеологизм по смыслу близок к английскому *six of one and half a dozen of the other*.

*Русский язык*: В русском языке, по-видимому, идиоматических выражений с числом *шесть* намного меньше, и вы не привели конкретных примеров. Однако возможно существование фразеологизмов, идентичных английским или казахским.

*Английский язык*: В английском языке число *шесть* имеет как негативные, так и нейтральные ассоциации. Негативные ассоциации могут быть связаны с смертью (*six feet under*) или с ошеломлением (*hit someone for six*). Нейтральные ассоциации, как правило, относятся к отсутствию разницы или малому значению чего-либо.

Число *семь* часто ассоциируется с совершенством, магией или усилением в разных культурах. Оно имеет глубокое религиозное и культурное значение во многих традициях. Именно поэтому, большинство идиом и концепций, связанные с числом семь, сохраняются на протяжении веков и имеют универсальное значение в разных языках.

Между тем числа *восемь* и *девять* не обладают фразообразующей активностью, как некоторые другие числа, они по-прежнему играют ключевую роль в идиоматических выражениях английского языка. В казахском и русском языках использование этих чисел в фразеологизмах значительно менее распространено. Тем не менее, существующие выражения, как правило, имеют аналогичные или схожие значения в разных языках, подчеркивая универсальность некоторых идей и концепций, связанных с этими числами.

Аналогичная ситуация наблюдается с числовыми фразеологизмами с числом *0* и *10*. В то время как в английском языке наблюдается значительное количество идиом, в русском и казахском языках они аналогичны.

Фразеологизмы с числовыми компонентами казахском, русском и английском языках характеризуются своей уникальностью, обусловленными историей, культурой и общественными особенностями каждой из этих культур. Однако, несмотря на эти индивидуальные отличия, с лингвокультурной точки зрения между этими языками прослеживается гораздо больше сходств в числовой фразеологии.

Это сходство указывает на то, что числовая коммуникация, возможно, является одним из наиболее универсальных и фундаментальных аспектов человеческого общения. Числа и их ассоциации не просто служат средством количественной характеристики; они несут в себе глубокие символические и культурные значения, которые могут быть поняты и интерпретированы людьми из разных культур.

Такое глобальное понимание числовой фразеологии свидетельствует о том, что числовая коммуникация может служить мостом между культурами, предоставляя простейший и наиболее универсальный способ межкультурного общения. Это подчеркивает важность чисел не только в математике и науке, но и в культуре, языке и человеческом взаимодействии.

В ходе проведённого исследования было выявлено, что семантические оппозиции формируются как на уровне денотативной семантики, отображающей объективную действительность, так и на уровне коннотативной семантики, несущей эмоционально-оценочную нагрузку. Особое внимание уделяется роли чисел в качестве универсального категориального элемента и компонента культурного кода в описании реальности. Сопоставительное анализирование числовых конструкций в различных языках выявляет их сходства и диссонансы, что актуально для межкультурной коммуникации и переводческой практики.

Было отмечено, что осмысление семантики числительных может представлять сложность, особенно для начинающих изучать язык. Нередко числительные воспринимаются как категории, описывающие количественные характеристики объектов, и их интеграция может вызывать трудности как у детей, так и у взрослых. Был произведен анализ семантики терминов «число» и «квантификаторы» в естественном языке, подчеркивая их семантические и синтаксические особенности, а также их способность формировать иерархически упорядоченные системы.

В исследовании акцентируется внимание на скалярных импликатурах как особенно важном аспекте семантики числовых слов и квантификаторов. Под скалярными импликатурами понимаются выводы, которые делаются на основе выбора конкретной числовой единицы или квантификатора в зависимости от контекста. Традиционно предполагается, что числа и квантификаторы имеют лексические значения с определенными границами.

Приведенные примеры иллюстрируют, что интерпретации числовых выражений, таких как *по крайней мере* и *точн*о, могут варьироваться в зависимости от контекста. Важность контекста для интерпретации числовых и квантитативных конструкций не может быть недооценена. Зависимость интерпретации от контекста подчеркивает многогранность и сложность восприятия и применения числовых и квантитативных выражений в естественном языке.

Результаты анализа акцентируют внимание на ключевой роли, которую играет современный лингвистический подход к пониманию числовых слов и квантификаторов. Особенно актуальным становится вопрос о том, воспринимаются ли числа как имеющие «точную» семантику, что в свою очередь могло бы отразиться на ранних этапах усвоения числительных.

Лингвистические теории подчеркивают различия в семантике числовых и квантификаторных выражений, даже если на поверхностном уровне эти различия кажутся минимальными. В контексте обучения это указывает на то, что дети и взрослые могут различно интерпретировать логические и прагматические аспекты высказываний, связанных с данными числовыми и квантификаторными структурами.

Все это акцентирует необходимость исследовать моменты, когда дети начинают различать указанные семантические особенности. Теоретически, на определенных этапах развития дети могут воспринимать числа и квантификаторы как взаимозаменяемые понятия, что может усложнить дальнейший процесс понимания. Перед формированием понятия "число" стоит процесс квантификации, выделяющий и категоризирующий объекты или явления. В ментальной структуре понятия «количество» присутствует ярко выраженное противопоставление между единицей и множеством.

Особое внимание уделяется лингвистическим особенностям казахского языка в контексте числовых обозначений. Агглютинативный характер казахского языка придает уникальные черты его числовым выражениям, отличающим их от аналогов в русском и английском языках. Казахский язык, имеет свои уникальные грамматические и лингвистические особенности, в частности отсутствие категории рода и особенности выражения категории числа. Это может представлять интерес с точки зрения сравнительной лингвистики, так как такие особенности делают процесс обучения и понимания этого языка уникальным.

Понятие единичности занимает центральное место в любом языке. Как правильно отмечено, единичность ассоциируется с абстрактными, целостными и неделимыми характеристиками. Это связано с понятием «единство» и обладает многими дополнительными характеристиками, такими как «отдельность» и «неопределенность».

Каждый язык имеет свои уникальные средства для выражения таких категорий. Казахский язык, хотя и имеет ограниченное использование аффиксов в этом контексте, также обладает своими механизмами для образования производных слов с предметными значениями. В целом, описание казахского языка в контексте его способов выражения числовых и квантификаторных категорий, а также понятия единичности, предоставляет ценный взгляд на разнообразие языковых структур и механизмов, которые используются для выражения общих гуманитарных понятий. Это подчеркивает значение сравнительной лингвистики для понимания универсалий и уникальных особенностей различных языков мира.

В русском языке существует множество суффиксов для образования названий лиц, в то время как в английском языке такие суффиксы менее продуктивны. Категория *определенности/неопределенности*, как отмечается, имеет важное значение в выражении значения имени существительного. Она может добавить дополнительный слой смысла, указывая на уникальность или общность некоторого объекта или понятия.

В артиклевых языках, в частности в западноевропейских, категория *определенности / неопределенности* выражается через грамматические структуры в виде артиклей. Так, в английском, немецком и французском лексемы *the, der, die, das, le, la* указывают на определенность, в то время как *a, an, ein, une* обозначают неопределенность. Интересно отметить, что в английском языке неопределенный артикль *a/an* коррелирует с числительным *one*, нося при этом количественную характеристику. Филологические исследования демонстрируют, что трансформация числительного *один* в маркер неопределенности протекала в нескольких этапах, где числительное усвоило свойства неопределенного артикля, обозначая как конкретного, так и абстрактного референта.

В контексте дискурса, категория определенности/неопределенности взаимосвязана с семантической категорией посессивности. В английском языке поссесивы представлены местоимениями и существительными в генитиве, в то время как в русском значение обладания передается с помощью глаголов «быть» и «иметь», а также через разнообразные морфологические и синтаксические конструкции, например, через генитив.

В казахском языке данная категория реализуется через аффиксы принадлежности (тәулдік жалғау) и различные морфосинтаксические средства. Как и в других тюркских языках без артиклей, *определенность / неопределенность* передается лексическими, морфологическими и синтаксическими методами.

Значит, категория *определенности/неопределенности* проявляется различными способами в зависимости от грамматической и семантической структуры языка. В языках с артиклями артикли служат индикаторами определенности, тогда как в языках без артиклей эта категория представлена другими морфологическими и синтаксическими средствами. Таким образом, изучение категории определенности/неопределенности в тюркских языках, в частности в казахском, акцентирует внимание на роли морфологических и синтаксических особенностей в ее выражении.

В этом разделе диссертации выполнен глубокий анализ методов выражения квантитативности и категории единичности против множественности в казахском, русском и английском языках. Были исследованы лексические, грамматические и когнитивные аспекты, связанные с данной проблематикой.

Особое внимание уделяется различным аспектам концепции «множество», включая понимание как совокупности индивидуальных объектов, так и классов однородных объектов. Рассмотрены различные механизмы выражения числовых и количественных категорий, акцентируя внимание на педагогическом аспекте и влиянии лингвистических теорий на восприятие данных категорий. Контрастивный анализ трех языков позволил выделить универсальные и уникальные методы выражения квантитативности. В ходе анализа были определены средства кодирования категории единичности против множественности в различных языках.

Таким образом, важность данного исследования заключается в анализе последствий нового лингвистического подхода к пониманию чисел и квантификаторов, освещая вопросы ранней чувствительности к точным числам, восприятия семантических различий между числами и квантификаторами, а также влияние развития на процесс усвоения количественных понятий.

Важная часть исследования – это анализ параллельных примеров, предоставляющих информацию не только о грамматических структурах, но и об образной семантике лексических единиц. Особенно акцентирован вопрос ассоциативного и эмоционального выражения количественных значений, позволяющий глубже понять лингвокультурные особенности каждого языка и народа.

Через числовые фразеологизмы можно проследить, как культурные и эмоциональные аспекты влияют на восприятие и интерпретацию числовых значений, а также на их использование в повседневной коммуникации. Это становится ключевым при понимании процессов межкультурной коммуникации и взаимопонимания.

Таким образом, в числах зафиксированы культурные символы этноса, представлены стереотипы его национального мировоззрения. Универсальная числовая система, характерная для всех культур, своеобразна и по-разному проявляет себя в лингвокультурном пространстве различных языков и в их фразеологической картине мира. Настоящее исследование не только представляет собой контрастивное описание числовых кодов в языках разных структурных типов, а также содержит глубокий анализ количественных смыслов, а также определяет их роль в межкультурной коммуникации.

**СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ**

1. Токаев К. Независимость превыше всего // Egemen Qazakstan. – 2021, январь – 5.
2. Арутюнова Н.Д. Проблема числа. Логический анализ языка. Квантификативный аспект языка / отв. ред. Н.Д. Арутюнова. – М.: Индрик, 2005. – С. 5.
3. Балақаев М. Көптік жалғау // Халық мұғалімі. – Алматы, 1940. - №5. – Б. 44-45.
4. Хасенов Ә. Қазіргі қазақ тіліндегі сан есімдер. – Алматы, 1959. – 104 б.
5. Данияров А. Категория множественности в современном казахском языке: автореф. … канд. пед. наук. – М., 1965. – 120 с.
6. Сулейменова А.Ш. Функционально-семантическое поле количества в современном русском языке (морфолого-словообразовательный аспект): дис. ... канд. филол. наук. – Алматы, 1997. – 193 с.
7. Жұбаева О. Қазақ тілі грамматикалық категорияларының антропоөзектілігі: филол. ғыл. док. … дис. – Алматы, 2010. – 305 б.
8. Аязбаева Б.К. Понятие «человек» и его сопряженность с понятием «множество» в казахском и русском языках: дис. … канд. филол. наук. – Алматы, 2005. – 155 с.
9. Жанузаков Т.Ж. Обычаи и традиции в казахской антропонимии. Этнография имен. – М.: Наука, 1971. – С. 190–198.
10. Уәлиев Н. Жұмбақ жетілер: Халықтың өткендегі ой-қиялы, тыныс тіршілігі, дүниетанымы туралы сыр шертетін сөз жұмбақ сандар жайында // Жалын. – 1988. – №3. – Б. 106–108.
11. Тәжиев Қ. Киелі сандардың генезисі және эпикалық жырлар мен жыраулар поэзиясындағы көркемдік қызметі: филол. ғыл. канд. ... дис. – Түркістан, 2004. – 122 б.
12. Қондыбай С. Арғықазақ мифологиясы. – Алматы: Дайк-Пресс, 2004. – 512 б.
13. Ғабитханұлы Қ. Қазақ мифологиясының тілдегі көрінісі. – Алматы: Арыс, 2006. – 168 б.
14. Дүсіпбаева Қ.С. Қазақ ескіліктерінің сандар жүйесіндегі тілдік көріністері: филол. ғыл. канд. ... дис. – Алматы, 2001. – 136 б.
15. Оңғарбаева Н. Қазақ жұмбақтарының тілі: филол. ғыл. канд. ... дис. – Алматы, 1997. – 136 б.
16. Керім Ш. Қазақ жұмбағы. – Алматы: Арыс, 2007. – 272 б.
17. Кеңесбаев І.К. Қазақ тілінің фразеологиялық сөздігі. – Алматы, 1977. – 711 б.
18. Рысбаева Г. Сан есімдерге байланысты культтік фразеологизмдер. Н.Сауранбаев және қазақ тіл білімі. – Алматы, 2000. – Б. 95–98.
19. Авакова Р.А. Фразеосемантика. – Алматы: Қазақ университеті, 2013. – 246 б.
20. Қараджа Октай. Түркі тілдеріндегі нумеративті сөз тіркестері: филол. ғыл. канд. ... дис. – Алматы, 2005. – 130 б.
21. Жиренов С. Этнокультурный характер фразеологизмов, образованных от наименований чисел в казахском и кыргызском языках (в отношении количественных единиц) // Вестник КРСУ. – 2012. – Т. 12, №5. - С. 126–130.
22. Касымова С.К. Сан компонентті мақал-мәтелдердің ұлттық-мәдени негізі: филол. ғыл. канд. … дис. – Астана, 2009. – 200 б.
23. Ахмедова Ж.К. Казахские народные наименования понятий об измерениях: дис. … канд. филол. наук. – Алматы, 1975. – 155 с.
24. Күркебаев К.Қ. Қазақ тіліндегі өлшемдік атаулардың этнолингвистикалық сипаты: филол. ғыл. канд. … дис. – Алматы, 2003. – 123 б.
25. Асқар Л. Қазақ тіліндегі тәулік кезеңдері атаулары: филол. ғыл. канд. … дис. – Алматы, 2005. – 102 б.
26. Қабылдина Л. Мөлшер, өлшем мағыналарының функционалды-семантикалық өрісі: филол. ғыл. канд. … дис. – Астана, 2007. – 117 б.
27. Маралбек Е. Мөлшер категориясының тарихи парадигмасы (лингвистикалық аспектіде): филос. док. (PhD) … дис. – Алматы, 2020. – 220 б.
28. Жумашова Ж.А. Нумеративтер әлем бейнесі көрсеткіші ретінде (қазақ және ағылшын мәдениеті негізінде): филос. док. (PhD) … дис. – Алматы, 2014. – 257 б.
29. Кулсариева А.Т., Жумашова Ж.А. Қазақ және ағылшын тіліндегі 6,7 сандарының зерттелуі // Қазақ ұлттық университетінің хабаршысы. Философия сериясы. Мәдениеттану сериясы. Саясаттану сериясы. – 2014. – №2(47). – Б. 121–130.
30. Алшынбаева М.А. Киелі ұғымдардың тілдік көрінісі (қазақ, ағылшын тілдеріндегі материал негізінде): филос. док. (PhD) … дис. – Қарағанды, 2023. – 120 б.
31. Байгунисова Г.И. Когнитивные основы употребления чисел в английском, казахском и русском языках // Вестник Карагандинского государственного университета. Серия Филология. – 2010. - №2(58). – С. 117– 128.
32. Мурзинова А.С. Ұлттық мәдени стереотиптердің ерекшелігі мен коммуникативтік сипаты (қазақ, орыс, ағылшын тілдерінің ұлттық-мәдени құндылықтары негізінде): филос. док. (PhD) … дис. – Алматы, 2021. – 257 б.
33. Джельдыбаева Р.Б. Мөлшерлік ұғымды білдіретін сөздердің қазақ және қытай тілдеріндегі валенттік-дистрибутивтік заңдылықтары: филол. ғыл. канд. … дис. – Алматы, 2010. – 140 б.
34. Досымбекова Р.О. Национальные особенности нумерологической культуры в казахском и китайском языках: дис. … док. филос. (PhD). – Алматы, 2016. – 158 с.
35. Курмамбаева Ж.Б. Қазақ тіліндегі сан атауларының лингво-мәдениет танымдық негізі: филос. док. (PhD) … дис. – Алматы, 2020. – 164 б.
36. Рысқұлбек Д.Ж. Түркі тілдеріндегі сан категориясы: салыстырмалы -тарихи, когнитивті талдау: филос. док. (PhD) … дис. – Алматы, 2023. – 132 б.
37. Аристотель // Соч.: В 4 т. – М., 1978. - Т. 2. – 107 с.
38. Кузанский Н. // Соч.: В 2 т. – М., 1979. - Т. 1. – 108 с.
39. Маслова В.А. Введение в когнитивную лингвистику: учебное пособие. – М.: Флинта: Наука, 2004. – 296 с.
40. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. – М.: Прогресс, 1993. – 656 с.
41. Лазуткина Е.М. Концепт «множество» и категория числа имени существительного в русском языке. Логический анализ языка: Числовой код в разных языках и культурах / отв. ред. Н.Д. Арутюнова. – М.: ЛЕНАНД, 2014. – С. 140–149.
42. Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Г., Лузина Л.Г. Краткий словарь когнитивных терминов. – М., 1996.
43. Апресян Ю.Д. Избранные труды. Интегральное описание языка и системная лексикография. – М., 1995. - Т. 2. – 108 с.
44. Кубрякова Е.С. Размышления о судьбах когнитивной лингвистики на рубеже веков // Вопросы филологии. – 2001. – №1(7). – С. 18-27.
45. Савченко Л.В. Функции соматического кода культуры в формировании фразеосистемы русского и украинского языков // Ученые записки Таврического национального университета им. В.И. Вернадского. Серия «Филология. Социальные коммуникации». – 2013. – Т. 2(66), №2. – С. 88–92.
46. Цивьян Т.В. Модель мира и ее лингвистические основы. – М.: КомКнига, 2006. – 280 с.
47. Телия В.Н. Первоочередные задачи и методологические проблемы исследования фразеологического состава языка в контексте культуры // Фразеология в контексте культуры. – М.: Языки русской культуры, 1999. – С. 13–24.
48. Красных В.В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? – М.:Гнозис, 2003. – 375 с.
49. Гудков Д.Б., Ковшова М.Л. Телесный код культуры: материалы к словарю. – М.: Гнозис, 2007. – 288 с.
50. Красных В.В. Этнопсихолингвистика и лингвокультурология. – М.: Гнозис, 2002. – 283 с.
51. Мечковская Н.Б. Язык и религия: пособие для студентов гуманитарных вузов. – М.:Агенство «ФАИР», 1998. – 352 с.
52. Жаксылыков А.Ж. Сравнительная типология образов и мотивов с религиозной содержательностью в произведениях казахской литературы. Эстетика, генезис. – Алматы: Қазақ университеті, 2020. – 108 с.
53. Топоров В.Н. Числа // Мифы народов мира: Энциклопедия. – М., 1980. - Т. 2. – С. 629–631.
54. Постовалова В.И. Мистика и символика числа в Священном писании (опыты истолкований в православно-традиционной традиции). Логический анализ языка: Числовой код в разных языках и культурах / отв. ред. Н.Д. Арутюнова. – М.: ЛЕНАНД, 2015. – С. 285–303.
55. Топоров В.Н. Миф. Ритуал. Символ. Образ: Исследования в области мифопоэтического: Избранное. – М.: Издательская группа «Прогресс» – «Культура», 1995. – 624 с.
56. Владимирова Т.Е. Архетип триединства, троичности и трехстадальности в мифах. Логический анализ языка: Числовой код в разных языках и культурах / отв. ред. Н.Д. Арутюнова. – М.: ЛЕНАНД, 2014. – С. 238–247.
57. Шаймердинова Н.Г. Репрезентация в языке древнетюркской картины мира: учебное пособие. - Астана, 2009. – 108 с.
58. Топоров В.Н. О числовых моделях в архаичных текстах. Структура текста. – М.: Наука, 1980. – С. 3–58.
59. Пюрбеев Г.Ц. Эпос «Джангар»: Культура и язык. – М.: Элиста, 1993. – 185 с.
60. Жауыншиева Ж.Б., Жандыкеева Г.Б., Киынова Ж.К. Символика числа «семь» в межкультурной коммуникации // Материалы X Международной научной конференции «Русский язык и культура в зеркале перевода». – Салоники: Греция, 2020. – С. 531–537.
61. Киынова Ж.К., Жауыншиева Ж.Б., Веселинов Д. Сакральная семантика числа в мифопоэтической картине мира // Вестник Карагандинского государственного университета им. Е.А.Букетова. Серия Филология. – 2019. – №2(94). – С. 53–57.
62. Мифы народов мира: энциклопедия // В 2 т. / гл. ред. С.А.Токарев. – М.: Большая Российская Энциклопедия, 1998. – Т. 2. – 720 с.
63. Schimmel A. Mystery of numbers. – The UK: Oxford University press, 1994. – 336 p.
64. Hopper V. Medieval number symbolism: Its sourses, meaning, and influence on thought and expression. – New York: Dover publication, 2011. – 272 p.
65. Surles R.L. Medieval Nemerology. A Book of Essays. – Garland Publishing, inc, 1993. – 480 p.
66. Menninger K. Number Words and number Symbols. – Cambridge: Mass MIT Press, 1970. – 480 p.
67. Вендина Т.И. Средневековый человек в зеркале старославянского языка. – М.: Индрик, 2002. – 336 с.
68. Ахметжанова Ф.Р., Дүсіпова Қ.С. Қасиетті сандар қатысқан қазақ естеліктері. – Өскемен, 2011. – 111 б.
69. Oxford Guide to British and American Culture. - L.: Oxford University Press, 2009. - 536 p.
70. Томанов М. Қазақ тілінің грамматикасы. – Алматы, 1988. – 202 б.
71. Арутюнова Н.Д. Типы языковых значений: Оценка. Событие. Факт / отв. ред. Г.В. Степанов. – М.: Наука, 1988. – 338 с.
72. Ряполова Т.В. Немецкие фразеологические единицы с лексическим компонентом «Число» в эмотивно-аксиологическом аспекте: дис. … канд. филол. наук. – Воронеж, 2001. – 108 с.
73. Шевченко В.В. Символика и значения числовых компонентов в английских фразеологических единицах: дис. … канд. филол. наук. – М., 2001. – 107 с.
74. Шао Наньси. Нумеративные устойчивые выражения в русском языке: дис. … канд. филол. наук. – Воронеж, 2009. – 108 с.
75. Скоробутов Д.И. Сопоставительный анализ квантитативных фразеологических единиц в современных западнороманских языках: французском, итальянском, испанском и португальском: дис. … канд. филол. наук. – М., 2004. – 233 c.
76. Карасев А.Б. Когнитивная обусловленность значений числительных в английских и испанских идиомах: дис. … канд. филол. наук. – М., 2005. – 233 c.
77. Титаренко Н.В. Национально-культурный компонент фразеологизма в сопоставительном аспекте: на материале русского, английского и испанского языков: дис. … канд. филол. наук. – Волгоград, 2008. – 200 с.
78. Пасечник Т.Б. Лингвокультурологический анализ фразеологических единиц с числовым компонентом в русском языке в сопоставлении с английским: дис. … канд. филол. наук. – М., 2009. – 242 c.
79. Пелипенко Л.М. Когнитивно-семантические, лингвокультурологические особенности нумеративных фразеологических единиц (на материале английского и русского языков): дис. … канд. филол. наук. - Адыгейский государственный университет, 2016. – 208 с.
80. Пшибаева М.А. Прагматико-дискурсивные аспекты нумерологических фразеологичесикх единиц (на материале русского, кабардино-черкесского, английского и французского языков): дис. … канд. филол. наук. – Махачкала, 2017. - 140 с.
81. Цуй Хун Ень Семантика наименований чисел в русском и китайском языках: Лингвокультурологический аспект: дис. … канд. филол. наук. – Краснодар, 2003. – 161 с.
82. Гизатуллина Л.Р. Нумерологические единицы в английском и татарском языках: дис. … канд. филол. наук. – Уфа, 2004. –161 с.
83. Шакиров А.С. Семантико-типологический анализ нумеративных фразеологических единиц в разносистемных языках: дис. … канд. филол. наук. – Самарканд, 1985. – 108 с.
84. Григорьева Е.А. Структурные, семантические и синтаксические свойства фразеологизмов с компонентом-числительным и его омонимами: дис. … канд. филол. наук. – Орел, 1991. – 120 с.
85. Жауыншиева Ж.Б., Киынова Ж.К., Бергман А. Числовой код во фразеологической картине мира различных лингвокультур: опыт сопоставительного анализа // Вестник Карагандинского государственного университета им. Е.А.Букетова. Серия Филология. – 2020. – №4(100). – С. 27–34.
86. Шалкарбек А., Жауыншиева Ж.Б., Конырбаева Г.К., Утегулова З.Н. Танымдық көзқарас аясындағы фразеологиялық бірліктердің әлемдік бейнесі // Известия КазУМО и МЯ им. Абылай хана. Серия «Филологические науки». – 2023. – №3(70). – С. 247–264.
87. Tleubay S., Zhauynshiyeva Zh., Yessimkulova S., Oralkanova Zh., Akparova Zh., Nurpeissova A., Kerimbekov V. The emotional intelligence development of future English language teachers // International Journal of Innovative Research and Scientific Studies. - 2023. - №6(3). – P. 667–681.
88. Телия В.Н. О феномене воспроизводимости языковых выражений. Язык, сознание, коммуникация. – М.: МАКС Пресс, 2005. – Вып. 30. – С. 4–42.
89. Зыкова И.В. Роль концептосферы культуры в формировании фразеологизмов как кульутрно-языковых знаков: дис. … док. филол. наук. – М.: Ин-т языкознания РАН, 2014. – 120 с.
90. Гудков Д.Б., Ковшова М.Л. Телесный код русской культуры: материалы к словарю. – М.: Гнозис, 2007. – 288 с.
91. Ольховская С.В. Некоторые наблюдения над особенностями имени числительного в составе фразеологических единиц. Фразеологическая система языка. – Челябинск, 1976. – С. 123–127.
92. Кайдар А. Тысяча метких и образных выражений: (казахско-русский фразеологический словарь с этнолингвистическими пояснениями). – Астана: ТОО «Білге», 2003. – 368 с.
93. Даль В. Толковый словарь живого великорусского. – М.: Русский язык, 1978–1980. - Т. 1–4. – 140 с.
94. Маслова В.А. Лингвокультурология: учеб. пособие. – М.: Академия, 2001. – 208 с.
95. Кунин А.В. Англо-русский фразеологический словарь. – М.: Рус.яз., 1984. – 944 с.
96. Green J. Chambers Slang Dictionary. – Chambers, 2009. – 1477 p.
97. Дубягин Ю.П., Теплицкий Е.А. Краткий англо-русский и русско-анлийский словарь уголовного жаргона. – М.: ТЕРРА, 1993. – 288 с.
98. Янушкевич И.Ф. Лингвосемиотика англосаксонской культуры. – Волгогорад: Волгоградское научное изд-во, 2009. – 489 с.
99. Oxford Dictionary of Superstitions. Lona Opie and Moira Tatem. - Oxford University Press, 2005. – 424 p.
100. Dickens, Chales. David Copperfield. - Wordsworth editions limited, 2000. – 750 p.
101. Сорокин Ю.А. Роль этнопсихолингвистических факторов в процессе перевода. Национально-культурная специфика речевого поведения. – М.: Наука, 1977. – С. 166–174.
102. Ковшова М.Л. Лингвокультурологическое направление во фразеологии: основные принципы и методы исследования. Лингвострановедение: методы анализа, технология обучения // В 2 ч.– М., 2009. - Ч. 1. – 120 с.
103. Радбиль Т.Б. Человеческий фактор в естественноязыковой концептуализации числа. Логический анализ языка: Числовой код в разных языках и культурах / отв. ред. Н.Д. Арутюнова. – М.: ЛЕНАНД, 2014. – С. 465–473.
104. Киынова Ж.К., Жауыншиева Ж.Б., Бекен А.А. Антропоцентрическая картина мира в семантике фразеологизмов старославянского происхождения // Вестник Кокшетауского университета им. Ш. Уалиханова. Серия филологическая. – 2019. – №4. – С. 65–70.
105. Buitrago Jimenes A. Diccionario de dichos y frases hechas. – Madrid, 2004. – 160 р.
106. Кожахметова Х.К., Жайсакова Р.Е., Кожахметова Ш.О. Казахско-русский фразеологический словарь. – Алма-Ата: Мектеп, 1988. – 224 с.
107. Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий / под ред. В.Н. Телия. – М.: АСТ-Пресс книга, 2006. – 784 с.
108. American Ways. – Princeton: NJ Training Press, 1996. – 76 p.
109. Фомина З.Е. Категория «число» в немецкой лингвокультуре (на примере немецких числовых фразеологизмов). Логический анализ языка: Числовой код в разных языках и культурах / отв. ред. Н.Д. Арутюнова. – М.: ЛЕНАНД, 2014. – С. 285–303.
110. Федорова Л.Л. За тридевять земель, за тридевять морей: примеры «наивной арифметики» в структурах языка. Логический анализ языка: Числовой код в разных языках и культурах / отв. ред. Н.Д. Арутюнова. – М.: ЛЕНАНД, 2014. – С. 285–303.
111. Дмитренко Н.К. Загадка. Восточно-славянский фольклор. Словарь научной и народной терминологии. – Минск, 1993. – С. 77–78.
112. Топоров В.Н. К реконструкции загадочного прототекста (о языке загадки). Из наблюдений над загадкой.Исследования в области балто-славянской духовной культуры: Загадка как текст. – М.: Индрик, 1994. - Т. 2. – С. 54–68.
113. Левин Ю.И. Семантическая структура загадки. Паремиологический сборник. - М., 1978. – С. 283–314.
114. Жауыншиева Ж.Б., Киынова Ж.К. Қазақ жұмбақтарындағы қолданылатын сан есімдердің символикалық мәні // Tiltanym. – 2023. – №2(90). – С. 148–155.
115. Бабалар сөзі: Жүзтомдық. Жұмбақтар. – Астана: Фолиант, 2010. - Т. 64. – 432 б.
116. Васильев А.В. Образцы киргизской народной поэзии. Киригизские загадки. – Оренбург, 1900. – 108 с.
117. Әбжанов М. Қазақ халқының жұмбақтары. – Алматы: Мектеп, 1966. – 252 б.
118. Пропп В.Я. Фольклор и действительность. – М.: Наука, 1989. – 233 с.
119. Муратова Р.Т. Символика чисел в языке и культуре башкир. – Уфа, 2012. – 180 с.
120. Казакевич О.А. Две женщины, семь теснин и тридцать воинов (о выражении квантитативности в фольклорных текстах северных селькупов). Логический анализ языка. Квантификативный аспект языка / отв. ред. Н.Д. Арутюнова. – М.: Индрик, 2005. – С. 384– 400.
121. Самдан Мир тувинской сказки // Тувинские народные сказки. – Новосибирск, 1994. – С.10–34.
122. Бабалар сөзі: Жүзтомдық. Қиял-ғажайып ертегілер. – Астана: Фолиант, 2010. - Т.4. – 432 б.
123. Афанасьев А.Н. Народные русские сказки. Полное издание в одном томе. – М.: Альфа-книга, 2010. – 108 с.
124. Пропп В.Я. Исторические корни волшебной сказки. – Л.: Изд-во ЛГУ, 1946. – 364 с.
125. Габышева А.А. Функции числительных в мифопоэтическом тексте на материале олонхо // Язык-миф-культура народов Сибири. – Якутск, 1988. – С. 88–95.
126. Турсунов Е.Д. Генезис казахской бытовой сказки (В аспекте с первобытном фольклоре). Издание второе, исправленное и дополненое. – Алматы: Дайк-Пресс, 2004. – 192 с.
127. Perrault, Charles. Diamonds and Toads. – New-York: McLoughlin Bros, 1886. – 180 р.
128. Norton W.W. Leprince de Beumont, Jeanne-Marie. Beauty and the Beast. The Annotated Classic Fairy Tales / ed. Maria Tatar. – New York, 2002. – Р. 58-78.
129. Zhauynshiyeva Zh.B., Kiynova Zh.K., BergmanA. Numerical quantification in the folklore language: the experience of comparative analysis // Керуен. – 2023. – №3. – Р. 19-27.
130. Гузев В.Г., Насилов Д.М. К интерпретации категории имен существительных в тюркских языках // Вопросы языкознания. - 1975. – №3. – С. 98–111.
131. Кручинина И.Н. Имена существительные. Категория числа. Категория падежа. Значение падежей // Краткая русская грамматика. – М.: Наука, 2001. – С. 176–184.
132. Комарова З.И., Запевалова Л.А. Функционально-семантическая категория единичности в русском и английском языках. – Екатеринбург: УрФУ, 2010. – 236 с.
133. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. – М.: Сов. энцикл., 1990. – 682 с.
134. Heine B. Cognitive Foundations of Grammar. – Oxford: Oxford University Press, 1997. – 185 p.
135. Фаттахова Э.Б. Категория определенности–неопределенности в разноструктурных языках: на материале английского, китайского и татарского языков: автореф. ... канд. филол. наук. – Казань, 2015. – 24 с.
136. Дмитриев Н.К. Строй турецкого языка. – Л.: Ленингр. гос. ун-т, 1939. – 60 с.
137. Буранов Дж. Сравнительная типология английского и тюркских языков. – М.: Высш. шк., 1983. – 267 с.
138. Чеснокова Л.Д. Категория количества в современном русском языке как система. Категория количества и способы выражения в современном русском языке. – Таганрог, 1992. – С. 7–19.
139. Лазуткина Е.М. Концепт «множество» и категория числа имени существительного в русском языке. Логический анализ языка: Числовой код в разных языках и культурах / отв. ред. Н.Д. Арутюнова. – М.: ЛЕНАНД, 2014. – С. 140–149.

**ПРИЛОЖЕНИЕ А**

**Фразеологизмы казахского, русского и английского языков**

**с числовыми компонентами**

Таблица А 1 - Фразеологизмы казахского языка с числовым компонентом «один»

|  |  |
| --- | --- |
| Фразеологизм | Значение фразеологизма |
| Бір ауыз сөз | Букв.: несколько слов: Значение: в нескольких словах сказать чо-то важное, поставить в известность. |
| Бір бет (беткей) | Букв.: одноликий. Значение: о прямолинейном и упрямом человеке. |
| Бір аяғы көрде, бір аяғы жерде | Букв.: одной ногой на земле, другой – в могиле. Значение: глубокая старость, преклонный возраст, быть близким к смерти, дряхлый старик, который доживает свою жизнь. |
| Біреуден ілгері, біреуден кейін | Букв.: жить лучше одного, хуже другого. Значение: жить не лучше и хуже кого-либо. |
| Біреуге мал, біреуге бас қайғы | Букв.: кто-то горюет о богатстве, а кто-то о своей голове. Значение: каждый думает и переживает о том, что ему дорого. |
| Біреудің отына жылыну | Букв.: греться у чужого огня. Значение: быть зависимым от кого-то. |
| Бір жасап қалау | Букв.: ожить, встряхнуться, отвлечься хоть раз. Значение: поднять настроение, воспрянуть духом. |
| Бір жеңнен қол, бір жағадан бас шығару | Букв.: из одного рукава высунуть руки, из одного ворота – головы. Значение: объединиться, жить и творить вместе. |
| Бір киер | Букв.: одежда, которую надевают один раз, изредка. Значение: праздничная, нарядная одежда, которую надевают поособым случаям. |
| Бір күн – бие, бір күн – түйе | Букв.: один день ведет себя как кобыла, другой – как верблюд. Значение: «семь пятниц на неделе», о человеке с переменчивым настроением, часто меняющим решения и намерения. |
| Бір қайнауы ішінде | Букв.: не доведеденное до кипения. Значение: 1. Сыроватое, недоваренное (о еде);  2. Дело, не доведенное до логического конца. |
| Бір сабақ жіп бермеу | Букв.: не дать и нитки длиной в один размах руки. Значение: о жадном и скупом человеке, который никоиу ничего не хочет давать. |
| Бір тарының қауызына сыйғызу | Букв.: поместить все в шелуху одного зерна проса. Значение: притеснять; принуждать; прижимать. |
| Бір тырнағы ішінде | Букв.: один из ногтей держать при себе, не показывать. Значение: о хитром человеке, который не раскрывает до конца своих намерений, проявляя свое недоверие к окружающим людям и готового к схваткам в случае возникновения какой-либо опасности. |
| Бір ұрты – май, бір ұрты – қан | Букв.: на одной щеке – жир, а на другой – кровь. Значение: о человеке, имеющем в своем характере противоположные черты, т.е. одной рукой он может совершать добро, другой – причинять зло. |
| Бір шыбықпен айдау | Букв.: погонять одним прутиком. Значение: держать в подчинении. |
| Бірінің аузына бірі түкіріп қойғандай | Букв.: будто вложили в уста друг друга свои плевки. Значение: словно сговорились, в одни уста, говорят об одном и том же. |

Таблица А 2 - Фразеологизмы казахского языка с числовым компонентом «два»

|  |  |
| --- | --- |
| Фразеологизм | Значение фразеологизма |
| Екі арада (ортада) шыбын өледі;  Екі өгіз (түйе) сүйкенсе, ортасында шыбын өледі | Букв.: если волы (верблюды) прикасаются друг к другу, то между дохнет муха. Значение: напрасно, совершенно зря страдать из-за кого-либо. |
| Екі аяғын бір етікке тығу | Букв.: затолкать обе ноги в один сапог. Значение: решительно воздействовать на кого-либо, заставлять поступать определенным образом. |
| Екі езуі екі құлағында | Букв.: рот до ушей. Значение: быть в радостном состоянии, довольный. |
| Екі жарты, бір бүтін болу | Букв.: соединиться двум половинкам в одно целое. Значение: жить совместно, помогая друг другу. |
| Екі жеп биге шығу | Букв.: срубив сразу две пешки, одновременно выходит в дамки. Значение: быстро добиться успеха; найти путь для достижения успеха. |
| Екі жүзді | Букв.: иметь два лица. Значение: о двуличном человеке, который в лицо улыбается, а за спиной – злословит. |
| Екі көзі төрт болу | Букв.: два глаза стали как четыре, о вытаращенных, вылупленных глазах. Значение: долго и с нетерпением ждать кого-либо, пристально смотреть, вглядываясь. |
| Екі иығына екі кісі мінгендей | Букв.: будто на каждом его плече уселись по одному человеку. Значение: о рослом и мужественном человеке с широкими плечами и большим телосложением. |
| Екі иығын жұлып жеу | Букв.: разодрать свои плечи. Значение: раздражаться, неистовствовать, будучи в состоянии негодования, озлобления. |
| Екі кеме құйрығынан ұстау | Букв.: держаться за кормы двух кораблей. Значение: одновременно преследовать две цели, «гоняться за двумя зайцами». |
| Екі қолға бір күрек | Букв.: одна лопата в две руки. Значение: если руки целы и невредимы, то найдется работа. |
| Екі қолын мұрнына (танауына) тығып қалу | Букв.: остаться с двумя пальцами в носу. Значение: остаться без ничего, не получить то, на что рассчитывал. |
| Екі қошқардың басы бір қазанға сыймайды | Букв.: две бараньи головы не поместятся в один котел. Значение: о противоречивых людях, которые не уживаются друг с другом. |
| Екі ойлы болу | Букв.: мыслить двояко. Значение: сомневаться, не прийти к одному решению. |
| Екі оттың арасында (ортасында) қалу | Букв.: остаться между двух огней. Значение: оказаться в таком положении, когда опасность или неприятность угрожает с двух сторон. |
| Екі туып, бір қалғаны емес | Букв.: не родственник. Значение: посторонний, чужой человек, не связанный узами родства. |
| Екі шоқып, бір қарау | Букв.: два раза клюнуть, один раз посмотреть. Значение: быть крайне осторожным, очень внимательным. |

Таблица А 3 - Фразеологизмы казахского языка с числовым компонентом «три»

|  |  |
| --- | --- |
| Фразеологизм | Значение фразеологизма |
| Үш күндік пәни | Букв.: жизнь, длиною в три дня. Значение: о быстротечности жизни. |
| Үш қайнаса да сорпасы қосылмайды | Букв.: хоть закипит три раза, их бульон не смешается. Значение: не иметь никакой связи и ничего общего (во взглядах, рассуждениях, мировззрениях и родословной). |
| Үш ұйықтаса түсіне күрмеу  Үш ұйықтаса ойда жоқ | Букв.: три раза погрузиться в сон и такое не увидеть. Значение: то, что случается неожиданно и случайно, вопреки ожиданиям. |
| Үш тоғыз (айыбы, сыйлығы) | Букв.: три по девять. Значение: три вида подарков из девяти составляющих. |
| Үш мүйіз болды | Букв.: становиться трехрогим. Значение: разделиться на три группы, создать три группы. |

Таблица А 4 - Фразеологизмы казахского языка с числовым компонентом «четыре»

|  |  |
| --- | --- |
| Фразеологизм | Значение фразеологизма |
| Төрт арыстың баласы | Букв.: дети четырех родовых союзов. Значение: весь казахский народ, его единение. |
| Төрт аяғы тең жорға | Букв.: иноходец с четырьмя целыми и невредимыми ногами. Значение: иноходец, не спотыкающийся ни на одну ногу. |
| Төрт көзі түгел | Букв.: все четыре глаза целы и невредимы. Значение: все целы и невредимы, живы и здоровы. |
| Төрт құбыласы сай | Букв.: все четыре стороны целы и невредимы. Значение: о счастливом и самодастаточном человеке, пребывающем в гармонии. |
| Төрт түлік | Букв.: четыре вида скота (лошади, коровы, верблюды, овцы). Значение: обобщенное название домашних животных. |
| Төрт түлігі сай болды | Букв.: иметь в хозяйстве разные виды скота. Значение: обогатиться, имея все виды скота. |

Таблица А 5 - Фразеологизмы казахского языка с числовым компонентом «пять»

|  |  |
| --- | --- |
| Фразеологизм | Значение фразеологизма |
| 1 | 2 |
| Бес аспап (адам) | Букв.: человек, в совершенстве играющий на пяти инструментах. Значение: талантливый, мастер на все руки, человек, имеющий золотые руки. |
| Бес бересім, алты аласым жоқ  (Алты аласы, бес бересі жоқ) | Букв.: у меня нет пяти долгов и шести должников. Значение: быть никому не обязанным, отрицание каких-то обязательств, ни своих, ни чужих. Это можно было передать словами: бересім де, аласым да жоқ. Числа бес и алты, придающие выражению идиоматичность, употреблены в качестве аллитерации: |
| Бес биенің сабасындай | Букв.: как большой бурдюк из пяти кобылиц. Значение: дородная (о женщине), быть в теле, тучной. |
| Бесенеден (пешенеден) белгілі | Букв.: с пятого колена известно. Значение: ясно, очевидно, давно известно, знакомо |

Продолжение таблицы А 5

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | 2 |
| Бес (соқыр) тиынға тұрмады | Букв.: не стоит и пяти копеек: Значение: быть ни к чему не пригодным, быть обесцененным. |
| Бес саусақтай білу | Букв.: знать как свои пять пальцев. Значение: знать очень хорошо, основательно |
| Бес аспабы сайлаулы | Букв.: подготовить пять орудий. Значение: быть на чеку, наготове, быть вооруженным. |
| Бесті қымыз | кумыс пятидневной выдержки. |

Таблица А 6 - Фразеологизмы казахского языка с числовым компонентом «шесть»

|  |  |
| --- | --- |
| Фразеологизм | Значение фразеологизма |
| Алты алаш | Букв.: шесть народностей. Значение: употребляется в обобщенном значении, метафорично обозначая весь казахский народ |
| Алты аласы, бес бересі жоқ  (Бес бересім, алты аласым жоқ) | Букв.: у меня нет шести должников и пяти долгов. Значение: никому ничем не обязан, ни перед кем не в долгу; нет личных счетов |
| Алты бақан ала ауыз | Букв.: разъединены, как шесть шестов качелей. Значение: постоянные раздоры, разлад, вражда, т.е. люди, находящиеся в постоянной ссоре, недружелюбные |
| Алты қырдың астынан | Букв.: из-за шести перевалов. Значение: далеко идущие замыслы, планы, «дальний прицел» |
| Алтау ала болса, ауыздағы кетеді, төртеу түгел болса, төбедегі келеді | Букв.:.: если ссориться и враждовать между собой, то уйдет и еда, предназначенная тебе, а если будешь жить в мире и в согласии, то снизойдут с небес все блага. Значение: жить в согласии, не враждовать, чтобы быть в достатке и иметь все блага. |
| Алты батпан  Алты батпан азап | Букв.: тащить тяжкий груз, быть обремененным. Слишком большой, очень тяжелый. Значение: испытывать тяжелые испытания, пройти тернистый путь |
| Алты малта ас болмай | Букв.: не утолить голод остатками курта, не растворившегося в бульоне. Значение: испытывать тяжелые времена, довольствоваться скудной пищей. |
| Алты қабат аспанның ар жағында  Алты қырдың ар жағында  Алты қырдың астынан | Букв.: находиться за шестью слоями неба, за шестью горами, под шестью слоями земли. Значение: быть далеко, на краю земли, на большом расстоянии. |

Таблица А 7 - Фразеологизмы казахского языка с числовым компонентом «семь»

|  |  |
| --- | --- |
| Фразеологизм | Значение фразеологизма |
| Жеті ата | Букв.: семь предков. Значение: предки до семи поколений, которых должен знать каждый казах и почитать их. |
| Жеті ата, жетпіс пұшты | Букв.: семь предков, семьдесят поколений. Значение: далекие предки, родова генеалогия. |
| Жеті ғалам | Букв.: семь стран света, Значение: весь мир, мировое пространство – четыре стороны света (восток, запад, север, юг) и три мира (небо, земля, подземелье). |
| Жеті қазына | Букв.: семь сокровищ. Значение: семь сокровищ джигита– мужественность джигита, красивая и умная жена, быстроногий скакун, охотничий беркут, преданный пес породы тазы, хорошее оружие и всесторонние знания. |
| Жеті қараңғы түн | Букв.: семикратно темная ночь. Значение: глубокая и поздняя ночь. |
| Жеті қабат | Букв.: под семью слоями земли. Значение: очень глубоко под землей. |
| Жеті қат көк | Букв.: семь небесных слоев. Значение: бесконечное поднебесное пространство. |

Таблица А 8 - Фразеологизмы казахского языка с числовым компонентом «восемь»

|  |  |
| --- | --- |
| Фразеологизм | Значение фразеологизма |
| Сегіз бейіш | Букв.: восемь рая. Значение: быть в раю. |
| Сегіз қырлы, бір сырлы | Букв.: имеющий восемь граней в одном цвете. Значение: об одаренном и талантливом человеке. |
| Сегіз саққа жүгірту | Букв.: посылать к семи сакам, либо посылать на семь сторон. Значение: склонять на разные лады, заставить побегать. |
| Сегіз кессе, сіркедей қан шықпайды | Букв.: даже, если порезать восемь раз, не выйдет ни капли крови. Значение: о жестоком человеке, который будет смотреть пристально и гневно. |

Таблица А 9 - Фразеологизмы казахского языка с числовым компонентом «девять»

|  |  |
| --- | --- |
| Фразеологизм | Значение фразеологизма |
| Тоғыз жолдың торабы | Букв.: на пересечении девяти дорог. Значение: на пересечении множества дорог, находиться на перепутье, откуда расходятся пути. |
| Тоғыз тұрып, тоқсан толғанды  Тоғыз толғанып, тоқсан ойланды | Букв.: девять раз подумать, девяносто раз задуматься. Значение: чувственно думать, рассматривать со всех сторон. |
| Тоғыз қырлы, тоқсан бір сырлы | Букв.: иметь семь граней и девяносто один способностей. Значение: об одаренном и талантливом человеке с разными способностями. |
| Тоғыз қатыңның толғағы қатар келді | Букв.: семь женщин одновременно испытывают родовые муки. Значение: о множестве дел и проблем, которые нужно делать и решать в одно и то же время. |

Таблица А 10 - Фразеологизмы казахского языка с числовым компонентом «двенадцать»

|  |  |
| --- | --- |
| Фразеологизм | Значение фразеологизма |
| Он екі де бір гүлі ашылмаған | Букв.: из двенадцати бутонов еще ни один не раскрылся. Значение: о юных созданиях, о девочке, не имеющей жизненного опыта. |
| Он екі де бір нұсқасы жоқ | Букв.: нет и в помине ни одной из двенадцати частей целого. Значение: ничего еще не сделано, не начато. |
| Он екі мүше | Букв.: двенадцать частей тела. Значение: телосложение, целостность тела. |
| Он екі құрсау жез айыр | Букв.: двенадцать составных частей. Значение: ружье, оружие джигита. |
| Он екі тұтам | Букв.: двенадцать горстей. Значение: народная мера измерения. |

Таблица А 11 - Фразеологизмы русского языка с числовым компонентом «один»

|  |  |
| --- | --- |
| Фразеологизм | Значение фразеологизма |
| Один Бог без греха | оправдание мелких проступков |
| Один Бог ведает | никому неизвестно, никтто не знает, кроме Бога |
| Один, как ветер, в поле | без семьи, без близких людей |
| Ни один волосок с головы не упал | быть в полной безопасности |
| Встать в один ряд | занимать одно место, положение с кем-то |
| В один голос | одновременно, все вместе; единодушно. |
| В один прекрасный день | однажды |
| Ни одной живой души | нет никого |
| Завязать в один узел | подчинить кого-то, заставить быть покорным. |
| Одна и та же история | о том, что постоянно повторяется, надоедает. |
| Один конец | неотвратимость, худший конец. |
| В один кулак | собирать в единое целое |
| На одно лицо | одинаковые, очень похожи друг на друга |
| С одного маху | сразу, очень быстро |
| Мерить на один аршин | оценивать различные факты или явления одинаково, стандартно |
| В один миг | очень быстро, моментально |
| Один в один | совершенно одинаковые |
| Один на один  Один на один с самим собой | наедине, без посторонних людей; самостоятельно, в одиночку |
| Один-одиношенек | в полном одиночестве |
| Один как перст | остаться в одиночестве, как палец |
| Один черт | все равно |
| Один только шаг | недалеко, очень близко |
| Одного поля ягоды | быть одинаковым, похожим друг на друга |

Таблица А 12 - Фразеологизмы русского языка с числовым компонентом «два»

|  |  |
| --- | --- |
| Фразеологизм | Значение фразеологизма |
| 1 | 2 |
| Два Аякса | два друга |
| Два века жить | жить дольше, чем положено человеку |

Продолжение таблицы А 12

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | 2 |
| От горшка два вершка | очень мальенкий (о ребенке) |
| В оба (два) глаза смотреть | внимательно смотреть |
| Голова два уха | недалекий человек |
| На два голоса разговаривать | менять тон и манеру общения в зависимости от обстоятельств |
| Дважды два  Как дважды два четыре | совершенно просто, запорсто  совершенно ясно, понятно |
| Не день и не два | длительное время |
| Два сапога пара | похожи друг на друга |
| И двух слов | совсем ничего не сказать (написать, т.д.) |
| На два слова | для короткого разговора |
| На два фронта | одновременно в двух разных направлениях |
| Черта с два | вовсе (точно) нет |
| За двумя зайцами | преследовать одновременно две разные цели |
| Второя молодость | подъем энергии, прилив сил |
| Второе дыхание | новые силы, энергия |
| Бабушка надвое сказала | неточная информация |
| За две щеки | быстро, с аппетитом (есть) |
| На своих двоих | пешком |
| Меж двух огней | опасность с нескольких сторон |
| Как две капли воды | очень похожи |
| Сидеть меж двух стульев | занимать неопределенную позицию, пытаться угодить всем |
| Скупой платит дважды | решения принятые из соображений экономики не окупаются |
| Двойная бухгалтерия | скрытие реальных доходов |
| На вторых ролях | на заднем плане |
| Палка о двух концах | то что одновременно и положительное так и отрицательное |

Таблица А 13 - Фразеологизмы русского языка с числовым компонентом «три»

|  |  |
| --- | --- |
| Фразеологизм | Значение фразеологизма |
| В три господа бога | ругательство |
| Будь трижды проклят | бранное выражение, проклятие |
| На три аршина в землю | быть проницательным и дальновидным |
| В три глотки | жадно и в большом количестве (пить, есть) |
| Согнуть в три погибели | жестко, нещадно использовать, эксплаутировать |
| Драть три шкуры | взимать непомерные налоги, продавать по очень завышенной цене |
| В три дугы | очень низко кланяться |
| За тридевять земель | уехать очень далеко |
| В три ручья | 1.безудержный плач 2.обильное выделение пота |
| Тридевятое царство | очень далекая земля |
| Тридесятое государство | очень далекая земля |
| В три шеи | прогонять кого-то силой |
| Мат в три этажа | много нецензурной брани |
| С три короба | очень много (обычно о вранье) |
| Заблудиться в трех соснах | потеряться в простой ситуации |
| До третьих петухов | долго спать |

Таблица А 14 - Фразеологизмы русского языка с числовым компонентом «четыре»

|  |  |
| --- | --- |
| Фразеологизм | Значение фразеологизма |
| Идет на все четыре стороны | полностью располагать собой, быть независимым |
| В четырех стенах | в замкнутом помещении |
| В четыре руки | делать что-либо вдвоем |

Таблица А 15 - Фразеологизмы русского языка с числовым компонентом «пять»

|  |  |
| --- | --- |
| Фразеологизм | Значение фразеологизма |
| Дать пять | приветствовать рукопожатием |
| Пятое колесо | лишний, ненужный |
| Пятая колонна | предатели, изменники |
| Через пятое в десятое | делать что-то очень плохо, кое-как |
| Без пяти минут | очень скоро |
| Как собаке пятая нога | совершенно не нужен |
| Как свои пять пальцев | очень хорошо, досконально что-то знать |
| За пятерых | очень много |
| Искать пятый угол | заставить испытывать безысходность |
| Пять музов в колоде | мошенник |
| Вставить свои пять копеек | высказать мнение (обычно ненужное) |

Таблица А 16 - Фразеологизмы русского языка с числовым компонентом «шесть»

|  |  |
| --- | --- |
| Фразеологизм | Значение фразеологизма |
| Шестое чувство | интуитивное восприятие, предчувствие |

Таблица А 17 - Фразеологизмы русского языка с числовым компонентом «семь»

|  |  |
| --- | --- |
| Фразеологизм | Значение фразеологизма |
| 1 | 2 |
| За семь верст | издалека |
| Семь верст до небес и все лесом | много наобещать |
| За семь верст киселя есть | ехать (идти) издалека и зря, попусту |
| За семью замками | надежно скрыт, спрятан |
| За семью печатями | надежно скрыт, спрятан |
| Пролить семь потов | долго, усердно трудиться |
| Семи пядей во лбу | очень умный |
| Семь пятниц на неделе | о человеке непостоянном, часто меняющем планы |
| Согнать семь потов | изнурять тяжелой работой |
| Семеро по лавкам | много детей |
| За семерых | очень много |
| На семи ветрах | находящийся на пересечении множества дорог |
| Мат в семь этажей | предельно много нецензурной брани |
| Семь смертых грехлв | непростительные пороки |
| В семи ступах не утолчешь | о предельно упрямом человеке |
| Семимильными шагами | очень быстро |

Продолжение таблицы А 17

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | 2 |
| На седьмом небе | безгранично счастлив |
| Седмая вода на киселе | очень дальный родственник |
| До седьмого колена | о самых отделенных предках или потомках |

Таблица А 18 - Фразеологизмы русского языка с числовым компонентом «восемь»

|  |  |
| --- | --- |
| Фразеологизм | Значение фразеологизма |
| Восьмое чудо света | что-то уникальное, удивительное |

Таблица А 19 - Фразеологизмы русского языка с числовым компонентом «девять»

|  |  |
| --- | --- |
| Фразеологизм | Значение фразеологизма |
| Девятый вал | наиболее сильное проявление чего-либо |

Таблица А 20 - Фразеологизмы русского языка с числовыми компонентами «ноль» и «десять»

|  |  |
| --- | --- |
| Фразеологизм | Значение фразеологизма |
| С нуля | с самого начала, не имея навыков, знаний |
| Круглый ноль | ничего не значащий человек |
| Ноь без палочки | ничего не значащий человек |
| Под ноль | стричь наголо |
| Абсолютный ноль | бесполезный в каком-либо деле человек |
| Нулевая видимость | ничего не видно |
| Не робкого десятка | храбрый |
| Попасть в десятку | быть точным |
| Дело десятое | неважно |

Таблица А 21 - Фразеологизмы английского языка с числовым компонентом «один»

|  |  |
| --- | --- |
| Фразеологизм | Значение фразеологизма |
| 1 | 2 |
| Public enemy number one | 1. известный преступник, находящийся в розыске  2. человек или предмет, считающийся наибольшей угрозой для группы или сообщества |
| Take care of (or look after) number one | быть эгоистично поглощенным защитой своей собственной личности и интересов |
| One-horse race | соревнование, в котором один кандидат или конкурент явно превосходит всех остальных и, похоже, обязательно победит |
| One-horse town | о городе, который считаете маленьким и скучным |
| Be one in the eye for somebody | разочарование или неудача для кого-то или чего-то, особенно та, которая воспринимается как вполне заслуженная |

Продолжение таблицы А 21

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | 2 |
| To have a one-track mind | думать полностью или почти полностью об одном предмете, думать сосредоточиться на одной идее |
| We're back to square one | вернуться к началу, начать все сначала |
| Be all one to | не иметь никакого значения для кого-то |
| A one-hit wonder | используется в отношении певца, музыкальной группы и т.д., у которого есть только одна успешная песня, а затем больше никогда не бывает очень успешной |
| A one-night stand | 1. случай, когда два человека занимаются сексом, но не собираются больше встречаться;  2. человек, с которым кто-то занимался сексом один раз, но не намерен встречаться снова |
| There’s more than one way to skin a cat | используется для того, чтобы сказать, что существует более одного способа достичь чего-то |
| In more ways than one | используется для того, чтобы подчеркнуть, что что-то происходит или является правдой многими способами или по многим причинам |
| Be a one-way ticket to something | используется для того, чтобы сказать, что то, что кто-то делает, будет иметь результат, особенно плохой, который нельзя изменить |
| For one thing | используется для того, чтобы обосновать свои слова, когда есть другие причины |
| Not know the first thing about | используется для того, чтобы сказать, что кто-то не знает ничего о чем-то или о ком-то |
| One thing led to another | используется для того, чтобы сказать, что ситуация развивалась постепенно |
| What with one thing and another | используется для того, чтобы сказать, что есть несколько причин, почему что-то произошло, особенно когда вы объясняете, почему вы чего-то не сделали |
| Be/keep/stay one step ahead (of) | иметь преимущество в ситуации, потому что вы лучше подготовлены к тому, что должно произойти, или знаете больше, чем другие люди. |
| Go one better | 1. 1. превзойти предыдущее усилие или достижение 2. 2. превзойти другого человека |
| Count something on the fingers of one hand | используется для того, чтобы подчеркнуть малое количество какой-либо вещи |
| From day one | с самого начала |
| One of those days | день, когда несколько вещей идут не так, как надо |
| As one door closes, another opens | proverb, вы не должны унывать из-за неудачи, так как другие возможности вскоре появятся |
| In one ear and out the other | услышаны, но проигнорированы или быстро забыты |
| Don’t put all your eggs in one basket | не рискуйте всем ради успеха одного предприятия |
| With one eye on | уделять часть, но не все свое внимание |
| In (or at) one fell swoop | все за один раз |
| One fine day | в какое-то неопределенное или неизвестное время |
| Have one foot in the grave | быть близким к смерти из-за старости или болезни |

Продолжение таблицы А 21

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | 2 |
| One good turn  deserves another | если кто-то оказывает вам услугу, вы должны воспользоваться шансом, чтобы отплатить |
| Do something with one hand (tied) behind your back | делать что-то легко |
| Pull one out of the hat | показать неожиданный трюк в безвыходной ситуации |
| Have one too many | слегка опьянеть |
| One hell of a | используется для подчеркивания чего-то очень плохого или хорошего |
| Like a hen with one chick (or chicken) | абсурдно суетливый и чрезмерно беспокойный |
| One jump ahead | на шаг впереди кого-то, имея преимущество перед ними |
| Be too (or one too) many for | перехитрить или сбить с толку |
| One minute to midnight | последний момент или возможность |
| One nation | нация, не разделенная социальным неравенством |
| In one piece | невредимый или неповрежденный, особенно после опасного путешествие или опыт |
| Sleep with one eye open | спать очень чутко, чтобы быть в курсе того, что происходит вокруг |
| One swallow doesn’t make a summer | одно удачное событие не означает, что все последующее что последует за ним, также будет хорошими |
| In words of one syllable | используя очень простой язык; выражаясь ясно |
| In the first flush | в состоянии бодрости и свежести |
| Cast (or throw) the first stone | быть первым, кто обвиняет или критикует |
| Make the first move | быть человеком, который пытается начать романтические или сексуальные отношения |
| Get something in one | понять или успешно догадаться о чем-то сразу |
| One on one (or one to one) | обозначающий или относящийся к ситуации, в которой две стороны вступают в прямой контакт, противостояние или переписку |
| The one that got away | нечто желаемое, что ускользнуло от поимки; используется для того, чтобы сказать, что кто-то не получил то, чего он больше всего хотел |
| (all) Rolled into one | (характеристики, взятые от разных людей или вещей), объединенные в одном человеке или вещи |
| Down in one | используется для того, чтобы сказать кому-то выпить что-то одним глотком |
| Go one better than | предлагать что-то лучше или более щедрое, чем кто-то другой |
| Ten to one | используется для того, чтобы подчеркнуть, что что-то очень вероятно |
| Put one over on somebody | обмануть кого-либо, заставив принять неравные условия |
| There is one born every minute | что-то, что вы говорите о ком-то, кто, по вашему мнению, поступил очень глупо |
| One for the road | последний алкогольный напиток перед тем, как покинуть какое-либо место |

Продолжение таблицы А 21

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | 2 |
| ne and the same | используется для того, чтобы подчеркнуть, что два предмета или человека совершенно одинаковы |
| Be/get one up on somebody (get one over on somebody) | делать что-то лучше, чем тот, с кем вы конкурируете, или получить преимущество перед ним |
| Kill two birds with one stone | достигать двух целей одновременно |
| Two heads are better than one | полезно иметь совет или мнение второго человека |
| One over the eight | слегка пьяный |
| Owe someone one | чувствовать себя в долгу перед кем-то; говорится в знак благодарности за помощь и как способ сказать, что вы сделаете что-то для него в будущем |
| First among equals | человек или предмет, имеющий наивысший статус в группе |
| First blood | первое очко или преимущество, полученное в соревновании |
| First come, first served | используется для обозначения того, что с людьми будут иметь дело строго в том порядке, в котором они приходят или обращаются |
| First past the post | 1. победа в гонке путем прихода первым к финишной черте  2. обозначение избирательной системы, при которой кандидат или партия выбираются путем достижения простого большинства голосов |
| First thing early in the morning | прежде всего |
| First things first | используется для того, чтобы сказать, что вы должны разобраться с наиболее важными частями плана или ситуации, прежде чем начать думать о менее важных частях |
| Of the first order (or magnitude) | используется для обозначения чего-то превосходного или значительного в своем роде |
| Of the first water | последний или непревзойденный по виду; высочайшего качества |

Таблица А 22 - Фразеологизмы английского языка с числовым компонентом «два»

|  |  |
| --- | --- |
| Фразеологизм | Значение фразеологизма |
| 1 | 2 |
| Second to none | лучше, чем что-либо или кто-либо еще |
| In two shakes (of a lamb's tail) | очень быстро |
| For two pins I'd, she'd, etc. | используется для обозначения того, что вы очень подвержены искушению сделать что-то, особенно от раздражения |
| Put two and two together | делать очевидный вывод из того, что известно или очевидно |
| That makes two of us | вы находитесь в том же положении или придерживаетесь того же мнения, что и предыдущий оратор |
| Two can play at that game | используется для утверждения, что плохое поведение одного человека может быть скопировано в ущерб этому человеку |

Продолжение таблицы А 22

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | 2 |
| Two (or ten) a penny | chiefly British, обильный или легко получаемый и, следовательно, малоценный |
| A two-edged sword | ход действий или ситуация, имеющая как положительные, так и отрицательные последствия |
| Add (or put in) your two penn'orth | высказать свое мнение |
| Two-way street | ситуация или отношения между двумя людьми или группами, в которых действия требуются от обеих сторон; нечто, что работает в обе стороны |
| Play second fiddle to | играть подчиненную роль по отношению к кому-то или чему-то |
| Second childhood | состояние ребячливости, которое иногда возникает в пожилом возрасте |
| On second thoughts | используется для того, чтобы сказать, что вы передумали |
| Have second thoughts (about) | передумать о чем-то, что вы решили сделать |
| A second thought | минутное раздумье; какое-либо беспокойство или озабоченность |
| Be in (or of) two minds | быть не в состоянии принять решение между альтернативами |
| Put two and two together and make five | сделать правдоподобный, но неверный вывод из того, что известно или очевидно |
| Kill two birds with one stone | достигать двух целей одновременно |
| Two heads are better than one | полезно иметь совет или мнение второго человека |
| Two's company, three’s a crowd | говорит, когда два человека расслаблены и наслаждаются обществом друг друга, но другой человек заставил бы их чувствовать себя менее комфортно |
| Know a thing or two about something | используется для того, чтобы сказать, что кто-то обладает большим количеством знаний, полученных в результате опыта в чем-либо; быть опытным или проницательным |
| Teach (or tell) someone a thing or two | передавать полезную информацию или опыт |
| It takes two to tango | используется для того, чтобы сказать, что если проблема, ситуация или спор касается двух людей, то они оба несут за них равную ответственность |
| Get your/a second wind (also catch/find your second wind) | найти энергию или силы, чтобы продолжать делать что-то или развиваться дальше, после периода слабости или усталости |
| Not care two straws | мало заботятся или совсем не заботятся |
| Cross as two sticks | очень раздраженный или ворчливый |
| Like a dog with two tails | проявление большого удовольствия; восторг |
| Not care (or give) a hoot (or two hoots) | совсем не заботиться |
| Have two left feet | быть неуклюжим или неловким |
| No two ways about it | используется для передачи того, что в чем-то не может быть сомнений; используется для того, чтобы подчеркнуть, что что-то является правдой |

Продолжение таблицы А 22

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | 2 |
| Like two peas in a pod (also as alike as two peas) | настолько похожий, что неразличим или почти такой; используется в отношении двух людей или вещей, которые в точности похожи друг на друга |
| Take someone down a peg or two | заставить кого-то понять, что он менее талантлив или важен, чем он о себе думает |
| Not have two pennies to rub together | не иметь денег; быть очень бедным |
| Not have two — to rub together | не имеют ни одного или почти ни одного из указанных предметов, особенно монет |
| Two sandwiches short of a picnic | (о человеке) глупый или сумасшедший |
| Ride two horses (at the same time) | поддерживать две противоположные идеи или противоборствующие группы, или пытаться достичь двух совершенно разных вещей в одно и то же время |
| Have a second string to your bow | иметь альтернативный ресурс, который можно использовать, если первый не сработает |
| Serve two masters | выполнять приказы двух начальников или следовать одновременно двум противоречивым или противоположным принципам или политикам. |
| The lesser of two evils | менее вредный или неприятный из двух плохих вариантов или возможностей |
| Fall between two stools | не быть или принять одну из двух удовлетворительных альтернатив |
| Two (or three) sheets to (or in) the wind | быть пьяным |
| Two sides of the same coin | используется для того, чтобы сказать, что две проблемы или ситуации настолько тесно связаны, что на самом деле это просто две части одной и той же вещи |
| Two sides of a shield | два взгляда на что-либо; две стороны вопроса |
| Thick as two (short) planks | очень глупый |
| A trick worth two of that | informal, гораздо лучший план или средство |
| Put two fingers up to | сделать что-то, чтобы показать, что вы не уважаете кого-то или что-то |

Таблица 23 - Фразеологизмы английского языка с числовым компонентом «три»

|  |  |
| --- | --- |
| Фразеологизм | Значение фразеологизма |
| 1 | 2 |
| Three musketeers | три близких товарища или неразлучных друга |
| Threescore and ten | семидесятилетний возраст |
| Third time lucky | после двойной неудачи в достижении чего-либо, третья попытка может оказаться успешной |
| Two's company, three’s a crowd | когда два человека расслаблены и наслаждаются обществом друг друга, но третий человек заставил бы их чувствовать себя менее комфортно |
| the big Three, Four, etc. | доминирующая группа из трех, четырех и т.д. |

Продолжение таблицы А 23

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | 2 |
| Three cheers for | три последовательных "ура", выражающих признательность или поздравление кого-либо или чего-либо |
| Clogs to clogs in three generations | возвращение семьи в бедность после одного поколения процветания |
| The three Rs | чтение, письмо и арифметика, рассматриваемые как основы начального образования |
| Give somebody the third degree | задавать кому-либо много вопросов в серьезной или угрожающей форме, чтобы получить информацию |
| Two (or three) sheets to (or in) the wind | пьяный |

Таблица 24 - Фразеологизмы английского языка с числовым компонентом «четыре»

|  |  |
| --- | --- |
| Фразеологизм | Значение фразеологизма |
| On all fours with | равный с; представляющий точную аналогию с чем-то |
| To the four winds | 1. во всех направлениях  2. быть заброшенным или пренебрегаемым |
| Be scattered to the four winds | распадаться и теряться или распространяться на большой территории |
| The fourth estate | профессия журналиста |
| The four (or far) corners of the world (or earth) | отдаленные регионы Земли, далеко друг от друга |
| Firing on all (four) cylinders | работать или функционировать на пиковом уровне |
| Four eyes (four-eyes) | spoken, грубое выражение, используемое в отношении человека, который носит очки |

Таблица 25 - Фразеологизмы английского языка с числовым компонентом «пять»

|  |  |
| --- | --- |
| Фразеологизм | Значение фразеологизма |
| Give me five | говорится, чтобы показать, что вы очень довольны чем-то, чего вы достигли вместе |
| Take five | говорить, прекратить то, что вы делаете, чтобы отдохнуть |
| A bunch of fives | 1. кулак; 2. удар |
| Fifth column | организованная группа людей, сочувствующих врагу и работающих на него в стране, находящейся в состоянии войны или подвергающейся иному нападению |
| Nine to five | обычные часы работы |

Таблица 26 - Фразеологизмы английского языка с числовым компонентом «шесть»

|  |  |
| --- | --- |
| Фразеологизм | Значение фразеологизма |
| Hit (or knock) someone for six | очень сильно воздействовать на кого-либо; совершенно подавлять кого-либо |
| Six feet under | мёртв и похоронен |
| On a sixpence (of a stop or turn) | в пределах небольшой территории или на коротком расстоянии |
| At sixes and sevens | в состоянии полного смятения или беспорядка |
| Six of one and half a dozen of the other | используется для передачи того, что между двумя альтернативами нет реальной разницы |
| Six of the best | порка в качестве наказания, традиционно шесть ударов тростью |

Таблица 27 - Фразеологизмы английского языка с числовым компонентом «семь»

|  |  |
| --- | --- |
| Фразеологизм | Значение фразеологизма |
| Seven-league boots | способность быстро передвигаться пешком |
| In seventh heaven | в состоянии экстаза |
| At sixes and sevens | в состоянии полного смятения или беспорядка |

Таблица 28 - Фразеологизмы английского языка с числовым компонентом «девять»

|  |  |
| --- | --- |
| Фразеологизм | Значение фразеологизма |
| Dressed (up) to the nines | одетый очень нарядно или изысканно |
| A nine days’ wonder | что-то, что вызывает восторженный интерес на короткое время но затем игнорируется или забывается |
| On cloud nine | очень счастлив |
| No more than ninepence in the shilling | с низким уровнем интеллекта |
| Go down (or drop or fall) like ninepins | падение или гибель большого количества людей |
| Nine to five | обычные рабочие часы |
| Nine times out of ten | почти по каждому поводу |
| Be as right as ninepence | быть полностью здоровым |

Таблица 29 - Фразеологизмы английского языка с числовым компонентом «десять»

|  |  |
| --- | --- |
| Фразеологизм | Значение фразеологизма |
| Two (or ten) a penny | обильный или легкодоступный и, следовательно, небольшой ценности; |
| Threescore and ten | семидесятилетний возраст |
| Nine times out of ten | почти всегда |
| Count to ten | не дать реагировать на что-то гневно |
| It’s handbags at ten paces | шутливое выражение, используемое в отношении ссоры или спора, в котором ни одна из сторон не является в выигрыше |
| Ten to one | используется для того, чтобы подчеркнуть, что что-то очень вероятно |